

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Diesel-Stromerzeuger**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Diesel Generator**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
générateur de courant à moteur diesel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Gruppo elettrogeno diesel**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Generador eléctrico diesel**
- ⒹⓀ **Brugervejledning  
dieselgenerator**
- Ⓐ **Bruksanvisning  
Dieseldriven strömgenerator**
- ⒻⒾⒿ **Käyttöohje  
Dieselkäyttöinen sähkögeneraattori**
- Ⓕ **Használati utasítás  
dízel-áramfejlesztő**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu  
dizelskog generatora struje**
- ⒸⓏ **Návod k obsluze  
Naftový generátor**
- ⒶⓁⒹ **Navodila za uporabo  
dizelskega proizvajalca električnega toka**
- ⒹⓇ **Kullanma Talimatı  
Dizel Motorlu Jeneratör**
- Ⓐ **Bruksanvisning  
dieselgenerator**
- ⒾⒶ **Notkunarleiðbeiningar fyrir  
dísilrafstöð**
- ⒻⓋ **Dīzelģeneratora  
lietošanas instrukcija**

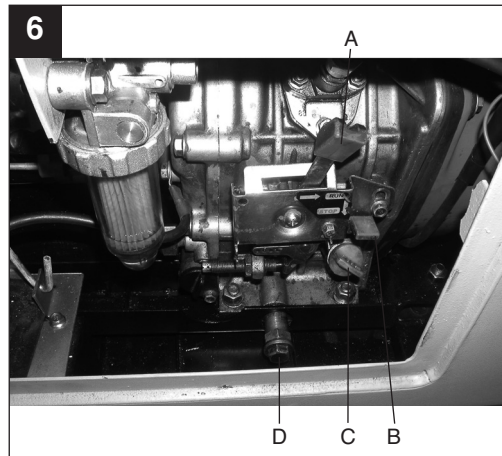
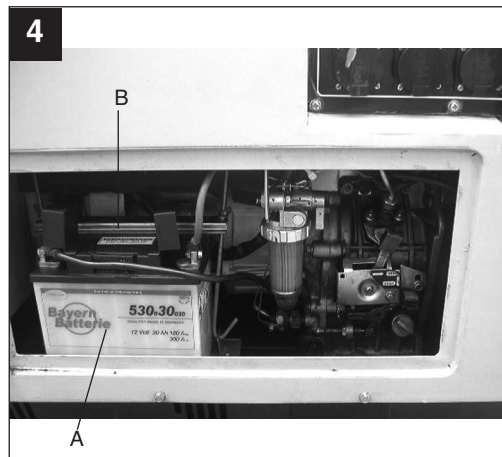
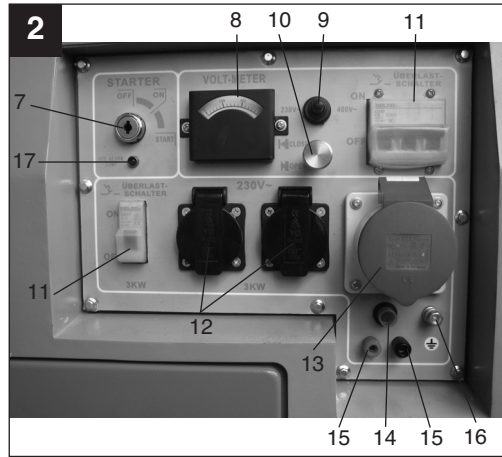
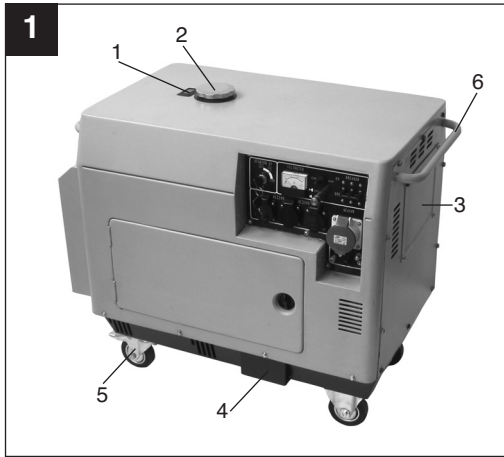
7



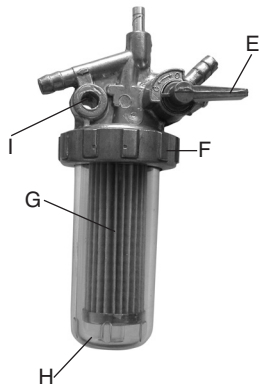
Art.-Nr.: 41.523.51

I.-Nr.: 01037

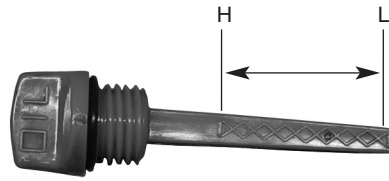
SE **5000 DF**



6A



7



8



9



10



11



12



13



Ⓢ **Inhaltsverzeichnis:**

1. Allgemeine Sicherheitshinweise	9
2. Gerätebeschreibung	9
3. Lieferumfang	9
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5. Umweltschutz	9
6. Vor Inbetriebnahme	9
7. Betrieb	10
7.1 Motor starten	10
7.2 Belasten des Stromerzeugers	10
7.3 Motor abstellen	10
7.4 Erdung	10
8. Techn. Daten	10
9. Wartung	11
9.1 Ölwechsel, Ölstand prüfen	11
9.2 Luftfilter reinigen	11
9.3 Dieselfilter reinigen	11
9.4 Tank entleeren	11
10. Winterbetrieb	12
11. Ersatzteilbestellung	12
12. Störungsbehebung	13

**Seite:**

Ⓢ **Table des matières :**

1. Consignes de sécurité d'ordre général	19
2. Description de l'appareil	19
3. Etendue de la livraison	19
4. Utilisation conforme à l'affectation	19
5. Protection de l'environnement	19
6. Avant la mise en service	19
7. Fonctionnement	20
7.1 Faire démarrer le moteur	20
7.2 Sollicitation du générateur de courant	20
7.3 Mettre le moteur hors circuit	20
7.4 Prise de terre	20
8. Caractéristiques techniques	20
9. Maintenance	21
9.1 Vidange d'huile, contrôle du niveau de l'huile	21
9.2 Nettoyage du filtre à air	21
9.3 Nettoyage du filtre à diesel	21
9.4 Vider le réservoir	21
10. Fonctionnement en hiver	22
11. Commande de pièces de rechange	22
12. Dépannage	23

**Page :**

Ⓢ **Table of contents**

1. General safety instructions	14
2. Layout	14
3. Items supplied	14
4. Proper use	14
5. Environmental protection	14
6. Before starting the machine	14
7. Operation	14
7.1 Starting the engine	14
7.2 Connecting consumers to the generator	15
7.3 Switching off the engine	15
7.4 Connecting to earth	15
8. Technical data	15
9. Maintenance	16
9.1 Changing the oil, checking the oil level	16
9.2 Cleaning the air filter	16
9.3 Cleaning the diesel filter	16
9.4 Draining the tank	16
10. Winter operation	16
11. Ordering spare parts	17
12. Troubleshooting	18

**Page**

Ⓢ **Indice:**

1. Avvertenze generali di sicurezza	24
2. Descrizione dell'apparecchio	24
3. Elementi forniti	24
4. Uso corretto	24
5. Protezione ambientale	24
6. Prima della messa in esercizio	24
7. Esercizio	25
7.1 Avviare il motore	25
7.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno	25
7.3 Spegner il motore	25
7.4 Messa a terra	25
8. Caratteristiche tecniche	25
9. Manutenzione	26
9.1 Cambio e controllo del livello dell'olio	26
9.2 Pulire il filtro dell'aria	26
9.3 Pulire il filtro del diesel	26
9.4 Svotare il serbatoio	26
10. Esercizio invernale	27
11. Ordinazione dei pezzi di ricambio	27
12. Eliminazione delle anomalie	28

**Pagina:**

<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página:</b>	<b>Innehållsförteckning</b>	<b>Sida</b>
1. Instrucciones generales de seguridad	29	1. Allmänna säkerhetsanvisningar	39
2. Descripción del aparato	29	2. Beskrivning av utrustningen	39
3. Volumen de entrega	29	3. Leveransomfattning	39
4. Uso adecuado	29	4. Ändamålsenlig användning	39
5. Protección del medio ambiente	29	5. Miljöskydd	39
6. Antes de la puesta en marcha	29	6. Före användning	39
7. Servicio	30	7. Användning	39
7.1 Arrancar el motor	30	7.1 Starta motorn	39
7.2 Cargar el generador eléctrico	30	7.2 Belasta strömgeneratorn	40
7.3 Desconectar el motor	30	7.3 Stänga av motorn	40
7.4 Puesta a tierra	30	7.4 Jordning	40
8. Datos técnicos	30	8. Tekniska data	40
9. Mantenimiento	31	9. Underhåll	41
9.1 Cambio de aceite, comprobación de nivel de aceite	31	9.1 Byta olja, kontrollera oljenivån	41
9.2 Limpiar filtro del aire	31	9.2 Rengöra luftfiltret	41
9.3 Limpiar filtro de diesel	31	9.3 Rengöra dieselfiltret	41
9.4 Vaciar el depósito	31	9.4 Tömma tanken	41
10. Servicio durante el invierno	32	10. Vinterdrift	41
11. Pedido de piezas de repuesto	32	11. Reservdelsbeställning	42
12. Reparación de averías	33	12. Störningsåtgärder	43

<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>	<b>Sisällysluettelo:</b>	<b>Sivu:</b>
1. Generelle sikkerhedsforskrifter	34	1. Yleiset turvallisuusmääräykset	44
2. Oversigt over generatoren	34	2. Laitteen kuvaus	44
3. Med i leveringen	34	3. Toimituksen laajuus	44
4. Korrekt anvendelse	34	4. Määräysten mukainen käyttö	44
5. Miljøbeskyttelse	34	5. Ympäristönsuojelu	44
6. Inden ibrugtagning	34	6. Ennen käyttöönnottoa	44
7. Brug af generatoren	34	7. Käyttö	44
7.1 Start af motor	34	7.1 Moottorin käynnistys	44
7.2 Belastning af generatoren	35	7.2 Sähkögeneraattorin kuormitus	45
7.3 Slukning af motor	35	7.3 Moottorin sammuttaminen	45
7.4 Jording	35	7.4 Maadoitus	45
8. Tekniske data	35	8. Tekniset tiedot	45
9. Vedligeholdelse	36	9. Huolto	46
9.1 Olieskift, oliestandskontrol	36	9.1 Öljynvaihto, öljymäärän tarkastus	46
9.2 Rensning af luftfilter	36	9.2 Ilmansuodattimen puhdistus	46
9.3 Rensning af dieselfilter	36	9.3 Polttoainesuodattimen puhdistus	46
9.4 Tømning af tank	36	9.4 Polttoainesäiliön tyhjennys	46
10. Vinterdrift	36	10. Talvikäyttö	46
11. Bestilling af reservedele	37	11. Varaosatilaus	47
12. Afhjælpning af driftsforstyrrelser	38	12. Häiriönpoisto	48

<b>☞ Tartalomjegyzék:</b>	<b>oldal:</b>	<b>☞ Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Általános biztonsági utasítások	49	1. Všeobecné bezpečnostní pokyny	59
2. A készülék leírása	49	2. Popis přístroje	59
3. A szállítás terjedelme	49	3. Rozsah dodávky	59
4. Rendeltetésszerűi használat	49	4. Použití podle účelu určení	59
5. Környezetvédelem	49	5. Ochrana životního prostředí	59
6. Üzembehelyezés előtt	49	6. Před uvedením do provozu	59
7. Üzem	50	7. Provoz	59
7.1 Motort indítani	50	7.1 Spuštění motoru	59
7.2 Az áramfejlesztő megterhelése	50	7.2 Zatížení generátoru	60
7.3 Leállítani a motort	50	7.3 Vypnutí motoru	60
7.4 Földelés	50	7.4 Uzemnění	60
8. Techn. adatok	50	8. Technická data	60
9. Karbantartás	51	9. Údržba	61
9.1 Olajcsere, olajállást leellenőrizni	51	9.1 Výměna oleje, kontrola stavu oleje	61
9.2 A légszűrő tisztítása	51	9.2 Čištění vzduchového filtru	61
9.3 A dízelszűrő tisztítása	51	9.3 Čištění filtru nafty	61
9.4 A tartály kiürítése	51	9.4 Vyprázdnění nádrže	61
10. Télüzem	52	10. Zimní provoz	61
11. Pótalkatrészek megrendelése	52	11. Objednání náhradních dílů	62
12. Zavarelhárítás	53	12. Odstránění poruch	63

<b>☞ Obsah:</b>	<b>Strana:</b>	<b>☞ Kazalo:</b>	<b>Stran:</b>
1. Všeobecné bezpečnostné predpisy	54	1. Splošna navodila za uporabo	64
2. Popis prístroja	54	2. Opis naprave	64
3. Objem dodávky	54	3. Obseg dobave	64
4. Správne použitie prístroja	54	4. Predpisana namenska uporaba	64
5. Ochrana životného prostredia	54	5. Varstvo okolja	64
6. Pred uvedením do prevádzky	54	6. Pred prvím zagonom	64
7. Prevádzka	54	7. Delovanie	64
7.1 Štartovanie motora	54	7.1 Zagon motorja	64
7.2 Zaťaženie elektrického generátora	55	7.2 Obremenjevanje proizvajalca električnega toka	65
7.3 Vypnutie motora	55	7.3 Ustavitev motorja	65
7.4 Uzemnenie	55	7.4 Ozemljitev	65
8. Techn. údaje	55	8. Tehnični podatki	65
9. Údržba	56	9. Vzdrževanje	66
9.1 Výměna oleje, kontrola stavu oleje	56	9.1 Zamenjava olja, preverjanje nivoja olja	66
9.2 Čistenie vzduchového filtra	56	9.2 Čiščenje zračnega filtra	66
9.3 Čistenie naftového filtra	56	9.3 Čiščenje dizelskega filtra	66
9.4 Vyprázdnenie nádrže	56	9.4 Izpraznjevanje rezervoarja	66
10. Zimná prevádzka	56	10. Delovanie v zimskem letnem času	66
11. Objednanie náhradných dielov	57	11. Naročanje nadomestnih delov	67
12. Odstránenie porúch	58	12. Odprava motenj	68

**® İçindekiler:**

1. Genel Güvenlik Uyarıları	
2. Alet Açıklaması	
3. Sevkiyatın İçeriği	
4. Kullanım Amacına Uygun Kullanım	
5. Çevre Koruma	
6. Çalıştırmadan Önce	
7. İşletme	
7.1 Motoru Çalıştırma	
7.2 Jeneratöre Yüklenme	
7.3 Motoru Durdurma	
7.4 Topraklama	
8. Teknik Özellikler	
9. Bakım	
9.1 Yağ Değiştirme, Yağ Seviyesi Kontrolü	
9.2 Hava Filtresinin Temizlenmesi	
9.3 Dizel Filtresinin Temizlenmesi	
9.4 Yakıt Deposunun Boşaltılması	
10. Kış İşletmesi	
11. Yedek Parça Siparişi	
12. Arıza Giderme	

**Sayfa:**

69
69
69
69
69
69
70
70
70
70
70
70
71
71
71
71
71
71
71
72
73

**® Efnisyfirlit**

1. Almenn öryggisatriði	
2. Lýsing á tækinu	
3. Innifalið	
4. Rétt notkun	
5. Umhverfisvernd	
6. Áður en tækið er tekið í notkun	
7. Vinnsla	
7.1 Vélin ræst	
7.2 Álag á rafstöðina	
7.3 Slökkt á vélinni	
7.4 Jarðtenging	
8. Tæknilysing	
9. Viðhald	
9.1 Olíuskipti, olíuhæð könnuð	
9.2 Hreinsun á loftsíu	
9.3 Hreinsun á dísilolíusíu	
9.4 Geymirinn tæmdur	
10. Notkun að vetrarlagi	
11. Pöntun varahluta	
12. Viðgerðir	

**Bls.:**

79
79
79
79
79
79
79
79
80
80
80
80
80
81
81
81
81
81
81
81
81
82

**® Innholdsfortegnelse:**

1. Allmenne sikkerhetsinstrukser	
2. Beskrivelse av utstyret	
3. Inkludert i leveransen	
4. Forskriftsmessig bruk	
5. Miljøvern	
6. Før maskinen tas i bruk	
7. Drift	
7.1 Starte motoren	
7.2 Belastning av generatoren	
7.3 Stanse motoren	
7.4 Jording	
8. Tekniske data	
9. Vedlikehold	
9.1 Oljeskift, kontroll av oljenivået	
9.2 Rengjøring av luftfilteret	
9.3 Rengjøring av dieselfilteret	
9.4 Tømming av tanken	
10. Bruk om vinteren	
11. Bestilling av reservedeler	
12. Utbedring av feil	

**Side:**

74
74
74
74
74
74
74
74
74
74
75
75
75
75
75
75
76
76
76
76
76
76
77
78

**® Satura rādītājs:**

1. Vispārīgie drošības norādījumi	
2. Ierīces apraksts	
3. Piegādes komplekts	
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana	
5. Vides aizsardzība	
6. Darbības pirms ekspluatācijas uzsākšanas	
7. Ekspluatācija	
7.1. Motora iedarbināšana	
7.2. Elektroģeneratora noslogošana	
7.3. Motora izslēgšana	
7.4. Iezemēšana	
8. Tehn. parametri	
9. Apkope	
9.1. Eļļas maiņa, eļļas līmeņa pārbaude	
9.2. Gaisa filtra tīrīšana	
9.3. Dīzeļa filtra tīrīšana	
9.4. Tvertnes iztukšošana	
10. Ekspluatācija ziemā	
11. Rezerves daļu pasūtīšana	
12. Traucējumu novēršana	

**Lappuse:**

83
83
83
83
83
83
84
84
84
84
84
84
84
85
85
85
85
85
85
86
87



## Verpackung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

## Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

## 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Die allgemeinen Sicherheitshinweise und die Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät entnehmen Sie dem beiliegenden Heftchen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb.1-2)

- 1 Tankanzeige
- 2 Tankdeckel
- 3 Luftfilterdeckel
- 4 Ölablassöffnung
- 5 Laufrollen
- 6 Schubbügel
- 7 Zündschloss
- 8 Voltmeter
- 9 Umschalter 230V/400V
- 10 Seilzug für Dekompression
- 11 Sicherheitsauslöser
- 12 2x 230V ~ Steckdose
- 13 1x 400V ~ Steckdose
- 14 1x 12V d.c. Sicherheitsauslöser
- 15 1x 12V d.c. Anschluss
- 16 Erdungsanschluss
- 17 Warnleuchte für Öldruck

## 3. Lieferumfang (Abb. 1-3)

- Stromerzeuger
- Ersatz-Dieselfilter
- Ersatz-Kohlebürsten für Generator

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für alle Anwendungen, welche für einen Betrieb an 230V/ 400V Wechselspannung oder 12V Gleichspannung vorgesehen sind, geeignet. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen. Zweck des Generators ist der Antrieb von Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen. Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben. Fragen Sie im Zweifel einen autorisierten Fachhändler.

## 5. Umweltschutz

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

## 6. Vor Inbetriebnahme

**Achtung!** Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl (ca. 1,6 l) und Dieseldieselkraftstoff (min. 5l) eingefüllt werden.

- Batterie vorbereiten und anschließen (Achtung! Batterie ist nicht im Lieferumfang enthalten.). Befestigen Sie die Batterie (Abb.4/Pos. A) mit der vorgesehenen Halterung im Gerät (Abb.4/Pos.B). Schließen Sie erst das rote Kabel (+) und anschließend das schwarze Kabel (-) an der Batterie an.
- Dieseldieselkraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen.
- Für ausreichende Belüftung des Gerätes sorgen.
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten.
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen.

## 7. Betrieb

### 7.1 Motor starten

- Überprüfen ob der mechanische Schalter (Abb.6/Pos.A) auf „RUN“ steht.
- Den Kraftstoffhahn (Abb. 6A/Pos. E) öffnen.
- Ein-/Ausschalter (Abb.2/Pos.7) mit Schlüssel auf Stellung „ON“ bringen.
- Den Seilzug für Dekompression (Abb.2/Pos.10) ziehen und Ein-/Ausschalter mit Schlüssel auf „Start“ drehen. Dekompressionsschalter nach ca. 5sec. los lassen und der Motor beginnt zu laufen.
- Wenn Motor läuft, Ein-/Ausschalter auf Stellung „ON“ zurückdrehen.
- Falls der Motor nicht sofort anspringt (speziell nach zuvor leerem Tank oder nach Wechseln des Dieselfilters) den Startvorgang unter nochmaligem Ziehen am Seilzug für Dekompression erneut wiederholen.

### 7.2 Belasten des Stromerzeugers

- Wenn Sie den Umschalter (Abb.2/Pos.9) nach links stellen, können Sie die 230V~ Steckdosen benutzen.  
**Achtung:** Obwohl in dieser Stellung die Dauerleistung (S1) von 3000 W auf die 2 Steckdosen aufgeteilt wird, können Sie auch jede einzelne Steckdose mit 3000 W belasten. Die Gesamtbelastung beider Steckdosen darf kurzzeitig (S2) für 5 min. maximal 3300 W betragen.
- Wenn Sie den Umschalter(Abb.2/Pos.9) nach rechts stellen, ist die 400V 3~ Steckdose aktiv.  
**Achtung:** Diese Steckdose darf dauernd (S1) mit 4200W und kurzzeitig (S2) für max. 5 Minuten mit 5000W belastet werden.
- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ und 400 V 3~ Wechselspannungsgeräte geeignet.
- Der Stromerzeuger kann zusätzlich dauerhaft mit 12V d.c., 100W belastet werden(Abb.2/Pos.15).
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

Hinweis: Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

Manche Elektrogeräte (z. B. TV-Geräte, Computer, ...) sollten nicht mit einem Generator betrieben werden. Fragen Sie im Zweifelsfall beim Hersteller Ihres Gerätes nach.

### 7.3 Motor abstellen

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor sie ihn abstellen, damit das Aggregat "nachkühlen" kann.
- Den Ein- /Ausschalter (Abb.2/Pos.7) mit Schlüssel auf Stellung "OFF" bringen
- Den Kraftstoffhahn schließen.

**Hinweis:** Der Motor kann auch durch Drücken des mechanischen Schalter (Abb.6/Pos. B) abgestellt werden. Vor erneutem Starten muss in diesem Fall der Hebel (Abb.6/Pos.A) wieder nach rechts geschoben werden bis er einrastet.

### **Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet (Abb.2/Pos.11).**

Dieser schaltet die Steckdosen (Abb.2/Pos.12+13) ab. Durch Betätigen des Überlastungsschutzes (Abb.2/Pos.11) können die Steckdosen wieder in Betrieb genommen werden.

**Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen.**

### 7.4 Erdung

Um einen elektrischen Schlag durch Elektrogeräte zu verhindern, muss der Generator geerdet werden. Hierzu ein Kabel (min. 4 mm<sup>2</sup>) auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb. 2/Pos.16) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

## 8. Technische Daten

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP 23
Dauerleistung S1:	4200W/400 V; 3000 W/230 V
Maximalleistung S2 (max. 5min):	5000W/400 V; 3300 W/230 V
Nennspannung:	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Nennstrom:	6,1 A /400 V; 13 A/230 V
Frequenz:	50Hz
Hubraum:	418 ccm
Motorleistung:	6,3 kW / 8,6 PS
Kraftstoff:	Diesel
Tankinhalt:	13,3 liter
Gewicht:	171 kg
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> :	96 dB
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> :	76 dB

**Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)**

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

**Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)**

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (5min). Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen (5min).

**9. Wartung**

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen keine ätzenden Mittel.
- Diesel ist bei längerem Nichtgebrauch aus dem Stromerzeuger zu entfernen .

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint oder unregelmäßig läuft.

**9.1 Ölwechsel, Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)**

Der 1. Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor nach ca. 20 Betriebsstunden durchgeführt werden. Danach ist der Motorölwechsel alle 150 Stunden bei betriebswarmen Motor durchzuführen.

- Nur Motorenöl (für Dieselmotoren) verwenden
  - Stromerzeugeraggregat auf geeigneter ebener Unterlage abstellen.
  - Öleinfüllschraube (Abb.6/Pos.C) öffnen
  - Ölablassschraube (Abb.6/Pos.D) öffnen und warmes Motorenöl über den Auslaufkanal (Abb.1/Pos.4) in einen Auffangbehälter ablassen.
  - Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen und Auslaufkanal mit einem Tuch reinigen.
  - Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstables einfüllen (ca. 1,6 l).
- Achtung:** Ölmesstab zum Prüfen des Ölstandes nicht einschrauben sondern nur bis zum Gewinde einstecken.
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

**9.2 Luftfilter reinigen (siehe Abb. 8-13)**

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, evtl. reinigen, wenn nötig tauschen.
- Zum Reinigen der Elemente dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Die Elemente durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.

**9.3 Dieselfilter reinigen (Abb.6A)**

Der Dieselfilter (Abb. 6A/Pos. G) muss gereinigt werden, wenn Verunreinigungen im Schauglas (Abb. 6A/Pos. H) sichtbar werden. Zum Reinigen des Dieselfilters brauchen Sie einen Trichter verbunden mit einem Benzin/Diesel resistenten Kraftstoffschlauch, Benzin/Diesel resistente Handschuhe sowie einen leeren Diesel Kraftstoffkanister (**ACHTUNG** : Niemals Benzin und Dieseldieselkraftstoff unkontrolliert vermischen!).

- Kraftstoffhahn (Abb. 6A/Pos. E) schließen.
- Rändelmutter (Abb. 6A/Pos. F) lockern.
- Den Kraftstoffschlauch des Trichters in den Dieselkanister einführen und Trichter unter das Schauglas (Abb. 6A/Pos. H) halten.
- Rändelmutter (Abb. 6A/Pos. F) ganz lösen und saubere Dieselrestmenge des Schauglases in den Trichter entleeren.
- Die verschmutzte Dieselrestmenge mit einem Reinigungspapier aufsaugen. Das Schauglas reinigen.
- Dieselfilter vom Dieselfilterhalter nach unten abziehen, Schmutzreste am Dieselfilter mit dem Reinigungspapier entfernen, evtl. mit etwas Dieseldieselkraftstoff reinigen oder den Dieselfilter bei Beschädigung austauschen. Das Reinigungspapier entsorgen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**9.4 Tank entleeren**

- Um den Tank zu entleeren gehen sie zuerst so vor wie beim Dieselfilter reinigen (Punkt 9.3)
- Nach dem Abnehmen des Dieselfilters den Trichter unter den Dieselfilterhalter (Abb. 6A/Pos. I) positionieren und den Kraftstoffhahn (Abb. 6A/Pos. E) öffnen.
- Dieseldieselkraftstoff aus dem Tank, über den Trichter, in den Dieselkanister leiten. (**ACHTUNG** : Achten Sie darauf dass der Dieselkanister gross genug ist, die im Tank verbliebene Restmenge aufzunehmen!).
- Gegebenenfalls kann das Entleeren des Tankes durch Schliessen des Kraftstoffhahnes unterbrochen werden.

**D**

- Nach Beendigung des Entleerens den Zusammenbau, wie unter Punkt 9.3 beschrieben, vornehmen.

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Winterbetrieb

Da der Generator von einem Dieselmotor angetrieben wird, sind für den Winterbetrieb besondere Vorkehrungen zu treffen.

Bei dem Betrieb des Dieselgenerators bei Aussentemperaturen von  $-3^{\circ}$  bis  $-10^{\circ}$  Celsius ist die Verwendung von „Winterdiesel“ vorgeschrieben. Die Umstellung des Dieselmotorkraftstoffes auf „Winterdiesel“ erfolgt, von Land zu Land unterschiedlich, meist Ende Oktober. Den Zeitpunkt der Umstellung auf „Winterdiesel“ können sie bei Ihrer Tankstelle erfragen.

- Wenn sie den Dieselgenerator regelmässig betreiben, brauchen Sie keine Vorkehrungen zu treffen, da die Umstellung auf „Winterdiesel“ automatisch erfolgt.
- Falls Sie den Generator im Herbst für längere Zeit nicht benutzen, aber im Winter wieder einsetzen wollen, empfiehlt es sich den Tank fast leer zu halten oder, wie unter Punkt 9.4 beschrieben, zu entleeren.
- Erfragen Sie den Zeitpunkt der Umstellung auf „Winterdiesel“ bei Ihrer Tankstelle und füllen Sie den Tank vor Einsetzen der Aussentemperaturen von  $-3^{\circ}$  bis  $-10^{\circ}$  Celsius mit „Winterdiesel“.
- Falls es dennoch einmal zu einem „Versulzen“ des Dieselmotorkraftstoffes kommen sollte müssen Sie den Dieselgenerator fuer ca. 12 Stunden in einen Raum mit Temperaturen von ca.  $+10^{\circ}$  Celsius bringen.
- Bei halb vollem bis vollem Tank mit normalem Dieselmotorkraftstoff ist dieser dann, wie unter Punkt 9.4 beschrieben, zu entleeren.
- Der Tank muss dann mit „Winterdiesel“ aufgefüllt werden.
- Bei fast leerem bis halb vollem Tank genügt das Auffüllen mit „Winterdiesel“.

## 11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

## 12. Störungsbehebung

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Öldruckschalter spricht an (rote LED (Abb.2/Pos. 17))</li> <li>- kein Diesekraftstoff</li> <li>- Mechanischer Unterbrecher (Abb.6/Pos.A) steht auf „STOP“</li> <li>- Dieselfilter verstopft</li> <li>- Luftfilter verschmutzt</li> <li>- Diesekraftstoff wegen niedriger Aussentemperatur „versulzt“</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen</li> <li>- Diesekraftstoff nachfüllen</li> <li>- Mechanischen Unterbrecher auf „RUN“ stellen</li> <li>- Dieselfilter reinigen oder ersetzen</li> <li>- Luftfilter reinigen oder ersetzen</li> <li>- Vorgehen wie unter Punkt „Winterbetrieb“ beschrieben</li> </ul>
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regler oder Kondensator defekt</li> <li>- Überstromschutzschalter ausgelöst</li> <li>- Kohlebürsten des Generators verschlissen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Autorisierten Kundendienst aufsuchen</li> <li>- Schalter betätigen und Verbraucher verringern</li> <li>- Autorisierten Kundendienst aufsuchen</li> </ul>

**GB****Packaging**

The device is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

**When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.**

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well.

**We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions.**

**1. General safety instructions**

The general safety instructions and explanations of the information signs on the unit are set out in the enclosed booklet.

**2. Layout (Fig. 1-2)**

- 1 Tank indicator
- 2 Tank cover
- 3 Air filter cover
- 4 Oil drain opening
- 5 Rollers
- 6 Push bar
- 7 Ignition lock
- 8 Voltmeter
- 9 230V/400V selector switch
- 10 Decompression cable
- 11 Safety tripping element
- 12 2x 230V ~ socket
- 13 1x 400V ~ socket
- 14 1x 12V DC safety tripping element
- 15 1x 12V DC connection
- 16 Earth connection
- 17 Oil pressure warning light

**3. Items supplied (Fig. 1-3)**

- Generator
- Spare diesel filter
- Spare carbon brushes for generator

**4. Proper use**

The device is designed for all applications that require a 230V/400V alternating voltage or 12V direct voltage supply. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions. The generator is intended to provide electric tools and light sources with electricity. When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer's instructions. In case of doubt, ask an authorized dealer.

**5. Environmental protection**

- Dispose of soiled maintenance material and media at the appropriate collection point
- Recycle packaging material, metal and plastics.

**6. Before starting the machine**

Important. The machine must be filled with engine oil (approx. 1.6 liters) and diesel fuel (at least 5 liters) before it is started for the first time.

- Preparing and connecting the battery (N.B.: The battery is not included.) Secure the battery (Fig. 4/Item A) in the unit using the mount provided for it (Fig. 4/Item B). First connect the red cable (+) and then the black cable (-) to the battery.
- Check the diesel fuel level and top it up if necessary.
- Make sure that the device has sufficient ventilation.
- Inspect the immediate vicinity of the generator.
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator.

**7. Operation****7.1 Starting the engine**

- Check whether the mechanical switch (Fig. 6/Item A) is set to "RUN".
- Open the fuel cock (Fig. 6A/Item E).
- Set the ON/OFF switch (Fig. 2/Item 7) to the "ON"

position using the key.

- Pull the decompression cable (Fig. 2/Item 10) and turn the ON/OFF switch to "Start" using the key. Release the decompression switch after approx. 5 seconds and the engine will start.
- When the engine is running, turn the ON/OFF switch to "ON".
- If the engine does not start straight away (particularly if the tank was previously empty or after you have replaced the diesel filter), repeat the starting procedure by pulling the decompression cable again.

### 7.2 Connecting consumers to the generator

- Set the selector switch (Fig. 2/Item 9) to the left to use 230V~ sockets.  
**Important:** Even though the continuous power (S1) of 3000 W is equally divided to the 2 sockets in this position, each individual socket may also be loaded with 3000 W. The total load of the two sockets may temporarily (S2) reach a maximum of 3300 W for 5 min.
- Set the selector switch (Fig. 2/Item 9) to the right to activate the 400V 3~ socket.  
**Important:** This socket may be exposed to a continuous (S1) load of 4200W and temporarily (S2) for a maximum of 5 minutes to a load of 5000W.
- The generator is suitable for alternating voltage appliances for 230 V~ and 400 V 3~.
- The generator may also be exposed to a continuous load of 12 V DC 100 W (Fig. 2/Item 15).
- Do not connect the generator to the household mains system as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your home.

Note: Some electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) may have a higher level of power consumption when used in difficult conditions

Some electrical appliances (for example televisions, computers, etc.) should not be powered by a generator. If in doubt, consult the manufacturer of your appliance.

### 7.3 Switching off the engine

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down".
- Move the ON/OFF switch (Fig. 2/Item 7) to position "OFF" using the key.
- Close the fuel cock.

**Note:** The engine can also be stopped by pressing the mechanical switch (Fig. 6/Item B). Before it is restarted in this case, the lever (Fig. 6/Item A) must be moved back to the right until it engages.

**Important. The generator is fitted with an overload cut-out (Fig. 2/Item 11).**

This shuts down the sockets (Fig. 2/Items 12+13). You can restart the sockets by pressing the overload cut-out (Fig. 2/Item 11).

**Important. If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator.**

### 7.4 Connecting to earth

The generator must be earthed to prevent an electric shock from electrical equipment. To do this, connect one end of a cable (min. 4 mm<sup>2</sup>) to the earth connection on the generator (Fig. 2/Item 16) and the other end to an external earth (for example an earthing rod).

## 8. Technical data

Generator	Synchronous
Protection type	IP 23
Continuous power S1	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maximum power S2 (max. 5 min)	5000W/400 V; 3300 W/230 V
Rated voltage	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d. c.
Rated current	6.1 A/400 V; 13 A/230 V
Frequency	50Hz
Displacement	418 ccm
Motor rating	6.3 kW / 8.6 hp
Fuel	Diesel
Tank capacity	13.3 liters
Weight	171 kg
LWA noise level	96 dB
LPA noise level	76 dB

### Operating mode S1 (continuous operation)

The machine can be continuously operated with the quoted power output.

### Operating mode S2 (temporary operation)

The machine may be temporarily operated with the quoted power output (5 min). Afterwards the machine must be stopped for a while to prevent it from overheating (5 min).

## 9. Maintenance

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Take the diesel mixture out of the generator if you do not intend to use it for a lengthy period of time

### Important: Switch off the machine immediately and contact your service station:

- In the event of unusual vibrations or noise.
- If the engine appears to be overloaded or runs unevenly.

### 9.1 Changing the oil and checking the oil level (before using the machine)

The engine oil should be changed for the first time when the engine is warm after approx. 20 hours of service. After this the engine oil must be changed every 150 hours of service when the engine is warm.

- Use only engine oil (for diesel engines)
- Place the generator unit on a suitable flat surface
- Undo the oil filler screw (Fig. 6/Item C)
- Undo the oil drain screw (Fig. 6/Item D) and drain the warm engine oil through the drain channel (Fig. 1/Item 4) into a container.
- After all the oil has drained out, tighten the oil drain screw and clean the drain channel with a cloth.
- Add engine oil up to the top mark on the oil dipstick (approx. 1.6 liters).

**Important: Do not screw the dipstick in to check the oil level, simply insert it up to the thread.**

- Dispose of the waste oil properly.

### 9.2 Cleaning the air filter (see Fig. 8-13)

- Check the air filter before every use, clean or replace it if necessary.
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the elements.
- Clean the elements by tapping them on a flat surface.

### 9.3 Cleaning the diesel filter (Fig. 6A)

The diesel filter (Fig. 6A/Item G) must be cleaned if impurities can be seen in the inspection window (Fig. 6A/Item H). To clean the diesel filter you will need a funnel connected to a petrol/diesel-resistant fuel hose, petrol/diesel-resistant gloves and an empty diesel fuel canister (IMPORTANT: never mix petrol and diesel).

- Close the fuel cock (Fig. 6A/Item E).
- Loosen the knurled nut (Fig. 6A/Item F).
- Insert the fuel hose connected to the funnel into the diesel canister and hold the funnel under the inspection window (Fig. 6A/Item H).
- Undo the knurled nut (Fig. 6A/Item F) completely and drain the clean residual quantity of diesel from the inspection window into the funnel.
- Mop up the contaminated residual quantity of diesel using cleaning paper. Clean the inspection window.
- Pull the diesel filter downwards off the diesel filter holder, remove the remains of the dirt on the diesel filter with the cleaning paper using a little diesel fuel if necessary, or if it is damaged replace the diesel filter. Dispose of the cleaning paper.
- Assemble in reverse order.

### 9.4 Draining the tank

- To drain the tank, proceed initially as if you were cleaning the diesel filter (point 9.3).
- After removing the diesel filter, position the funnel under the diesel filter holder (Fig. 6A/Item I) and open the fuel cock (Fig. 6A/Item E).
- Drain the diesel fuel out of the tank through the funnel and into the diesel canister. (IMPORTANT: Ensure that the diesel canister is large enough to hold all the fuel left in the tank!).
- If necessary the draining process can be stopped by closing the fuel cock.
- After the draining process has been completed, re-assemble the device as described in point 9.3.

## 10. Winter operation

Since the generator is powered by a diesel engine, special precautions must be taken for using it in the winter.

Use "winter diesel" to operate the diesel generator in outdoor temperatures between -3°C to -10°C. The change to winter diesel takes place at different times depending on the country concerned, it is general around the end of October. You can ask at your filling station when this change should be made.

- If you use the diesel generator regularly, you do not need to take any precautions since the change to winter diesel takes place automatically.
- If you do not use the generator for a lengthy period during autumn, but then wish to use it again in winter, we recommend that you keep the tank almost empty or drain it as described in point 9.4.
- Ask at your filling station when you should change



to winter diesel and fill the tank with winter diesel before the onset of outdoor temperatures of between  $-3^{\circ}\text{C}$  and  $-10^{\circ}\text{C}$ .

- If the diesel fuel still freezes, you must move the diesel generator to a place where the temperature is approximately  $+10^{\circ}\text{C}$  for a period of approximately 12 hours.
- If the tank is between halfway and full with normal diesel fuel, this should then be drain as described in point 9.4.
- Then fill the tank with winter diesel.
- If the tank is between empty and half-full, simply fill it up with winter diesel.

## 11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB****12. Troubleshooting**

<b>Fault</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedy</b>
Engine does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oil pressure switch tripped (red LED (Fig. 2/Item 17))</li> <li>- No diesel fuel</li> <li>- Mechanical switch (Fig. 6/Item A) set to "STOP"</li> <li>- Diesel filter blocked</li> <li>- Air filter dirty</li> <li>- Diesel filter frozen due to low out door temperature</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check oil level, top up with engine oil</li> <li>- Top up with diesel fuel</li> <li>- Set mechanical switch to "RUN"</li> <li>- Clean or replace the diesel filter</li> <li>- Clean or replace the air filter</li> <li>- Proceed as described in the point entitled "Winter operation"</li> </ul>
Generator has too little or no voltage	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controller or capacitor defective</li> <li>- Overcurrent circuit-breaker has tripped</li> <li>- Carbon brushes in generator worn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contact authorized after-sales service outlet</li> <li>- Press the switch and reduce the consumers</li> <li>- Contact authorized after-sales service outlet</li> </ul>

**Conditionnement**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

**Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.**

**1. Recommandations générales concernant la sécurité**

Vous trouverez des prescriptions de sécurité générales et l'explication des plaques signalétiques qui se trouvent sur l'appareil dans le livret joint à la machine.

**2. Description de l'appareil (fig.1-2)**

- 1 jauge de carburant
- 2 couvercle du réservoir
- 3 couvercle du filtre à air
- 4 orifice de purge d'huile
- 5 galets de roulement
- 6 guidon
- 7 clé d'allumage
- 8 voltmètre
- 9 inverseur 230 V / 400 V
- 10 câble de transmission pour la décompression
- 11 interrupteur de sécurité
- 12 2 prises de courant 230V ~
- 13 1 prise de courant 400V~
- 14 1x 12V d.c. Interrupteur de sécurité
- 15 1 raccordement 12V d.c.
- 16 raccordement de mise à la terre
- 17 lampe d'avertissement pour pression d'huile

**3. Etendue de la livraison (fig. 1-3)**

- générateur de courant
- filtre à diesel de rechange
- brosses à charbon de rechange pour générateur

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

L'appareil convient à toutes les utilisations prévues pour le fonctionnement avec une tension alternative de 230V/ 400V ou une tension continue de 12V. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires. Le but de ce générateur est l'entraînement d'outils électriques et l'alimentation électrique de sources d'éclairage. Vérifiez bien l'aptitude des appareils ménagers conformément aux indications du producteur. En cas de doute, veuillez vous adresser à un commerce spécialisé.

**5. Protection de l'environnement**

- Eliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet.
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

**6. Avant la mise en service**

Attention ! A la première mise en service, le lubrifiant pour moteur (env. 1,6 l) et le carburant diesel (mini. 5l) doivent avoir été remplis.

- Préparer la batterie et la raccorder (Attention! la batterie n'est pas comprise dans la livraison.). Fixez la batterie (fig.4/pos. A) dans l'appareil à l'aide du support prévu à cet effet (fig.4/pos.B). Raccordez tout d'abord le câble rouge (+) et ensuite le câble noir (-) à la batterie.
- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement.
- Assurez une bonne aération de l'appareil.
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant.
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant.

## 7. Fonctionnement

### 7.1 Faire démarrer le moteur

- Contrôlez si l'interrupteur mécanique (fig.6/pos. A) se trouve bien sur « RUN ».
- Ouvrir le robinet à carburant (fig. 6A/pos. E).
- Mettez la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt (fig.2/pos.7) en position « ON ».
- Tirez le câble de transmission pour la décompression (fig.2/pos.10) et tournez la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt en position « démarrage ». Relâcher l'interrupteur de décompression au bout d'environ cinq secondes, le moteur commence à marcher.
- Lorsque le moteur fonctionne, remettez l'interrupteur marche/arrêt en position « ON ».
- Si le moteur ne démarre pas immédiatement (spécialement si le réservoir était vide ou après avoir changé le filtre à diesel), recommencez le démarrage en tirant une nouvelle fois le câble de transmission pour la décompression.

### 7.2 Sollicitation du générateur de courant

- Une fois le commutateur inverseur (fig.2/pos.9) à gauche, vous pouvez utiliser les prises 230V~.  
**Attention :** Bien que dans cette position, la puissance continue (S1) de 3000 W est répartie sur 2 prises de courant, vous pouvez aussi charger chaque prise de courant avec 3000 W. La charge totale des deux prises de courant peut s'élever (S2) à 3300 W pendant une durée maxi. de 5 minutes.
- Une fois le commutateur inverseur (fig.2/ pos.9) à droite, la prise 400V 3~ est active.  
**Attention :** Il est possible de solliciter cette prise durablement (S1) à 4200 W et brièvement (S2) pendant maxi. 5 minutes à maxi. 5000 W.
- Le générateur de courant convient aux appareils à tension alternative 230 V ~ et 400 V 3~.
- Le générateur de courant peut être également durablement sollicité avec 12V d.c., 100 W (fig. 2/ pos. 15).
- Ne connectez pas le générateur au réseau domestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.

Remarque : La consommation électrique de certains appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses etc.) peut augmenter dès lors qu'ils sont employés sous des conditions difficiles.

Certains appareils électriques (par ex. télévisions, ordinateurs, ...) ne doivent pas être exploités avec un

générateur. En cas de doute, demandez au fabricant de votre appareil.

### 7.3 Mettre le moteur hors circuit

- Faites fonctionner le générateur de courant brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse "refroidir".
- Mettre la clé de l'interrupteur Marche / Arrêt (fig.2/pos.7) en position « OFF »
- Fermez le robinet du carburant.

**Remarque :** On peut également mettre le moteur hors circuit en appuyant sur l'interrupteur mécanique (fig.6/ pos. B). Avant de redémarrer, il faut alors faire encranter le levier (fig.6/ pos. A) à nouveau vers la droite.

### Attention ! Le générateur de courant est doté d'une protection anti-surcharge (fig.2/pos.11).

C'est lui qui met les prises de courant (fig.2/pos.12+13) hors circuit. En actionnant la protection anti-surcharge (fig.2/pos.11), il est possible de remettre les prises de courant en circuit.

**Attention ! Si ce cas se produit, alors réduisez la puissance électrique que vous prenez au générateur de courant.**

### 7.4 Prise de terre

Afin d'éviter une décharge électrique, le générateur doit être relié à la terre. Relier pour ce faire un câble (mini. 4 mm<sup>2</sup>) d'un côté au raccordement de mise à la terre du générateur (fig. 2/pos.16) et de l'autre côté à une masse externe (p. ex. une barrette de terre).

## 8. Caractéristiques techniques

Générateur :	synchrone
Type de protection :	IP 23
Régime constant S1 :	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Puissance maximale S2 (maxi. 5min) :	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Tension nominale :	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Courant nominal :	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Fréquence :	50Hz
Cylindrée :	418 ccm
Puissance du moteur :	6,3 kW / 8,6 CH
Carburant :	Gazole
Contenance du réservoir :	13,3 litres

Poids :	171 kg
Niveau de puissance acoustique LWA :	96 dB
Niveau de pression acoustique LPA :	76 dB

### Mode S1 (fonctionnement continu)

La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

### Mode S2 (fonctionnement bref)

La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée (5 min). Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon abusive (5 min).

## 9. Maintenance

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les pièces en matières plastiques.
- Retirez le diesel du générateur de courant lorsqu'il reste longtemps sans être employé.

### Attention : arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre service après vente :

- En cas de vibrations ou de bruits inhabituels.
- Lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il fonctionne irrégulièrement.

### 9.1 Vidange d'huile / contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)

Il est préférable de vidanger l'huile du moteur lorsque le moteur est encore chaud, après environ 20 heures de service. Ensuite, la vidange d'huile du moteur se fait toutes les 150 heures, lorsque le moteur est encore chaud.

- Utilisez exclusivement du lubrifiant pour moteur (pour moteurs diesels)
- Placez le module du générateur sur une surface plane appropriée.
- Ouvrez le bouchon de remplissage d'huile (fig.6/pos.C)
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile (fig.6/pos.D) et faites couler le lubrifiant pour moteur via un canal de sortie (fig.1/pos.4) dans un récipient collecteur.
- Une fois l'huile usée écoulée, refermez le bouchon de vidange d'huile et nettoyez le canal de sortie à l'aide d'un chiffon.
- Remplissez d'huile pour moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge de niveau d'huile (env. 1,6 l).

### Attention : Ne vissez pas la jauge de niveau d'huile pour le contrôle du niveau d'huile, mais enfoncez-la uniquement jusqu'au filet.

- Il faut éliminer convenablement l'huile usée.

### 9.2 Nettoyage du filtre à air (voir fig. 8-13)

- Contrôlez le filtre à air avant chaque emploi, au besoin, remplacez-le.
- Pour le nettoyage des éléments, n'utilisez ni nettoyant corrosif ni essence !
- Nettoyez les éléments en les tapotant sur une surface plane.

### 9.3 Nettoyer le filtre à diesel (fig. 6A)

Il faut nettoyer le filtre à diesel (fig. 6A/pos.G) dès que des impuretés sont visibles dans le verre-regard (fig. 6A/pos.H). Pour nettoyer le filtre à diesel, vous avez besoin d'un entonnoir raccordé à un tuyau pour carburant résistant à l'essence et au diesel, de gants résistants à l'essence et diesel ainsi que d'un bidon à diesel vide (**ATTENTION** : ne mélangez jamais l'essence et diesel de façon incontrôlée !).

- Fermez le robinet à carburant (fig. 6A/pos. E).
- Desserrez l'écrou moleté (fig. 6A/pos. F).
- Introduisez le tuyau de carburant de l'entonnoir dans le béton à diesel et maintenez l'entonnoir sous le verre-regard (fig. 6A/pos. H).
- Desserrez complètement l'écrou moleté (fig. 6A/pos. F) et videz la quantité résiduelle de diesel propre du verre-regard dans l'entonnoir.
- Epongez la quantité résiduelle de diesel pollué à l'aide d'un papier de nettoyage. Nettoyez le verre-regard.
- Retirez le filtre à diesel de son support en le tirant vers le bas ; éliminez les restes d'encrassement sur le filtre à diesel en vous aidant du papier de nettoyage, éventuellement avec un peu de carburant diesel. Si le filtre à diesel est endommagé, remplacez-le. Éliminez le papier de nettoyage.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 9.4 Vider le réservoir

- Pour vider le réservoir, procédez tout d'abord comme pour le nettoyage du filtre à diesel (point 9.3)
- Une fois le filtre à diesel retiré, positionnez l'entonnoir sous le support du filtre (fig. 6A/pos. I) et ouvrez le robinet à carburant (fig. 6A/pos. E).
- Faites couler le carburant diesel du réservoir dans le bidon en le faisant passer par l'entonnoir. (**ATTENTION** : Veillez à ce que le bidon à diesel soit assez grand pour pouvoir contenir la quantité résiduelle se trouvant dans le réservoir !).

**F**

- Le cas échéant, il est possible d'interrompre la vidange du réservoir en fermant le robinet à carburant.
- Une fois la vidange terminée, réalisez l'assemblage comme décrit au point 9.3.
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise  
Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Fonctionnement en hiver**

Comme le générateur est entraîné par un moteur diesel, il faut prendre certaines mesures pour qu'il puisse fonctionner en hiver.

Lorsque le générateur à diesel doit fonctionner à des températures inférieures à -3° à -10° Celsius, il faut obligatoirement utiliser du « diesel d'hiver ». Le passage du carburant diesel au « diesel d'hiver » s'effectue en général vers la fin octobre, cela dépend toutefois du pays. Vous pouvez demander à votre station essence à quel moment le passage au « diesel d'hiver » aura lieu.

- Si vous utilisez régulièrement le générateur à moteur diesel, vous n'avez pas besoin de prendre des mesures étant donné que le passage au « diesel d'hiver » se fera automatiquement.
- Si vous n'utilisez pas le générateur en automne pendant un temps relativement long, mais que vous désirez le remettre en circuit en hiver, il est recommandé de garder le réservoir pratiquement vide ou de vidanger comme décrit au point 9.4.
- Demandez la date du passage au « diesel d'hiver » à votre station essence et remplissez le réservoir de « diesel d'hiver » avant que la température extérieure atteigne -3° à -10°.
- Si toutefois, le carburant diesel se transformait en « gélatine », il vous faut alors placer le générateur à moteur diesel dans une salle dont la température est à peu près égal à + 10° Celsius pendant environ 12 heures.
- Si le réservoir est à moitié plein ou encore totalement plein de carburant diesel, vidangez-le comme décrit au point 9.4.
- Il faut alors remplir le réservoir de «diesel d'hiver».
- Si le réservoir est à moitié plein ou qu'il est presque vide, il suffit de remplir simplement de «diesel d'hiver».

**11. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil

## 12. Elimination du dérangement

Dérangement	Origine	Mesure
le moteur ne peut pas être démarré	<ul style="list-style-type: none"> <li>- l'interrupteur à pression d'huile se déclenche (LED rouge (fig.2/pos. 17)</li> <li>- aucun diesel</li> <li>- interrupteur mécanique (fig.6/pos. A) placé sur « STOP »</li> <li>- filtre à diesel bouché</li> <li>- filtre à air encrassé</li> <li>- diesel gélifié en raison des basses températures extérieures</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur</li> <li>- refaire le plein de diesel</li> <li>- placez l'interrupteur mécanique sur « RUN »</li> <li>- nettoyez ou remplacez le filtre à diesel</li> <li>- nettoyez ou remplacez le filtre à air</li> <li>- manière de procéder comme indiqué sous « Fonctionnement en hiver »</li> </ul>
le générateur n'a pas assez ou aucune tension	<ul style="list-style-type: none"> <li>- régulateur ou condensateur défectueux</li> <li>- protection contre les surcharges déclenchée</li> <li>- brosses à charbon du générateur usées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- demander à un service après-vente autorisé</li> <li>- actionner l'interrupteur et diminuer le consommateur</li> <li>- demander à un service après-vente autorisé</li> </ul>



## Imballaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

## Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni:

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

## 1. Avvertenze generali di sicurezza

Per le avvertenze di sicurezza e per la spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio si veda l'opuscolo allegato.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

1. Indicatore serbatoio
2. Tappo del serbatoio
3. Coperchio del filtro dell'aria
4. Apertura per lo scarico dell'olio
5. Rotelle
6. Impugnatura
7. Commutatore di accensione
8. Voltmetro
9. Commutatore 230V/400V
10. Cavo flessibile per decompressione
11. Sicura
12. 2x presa di corrente da 230V ~
13. 1x presa di corrente da 400V ~
14. 1x Sicura per 12V DC
15. 1x attacco DC da 12V
16. Attacco di terra
17. Spia luminosa per la pressione dell'olio

## 3. Elementi forniti (Fig. 1-3)

- Gruppo elettrogeno
- Filtro del diesel di ricambio
- Spazzole al carbone di ricambio per il generatore

## 4. Uso corretto

L'apparecchio è adatto per tutti gli impieghi che prevedono un funzionamento con tensione alternata di 230 V/400 V o tensione continua da 12V. Osservate attentamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza supplementari. Lo scopo del generatore è l'azionamento di elettroutensili e l'alimentazione di corrente per fonti di illuminazione. In caso di elettrodomestici controllate l'idoneità in base ai dati dei rispettivi produttori. In caso di dubbio chiedete a un rivenditore autorizzato.

## 5. Protezione ambientale

- Consegnate ad un apposito punto di raccolta il materiale sporco risultante dalla manutenzione e i mezzi di esercizio.
- Portate il materiale di imballaggio, i metalli e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

## 6. Prima della messa in esercizio

Attenzione! Alla prima messa in esercizio si deve riempire di olio per motori (ca. 1,6 l) e di carburante diesel (min. 5l).

- Preparate e collegate la batteria (Attenzione! La batteria non è compresa tra gli elementi forniti.). Fissate la batteria all'apparecchio (Fig. 4/Pos. A) con il supporto previsto (Fig. 4/Pos. B). Collegate alla batteria prima il cavo rosso (+) e poi il cavo nero (-).
- Controllate il livello del carburante diesel, rabboccarlo se necessario.
- Provvedete a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettrogeno.
- Staccate gli apparecchi elettrici eventualmente collegati al gruppo elettrogeno.





## 7. Esercizio

### 7.1 Avviare il motore

- Controllate che l'interruttore meccanico (Fig. 6/Pos. A) sia su "RUN".
- Aprite il rubinetto del carburante (Fig. 6A/Pos. E).
- Portate l'interruttore ON/OFF (Fig. 2/Pos. 7) con la chiave in posizione "ON".
- Tirate il cavo flessibile per la decompressione (Fig. 2/Pos. 10) e girate con la chiave l'interruttore ON/OFF su "Start". Dopo 5 secondi lasciate andare l'interruttore della decompressione e il motore comincia a funzionare.
- Quando il motore è in moto riposizionate l'interruttore ON/OFF su "ON".
- Se il motore non parte immediatamente (specialmente se prima il serbatoio era vuoto o dopo un cambio del filtro del diesel), ripetete di nuovo l'operazione di accensione tirando ancora il cavo flessibile per la decompressione.

### 7.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno

- Se portate il commutatore (Fig. 2/Pos. 9) verso sinistra potete usare le prese da 230V~.  
**Attenzione:** Nonostante in questa posizione la potenza continua (S1) di 3000 W sia suddivisa tra le due prese, potete anche sottoporre ogni singola presa ad una sollecitazione di 3000 W. La sollecitazione complessiva delle due prese può raggiungere brevemente (S2) un massimo di 3300 W per 5 min.
- Se portate il commutatore (Fig. 2/Pos. 9) verso destra potete usare la presa da 400V 3~.  
**Attenzione:** questa presa può essere sollecitata in modo durevole (S1) con 4200 W e brevemente (S2) per max. 5 minuti con 5000 W.
- Il gruppo elettrogeno è adatto per apparecchi a corrente alternata da 230 V~ e 400 V 3~.
- Il gruppo elettrogeno può essere sollecitato in modo durevole con 12V DC, 100W (Fig. 2/Pos. 15).
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa, perché ne possono derivare dei danni al generatore o ad altre apparecchiature elettriche in casa.

**Avvertenza:** alcuni apparecchi elettrici (seghetti alternativi a motore, trapani) possono avere un assorbimento di corrente maggiore se utilizzati in condizioni difficili.

Alcuni apparecchi elettrici (per es. televisori, computer, ...) non dovrebbero essere alimentati con un generatore. In caso di dubbio chiedete al costruttore

del vostro apparecchio.

### 7.3 Spegner il motore

- Fate funzionare brevemente il gruppo elettrogeno senza sollecitazione prima di spegnerlo in modo che possa "raffreddarsi".
- Portate l'interruttore ON/OFF (Fig. 2/Pos.7) con la chiave in posizione "OFF".
- Chiudete il rubinetto del carburante.

**Avvertenza:** il motore si può spegnere anche premendo il tasto meccanico (Fig. 6/Pos. B). Per il riavvio si deve in tal caso spingere la levetta verso destra (Fig. 6/Pos. A) in modo che scatti.

**Attenzione! Il gruppo elettrogeno è dotato di una protezione contro i sovraccarichi (Fig. 2/Pos. 11).**

Questo interruttore disinserisce le prese (Fig. 2/Pos. 12+13). Premendo la protezione contro i sovraccarichi (Fig. 2/Pos. 11) si possono riattivare le prese.

**Attenzione! Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al gruppo elettrogeno.**

### 7.4 Messa a terra

Per evitare le scosse elettriche prodotte dalle apparecchiature elettriche il gruppo elettrogeno deve essere collegato a terra. A tal fine collegate un cavo (min. 4 mm<sup>2</sup>) con un'estremità all'attacco di terra del generatore (Fig. 2/Pos. 16) e con l'altra a una massa esterna (per es. un picchetto di massa).

## 8. Caratteristiche tecniche

Generatore:	Sincrono
Tipo di protezione:	IP 23
Potenza continua S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Potenza massima S2 (max. 5 min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Tensione nominale:	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d. c.
Corrente nominale:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frequenza:	50Hz
Cilindrata:	418 ccm
Potenza del motore:	6,3 kW / 8,6 PS
Carburante:	Diesel
Volume del serbatoio:	13,3 litri
Peso:	171 kg
Livello di potenza acustica LWA:	96 dB

Livello di pressione acustica LPA: 76 dB

### Modalità operativa S1 (esercizio continuo)

L'apparecchio può essere fatto funzionare in modo continuo con la potenza indicata.

### Modalità operativa S2 (esercizio breve)

L'apparecchio può essere fatto funzionare brevemente con la potenza indicata (5 min.). Poi l'apparecchio deve rimanere fermo per un intervallo di tempo (5 min.) per non surriscaldarsi eccessivamente.

## 9. Manutenzione

- L'apparecchio deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia delle parti in plastica.
- Svotate il diesel dal gruppo elettrogeno se non viene usato per un certo tempo.

### Attenzione: spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o non funziona in modo regolare.

### 9.1 Cambio dell'olio/controllo del livello (prima di ogni utilizzo)

Il 1° cambio dell'olio del motore deve essere eseguito a motore caldo, dopo ca. 20 ore di esercizio. In seguito il cambio di olio si deve eseguire a motore caldo ogni 150 ore.

- Usate solo olio per motori (per motori diesel)
- Posizionate il gruppo elettrogeno su una base adatta piana.
- Aprite il tappo a vite di riempimento olio (Fig. 6/Pos. C)
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio (Fig. 6/Pos. D) e fate defluire l'olio caldo del motore attraverso il canale di scarico (Fig. 1/Pos. 4) in un recipiente di raccolta.
- Dopo la fuoriuscita dell'olio vecchio, chiudete il tappo a vite di scarico dell'olio e pulite il canale di scarico con un panno.
- Riempite l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio (ca. 1,6 l).

**Attenzione:** non avvitate l'astina dell'olio per il controllo del livello di esso, ma inseritela solo fino al filetto.

- L'olio vecchio deve essere smaltito in modo corretto.

### 9.2 Pulire il filtro dell'aria (si veda Fig. 8-13)

- Ogni volta prima di usare l'apparecchio controllate, eventualmente pulite e se necessario sostituite il filtro dell'aria.
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia degli elementi.
- Pulite gli elementi dando dei leggeri colpi su una superficie liscia.

### 9.3 Pulire il filtro della nafta (Fig. 6A)

Il filtro della nafta (Fig. 6A/Pos. G) deve venire pulito se sono evidenti depositi di sporco nel tubo di livello (Fig. 6A/Pos. H). Per pulire il filtro della nafta avete bisogno di un imbuto collegato con un tubo per carburanti resistente a benzina e nafta, di guanti resistenti a benzina e diesel e di un serbatoio vuoto per diesel. (**ATTENZIONE:** non mischiate mai benzina e diesel in modo incontrollato!).

- Chiudete il rubinetto del carburante (Fig. 6A/Pos. E).
- Allentate il dado zigrinato (Fig. 6A/Pos. F).
- Inserite il tubo del carburante dell'imbuto nel serbatoio del diesel e tenete l'imbuto sotto il tubo di livello (Fig. 6A/Pos. H).
- Allentate completamente il dado zigrinato (Fig. 6A/Pos. F) e svotate i resti di diesel del tubo di livello nell'imbuto.
- Pulite i resti di diesel sporco con carta assorbente. Pulite il tubo di livello.
- Sfilate il filtro del diesel da sotto il contenitore, togliete dal filtro i resti di sporco con la carta assorbente, eventualmente pulitelo con un po' di carburante oppure se danneggiato sostituitelo. Smaltite la carta assorbente.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 9.4 Svotare il serbatoio

- Per svotare il serbatoio procedete inizialmente come per la pulizia del filtro del diesel (vedi punto 9.3)
- Dopo aver tolto il filtro del diesel posizionate l'imbuto sotto il contenitore del filtro (Fig. 6A/Pos. I) e aprite il rubinetto del carburante (Fig. 6A/Pos. E).
- Fate scorrere attraverso l'imbuto il carburante dal serbatoio nella tanica del diesel. (**ATTENZIONE:** accertatevi che il serbatoio della nafta sia sufficientemente capiente, per accogliere i resti rimasti nel serbatoio).
- Eventualmente si può interrompere lo svuotamento del serbatoio chiudendo il rubinetto del carburante.
- Al termine dell'operazione di svuotamento, procedete per l'assemblaggio come descritto al punto 9.3.



## 10. Esercizio invernale

Dato che il generatore viene azionato da un motore diesel, per l'esercizio invernale si devono adottare precauzioni particolari.

In caso di temperature esterne da  $-3^{\circ}$  a  $-10^{\circ}$  C è prescritto l'uso di "diesel invernale". Il passaggio da diesel normale a "diesel invernale" avviene, a seconda dei Paesi, in tempi diversi, nella maggior parte dei casi a fine ottobre. Potete chiedere la data del passaggio a "diesel invernale" alla vostra stazione di servizio.

- Se fate funzionare il generatore con regolarità non dovete usare alcuna precauzione poiché il passaggio a "diesel invernale" avviene in modo automatico.
- In caso non utilizzate il generatore a lungo in autunno, ma volete rimmetterlo in funzione in inverno, si consiglia di tenere il serbatoio quasi vuoto, oppure di svuotarlo come descritto al punto 9.4.
- Chiedete alla vostra stazione di servizio la data del passaggio a "diesel invernale" e riempite il serbatoio con "diesel invernale" prima che si raggiungano temperature esterne da  $-3^{\circ}$  a  $-10^{\circ}$  C.
- Se comunque il carburante dovesse "sfioccare", dovete portare il generatore, per ca. 12 ore, in un locale con temperatura di ca.  $+10^{\circ}$  C.
- Nel caso che il serbatoio sia mezzo pieno o pieno di normale carburante diesel, questo si deve svuotare come indicato nel punto 9.4.
- Il serbatoio deve poi essere riempito di "diesel invernale".
- Se il serbatoio è quasi vuoto o mezzo pieno basta riempirlo di "diesel invernale".

## 11. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Intervento
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Interviene l'interruttore di pressione dell'olio (spia rossa) (Fig. 2/Pos. 17)</li> <li>- Manca il carburante diesel</li> <li>- Interruttore meccanico su "STOP" (Fig.6/Pos.A)</li> <li>- Filtro della diesel ostruito</li> <li>- Filtro dell'aria sporco</li> <li>- Il carburante diesel "sfiocca" a causa della temperatura esterna troppo bassa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare il livello dell'olio, rabboccare l'olio del motore.</li> <li>- Rabboccare il carburante diesel</li> <li>- Posizionare l'interruttore meccanico su "RUN"</li> <li>- Pulire o sostituire il filtro del diesel.</li> <li>- Pulire o sostituire il filtro dell'aria.</li> <li>- Procedere come descritto al punto "Esercizio invernale"</li> </ul>
Il generatore ha troppo poca o nessuna tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regolatore o condensatore difettoso</li> <li>- È intervenuto l'interruttore di protezione contro le sovracorrenti</li> <li>- Spazzole al carbone del generatore consumate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rivolgetevi al servizio di assistenza autorizzato</li> <li>- Azionate l'interruttore e diminuite le utenze</li> <li>- Rivolgetevi al servizio di assistenza autorizzato</li> </ul>

**Embalaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

**Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar sufrir lesiones o daños.**

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso, así como sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.
- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

**No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.**

**1. Instrucciones generales de seguridad**

Consultar las normas generales de seguridad y la explicación de las placas de advertencia del aparato en el folleto adjunto.

**2. Descripción del aparato (fig.1-2)**

- 1 Indicación del depósito
- 2 Tapa del depósito
- 3 Tapa del filtro de aire
- 4 Orificio purgador de aceite
- 5 Ruedecillas
- 6 Arco de empuje
- 7 Cerradura del encendido
- 8 Voltímetro
- 9 Conmutador 230 V/400 V
- 10 Cable para descompresión
- 11 Interruptor de seguridad
- 12 Toma de corriente 2x 230V ~
- 13 Toma de corriente 1x 400V
- 14 1x 12 V d.c. Interruptor de seguridad
- 15 1x 12V d.c. Conexión
- 16 Toma de tierra
- 17 Luces de aviso para presión de aceite

**3. Piezas suministradas (fig. 1-3)**

- Generador eléctrico
- Filtro de diesel de repuesto
- Escobillas de carbón de repuesto para generador

**4. Uso adecuado**

El aparato está indicado para funcionar con una fuente de corriente alterna de 230 V/400 V o corriente continua de 12 V. Es preciso observar las restricciones indicadas en las advertencias de seguridad adicionales. La finalidad del generador es accionar herramientas eléctricas y suministrar corriente a fuentes de iluminación. Para aparatos domésticos, comprobar la idoneidad conforme a las indicaciones del fabricante. En caso de duda, consultar al concesionario autorizado.

**5. Protección del medio ambiente**

- Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto
- Debe reciclarse el material de embalaje, metal y plástico.

**6. Antes de la puesta en marcha**

¡Atención! En la primera puesta en marcha es preciso introducir aceite de motor (aprox. 1,6 l) y diesel (mín. 5 l).

- Preparar y conectar la batería (¡Atención! La batería no viene incluida en el volumen de venta). Sujetar la batería (fig. 4/pos. A) al aparato (fig. 4/pos. B) con el soporte previsto para ello. Primero conectar el cable rojo (+) y después el cable negro (-) a la batería.
- Comprobar el nivel de combustible y, en caso necesario, añadir combustible.
- Procurar que el aparato esté bien ventilado.
- Examinar las inmediaciones del generador eléctrico.
- Desconectar cualquier aparato eléctrico que pueda estar conectado al generador eléctrico.

## 7. Servicio

### 7.1 Arrancar el motor

- Comprobar que el interruptor mecánico (fig. 6/pos.A) se encuentre colocado en "RUN".
- Abrir la llave del combustible (fig. 6A/pos. E).
- Poner el interruptor ON/OFF (fig. 2/pos. 7) con la llave en la posición "ON".
- Tirar del cable para descompresión (fig. 2/pos. 10) y girar el interruptor ON/OFF con la llave a "Start". Soltar el interruptor de descompresión tras unos 5 segundos y se arrancará el motor.
- Cuando el motor está en marcha, girar el interruptor ON/OFF a la posición "ON".
- Si el motor no se enciende de inmediato (especialmente cuando antes el depósito estaba vacío o tras cambiar el filtro de diesel) repetir el proceso de arranque volviendo a tirar del cable para descompresión.

### 7.2 Cargar el generador eléctrico

- Para utilizar la toma de corriente de 230 V~, girar el conmutador (fig. 2/pos. 9) hacia la izquierda. **Atención:** Aunque en esta posición, la potencia continua (S1) de 3000 W se distribuye a las dos tomas de corriente, también se puede cargar una sola toma con 3000 W. La carga total de ambas tomas puede alcanzar temporalmente (S2) los 3300 W como máximo durante 5 minutos.
- Para utilizar la toma de corriente de 400 V 3~, girar el conmutador (fig. 2/pos. 9) hacia la derecha. **Atención:** Esta toma de corriente se puede cargar permanentemente (S1) con 4200 W y temporalmente (S2) durante un máx. de 5 minutos con 5000 W.
- El generador eléctrico está indicado para ser utilizado con aparatos de corriente alterna de 230 V~ y 400 V 3~.
- El generador eléctrico se puede cargar adicionalmente de forma permanente con 12 V d.c., 100 W (fig.2/pos.15).
- No conectar el generador a una red doméstica, puesto que esto podría dañar el generador u otro aparato eléctrico doméstico.

**Advertencia:** Algunos aparatos eléctricos (sierras, taladros, etc.) pueden consumir más electricidad cuando se utilizan bajo condiciones muy duras.

Algunos aparatos eléctricos (p. ej., televisores, ordenadores, ...) no deberían funcionar con un generador. En caso de duda, consultar al fabricante del aparato.

### 7.3 Desconectar el motor

- Antes de desconectar el generador eléctrico, dejarlo funcionar brevemente sin carga para que la unidad se pueda "enfriar".
- Poner el interruptor ON/OFF (fig. 2/pos. 7) con llave en la posición "OFF".
- Cerrar la llave del combustible.

**Advertencia:** El motor se puede apagar también pulsando el interruptor mecánico (fig. 6/pos. B). En este caso, antes de volver a arrancarlo, desplazar la palanca (fig. 6/pos. A) de nuevo hacia la derecha hasta que se enclave.

### ¡Atención! El generador eléctrico está provisto de protección contra sobrecarga (fig. 2/pos. 11).

Éste desconecta las tomas de corriente (fig. 2/pos. 12+13). Presionando la protección contra sobrecarga (fig. 2/pos. 11), se podrán volver a utilizar las tomas de corriente.

### ¡Atención! En caso de que esto ocurra, podrá reducir la potencia eléctrica que obtiene del generador eléctrico.

### 7.4 Puesta a tierra

El generador debe llevar una puesta a tierra para evitar una descarga eléctrica provocada por un aparato eléctrico. Para ello, conectar un cable (mín. 4 mm<sup>2</sup>) en uno de los lados de la toma de tierra del generador (fig. 2/pos. 16) y, en el otro lado, con una masa externa (p. ej., varilla de puesta a tierra).

## 8. Características técnicas

Generador:	Synchron
Tipo de protección:	IP 23
Potencia continua S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Potencia máxima S2 (máx. 5 min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Tensión nominal:	2x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d.c.
Corriente nominal:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frecuencia:	50 Hz
Cilindrada:	418 cm <sup>3</sup>
Potencia del motor:	6,3 KW / 8,6 CV
Combustible:	Diesel
Volumen del depósito:	13,3 litros
Peso:	171 kg
Nivel de potencia acústica LWA:	96 dB

Nivel de presión acústica LPA: 76 dB

### Régimen de funcionamiento S1 (servicio continuo)

La máquina se puede utilizar permanentemente con la potencia indicada.

### Régimen de funcionamiento S2 (servicio temporal)

La máquina se puede utilizar temporalmente con la potencia indicada (5 min). Después, será preciso para la máquina por un periodo de tiempo para que no se sobrecaliente (5 min).

## 9. Mantenimiento

- Eliminar el polvo y las impurezas de la máquina con regularidad. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilizar ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- En caso de que no se vaya a utilizar el generador en mucho tiempo, eliminar el diesel.

### Atención: Detener el aparato inmediatamente y ponerse en contacto con la estación de servicio pertinente:

- cuando el generador produzca vibraciones o ruidos extraños.
- Cuando el motor parezca sobrecargado o funcione de forma irregular.

### 9.1 Cambio de aceite, comprobar el nivel de aceite (antes de cada uso)

El primer cambio de aceite del motor debe tener lugar con el motor todavía caliente tras aprox. 20 horas de servicio. Después, cambiar el motor cada 150 hora con el motor todavía caliente.

- Utilizar sólo aceite para motor (para motores diesel). Apoyar la unidad del generador eléctrico sobre una superficie plana adecuada.
- Abrir el tornillo para el llenado de aceite (fig. 6/pos. C).
- Abrir el tornillo purgador de aceite (fig. 6/pos. D) y dejar salir el aceite de motor caliente a través de un canal de salida (fig. 1/pos. 4) a un recipiente de recogida.
- Tras purgar el aceite usado, cerrar el tornillo y limpiar el canal de salida con un paño.
- Introducir aceite de motor hasta la marca superior de la varilla del nivel de aceite (aprox. 1,6 l).

**Atención:** Para comprobar el nivel de aceite, no enroscar la varilla del nivel de aceite, sino introdu-

cirla hasta la rosca.

- Eliminar el aceite usado de forma apropiada.

### 9.2 Limpiar el filtro de aire (véase fig. 8-13)

- Comprobar y tal vez limpiar el filtro de aire antes de cada uso, en caso necesario, cambiarlo.
- Para limpiar los elementos no se puede utilizar gasolina ni sustancias limpiadoras corrosivas.
- Limpiar los elementos sacudiéndolos sobre una superficie lisa.

### 9.3 Limpiar el filtro diesel (fig. 6A)

Limpiar el filtro de diesel (fig. 6A/pos. G) cuando se vean impurezas en la mirilla (fig. 6A/pos. H). Para limpiar el filtro de diesel se necesita un embudo conectado a una manguera de combustible resistente al diesel/gasolina, guantes resistentes al diesel/gasolina, así como una lata de diesel vacía (**ATENCIÓN:** No mezclar nunca de forma descontrolada gasolina y diesel).

- Cerrar la llave del combustible (fig. 6A/pos. E).
- Aflojar la tuerca moleteada (fig. 6A/pos. F).
- Introducir la manguera de combustible del embudo en la lata de diesel y mantener el embudo bajo la mirilla (fig. 6A/pos. H).
- Soltar completamente la tuerca moleteada (fig. 6A/pos. F) y vaciar los restos de diesel limpios de la mirilla en el embudo.
- Absorber los restos sucios de diesel con papel de cocina. Limpiar la mirilla.
- Tirar hacia abajo el filtro de diesel del soporte, limpiar los restos de suciedad del filtro con papel de cocina y, en caso necesario, limpiarlos con algo de diesel o cambiar el filtro en caso de presentar daños. Eliminar adecuadamente el papel utilizado para limpiar.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

### 9.4 Vaciar el depósito 8

- Para vaciar el depósito, proceder primero tal y como se ha hecho para limpiar el filtro de diesel (punto 9.3).
- Tras extraer el filtro de diesel, poner el embudo bajo el soporte del filtro (fig. 6A/pos. I) y abrir la llave del combustible (fig. 6A/pos. E).
- Vaciar el combustible del depósito a través del embudo a la lata de diesel. (**ATENCIÓN:** asegurarse que la lata de diesel es lo suficientemente grande para dar cabida a los restos que se han quedado en el depósito).
- En caso necesario, se puede interrumpir el vaciado del depósito cerrando la llave del combustible.
- Tras finalizar el proceso de vaciado, realizar el

**E**

montaje según se describe en el punto 9.3.

## 10. Servicio durante el invierno

Puesto que el generador funciona con un motor diesel, es preciso tomar medidas especiales para su servicio durante el invierno.

Para utilizar el generador diesel a temperaturas exteriores de entre -3° y -10°C es necesario utilizar “diesel de invierno”. El cambio de diesel a “diesel de invierno” varía dependiendo del país, normalmente se realiza a finales de octubre. Consultar en la gasolinera cual es el mejor momento para cambiar a “diesel de invierno”.

- Si se utiliza el generador diesel regularmente, no es necesario tomar medidas especiales, porque el cambio se realiza automáticamente.
- Si no se va a utilizar el generador durante un largo periodo de tiempo en otoño, pero se va a utilizar en invierno, se recomienda mantener el depósito casi vacío o vaciarlo siguiendo las instrucciones del punto 9.4.
- Consultar en la gasolinera cual es el momento adecuado para cambiar a “diesel de invierno” y llenarlo de dicho combustible al utilizarlo expuesto a temperaturas exteriores de entre -3° y -10°C.
- Si, a pesar de ello, se “escarcha” el combustible, dejar el generador durante unas 12 horas en una habitación a una temperatura de unos 10°C.
- Cuando el depósito esté entre medio lleno y lleno con diesel normal, vaciarlo según se indica en el punto 9.4.
- Seguidamente, llenar el depósito con “diesel de invierno”.
- Cuando el depósito esté entre casi vacío y medio lleno basta con introducir “diesel de invierno”.

## 11. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 12. Reparación de averías

Avería	Causa	Medida
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El interruptor de presión de aceite salta (LED rojo (fig. 2/pos. 17))</li> <li>- No hay diesel</li> <li>- El interruptor mecánico (fig. 6/pos. A) se encuentra en "STOP"</li> <li>- Filtro diesel atascado</li> <li>- Filtro del aire sucio</li> <li>- Diesel "escarchado" por bajas temperaturas exteriores</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar el nivel del aceite, rellenar de aceite del motor</li> <li>- Añadir diesel</li> <li>- Poner interruptor mecánico en "RUN"</li> <li>- Limpiar o sustituir filtro de diesel</li> <li>- Limpiar o sustituir filtro de aire</li> <li>- Proceder según se describe en el punto "Servicio en invierno"</li> </ul>
El generador se ha quedado sin tensión o es insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulador o condensador defectuoso</li> <li>- Se ha activado el dispositivo de protección de sobrecorriente</li> <li>- Escobillas de carbón del generador desgastadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Consultar al servicio de asistencia técnica autorizado</li> <li>- Pulsar el interruptor y reducir consumidor</li> <li>- Consultar al servicio de asistencia técnica autorizado</li> </ul>

**DK****Emballage**

Generatoren er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

**Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:**

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan generatoren anvendes korrekt og sikkerhedsmæssigt forsvarligt.
- Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med generatoren, hvis du overdrager den til andre!

**Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.**

**1. Generelle sikkerhedsforskrifter**

Generelle sikkerhedsforskrifter og forklaring på oplysningsskiltene på generatoren fremgår af vedlagte hæfte.

**2. Oversigt over generatoren (fig. 1-2)**

- 1 Tankindikator
- 2 Tankdæksel
- 3 Luftfilterdæksel
- 4 Oleaftappingsåbning
- 5 Hjul
- 6 Transportgreb
- 7 Tændingslås
- 8 Voltmeter
- 9 Omskifter 230V/400V
- 10 Trækkabel til dekompression
- 11 Sikkerhedsudløser
- 12 2x 230V ~ stikkontakt
- 13 1x 400V ~ stikkontakt
- 14 1x 12V d.c. sikkerhedsudløser
- 15 1x 12V d.c. stik
- 16 Jordtilslutning
- 17 Advarselslampe til olietryk

**3. Med i levering (fig. 1-3)**

- Generator
- Reserve-dieselfilter
- Reserve-kontaktkul til generator

**4. Korrekt anvendelse**

Generatoren er konstrueret til anvendelse i forbindelse med drift med 230V/ 400V-vekselspænding eller 12V-jævnspænding. Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge supplerende sikkerhedsanvisninger. Generatorens formål er at levere energi til drift af el-værktøj og strøm til belysningskilder. Til brug i forbindelse med husholdningsapparater skal du kontrollere egnetheden i henhold til producentens oplysninger. Er du i tvivl, så spørg en autoriseret fagmand.

**5. Miljøbeskyttelse**

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer, skal indleveres på miljødepot.
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

**6. Inden ibrugtagning**

Vigtigt! Ved ibrugtagning første gang skal motorolie (ca. 1,6 l) og dieselolie (min. 5 l) påfyldes.

- Gør batteriet klart, og kobl det til (Vigtigt! Batteri følger ikke med.). Sæt batteriet fast (fig.4/pos.A) i generatoren med holdeanordningen (fig.4/pos.B). Kobl først det røde kabel (+) og dernæst det sorte kabel (-) på batteriet.
- Kontroller dieseloliestanden, fyld mere på om nødvendigt
- Sørg for tilstrækkelig ventilering af generatoren.
- Tjek omgivelserne omkring generatoren.
- Et evt. tilsluttet el-apparat skal kobles fra generatoren.

**7. Brug af generatoren****7.1 Start af motor**

- Kontroller, om den mekaniske kontakt (fig.6/pos.A) står på „RUN“.
- Åbn for benzinhanen (fig. 6A/pos. E).

- Sæt tænd/sluk-knappen (fig.2 / pos.7) i position „ON“ med nøgle.
- Træk i trækkablet til dekompression (fig.2/pos.10), og drej tænd/sluk-knappen hen på „Start“ med nøglen. Slip dekompressionskontakten efter ca. 5 sek., hvorefter motoren går i gang.
- Når motoren er gået i gang, drejes tænd/sluk-knappen tilbage i position „ON“.
- Hvis motoren ikke starter med det samme (særligt hvis tanken har været tom eller efter skift af diesel-filter), skal startproceduren gentages, idet trækka-blet til dekompression trækkes ud igen.

## 7.2 Belastning af generatoren

- Hvis du flytter omskifteren (fig.2/pos.9) til venstre, kan du benytte 230V~ stikkontakterne.  
**Vigtigt:** Selv om den kontinuerlige drift (S1) på 3000 W i denne stilling fordeles på de 2 stikkontakter, er det også muligt at belaste hver enkelt stikkontakt med 3000 W. Den samlede belastning af de to stikkontakter må kortvarigt (S2) maksimalt udgøre 3300 W i 5 min.
- Hvis du flytter omskifteren (fig.2/pos.9) til højre, er 400V 3~ stikkontakten aktiv.  
**Vigtigt:** Denne stikkontakt må belastes vedvarende (S1) med 4200W og kortvarigt (S2) med 5000W i maks. 5 min.
- Generatoren er bygget til apparater med en vekselspænding på 230 V~ og 400 V 3~.
- Generatoren kan derudover belastes vedvarende med 12V d.c., 100W (fig.2/pos.15).
- Slut ikke generatoren til et husstrømnet, da det kan ødelægge generatoren eller andre elektriske apparater.

**Bemærk:** En del el-drevne maskiner (motordrevne stiksaver, boremaskiner osv.) kan have et højere strømforbrug, hvis de anvendes under svære betingelser.

En del el-apparater (f.eks. fjernsyn, computere, ...) bør ikke drives af en generator. Er du i tvivl, så spørg producenten af apparatet.

## 7.3 Slukning af motor

- Lad generatoren køre et kort stykke tid uden belastning, inden du slukker den, så aggregatet kan "køle af".
- Sæt tænd/sluk-knappen (fig.2/pos.7) på position "OFF" med nøglen
- Luk for brændstoffanen.

**Bemærk:** Motoren kan også standses ved at trykke på den mekaniske kontakt (fig.6/pos. B). I så fald

skal armen (fig.6/pos.A) skubbes til højre igen, så den går i indgreb, før generatoren kan startes påny.

**Vigtigt! Generatoren er udstyret med en overbelastningssikring (fig.2/pos.11).**

Denne kobler stikkontakterne (fig.2/pos.12+13) fra. Stikkontakterne kan tages i brug igen, efter at du har aktiveret overbelastningssikringen (fig.2/pos.11).

**Vigtigt! Hvis overbelastningssikringen kobler fra, skal du reducere den elektriske effekt; denne fremgår af generatoren.**

## 7.4 Jording

Generatoren skal jordforbindes for at undgå risikoen for elektrisk stød. Det gøres ved at forbinde et kabel (min. 4 mm<sup>2</sup>) på den ene side til generatorens jordtilslutning (fig. 2/pos. 16) og på den anden side til en ekstern stelforbindelse (f.eks. jordspyd).

## 8. Tekniske data

Generator:	Synkron
Kapslingsklasse:	IP 23
Kontinuerlig drift S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maksimal effekt S2 (maks. 5min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Mærkespænding:	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Mærkestrøm:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frekvens:	50Hz
Kubikindhold:	418 ccm
Motorydelse:	6,3 kW / 8,6 PS
Brændstof:	Diesel
Tankvolumen:	13,3 liter
Vægt:	171 kg
Lydeffektniveau LWA:	96 dB
Lydryksniveau LPA:	76 dB

### Driftsmodus S1 (vedvarende drift)

Generatoren kan køre konstant med den angivne effekt.

### Driftsmodus S2 (kortvarig drift)

Generatoren kan køre kortvarigt med den angivne effekt (5 min.). Herefter skal generatoren stå stille et stykke tid, så den ikke bliver for varm (5 min.).

## 9. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal fjernes fra generatoren med jævne mellemrum. Generatoren rengøres bedst med en fin børste eller en klud.
- Undgå brug af ætsende midler, når du rengør kunststofdelene.
- Diesel skal fjernes fra generatoren ved længerevarende driftspauser.

### Vigtigt: Sluk omgående generatoren, og kontakt din forhandler:

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj.
- Hvis motoren virker overbelastet eller kører uregelmæssigt.

### 9.1 Olieskift, oliestandskontrol (hver gang før brug)

Skift af motorolie første gang skal foretages med driftsvarm motor efter ca. 20 driftstimer. Herefter skal motorolien skiftes i intervaller à 150 timer med driftsvarm motor.

- Brug kun motorolie (til dieselmotorer)
- Stil generatoraggregatet på et egnet, plant underlag.
- Åbn oliepåfyldningsskruen (fig.6/pos.C)
- Åbn olieaftapningsskruen (fig.6/pos.D), og lad den varme motorolie løbe ud i en opsamlingsbeholder via udløbskanalen (fig.1/pos.4).
- Når den brugte olie er løbet ud, lukkes olieaftapningsskruen, og udløbskanalen rengøres med en klud.
- Fyld motorolie på op til oliepindens øverste mærke (ca. 1,6 l).

**Vigtigt:** Oliepinden til kontrol af oliestanden må ikke skrues i, men skal blot stikkes ned til kanten af gevindet.

- Den brugte olie skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne.

### 9.2 Rensning af luftfilter (se fig. 8-13)

- Kontroller, og rens evt. luftfiltret hver gang før brug; skift det ud om nødvendigt.
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementerne.
- Rengør elementerne ved at banke dem ud på en jævn overflade.

### 9.3 Rensning af dieselfilter (fig.6A)

Dieselfiltret (fig. 6A/pos. G) skal renses, når urenheder bliver synlige i skueglasset (fig. 6A/pos. H). Til rensning af dieselfiltret skal du bruge en tragt forbundet med en benzin/diesel-resistent brændstofslange, benzin/diesel-resistente handsker samt en tom dies-

eloliedunk (**VIGTIGT:** Bland aldrig benzin og dieselolie ukontrolleret!).

- Luk for brændstofhanen (fig. 6A/pos. E).
- Løsn fingermøtrikken (fig. 6A/pos. F).
- Før brændstofslangen fra tragten ned i dieseldunken, og hold tragten under skueglasset (fig. 6A/pos. H).
- Skru fingermøtrikken helt løs (fig. 6A/pos. F), og tøm den rene dieselrestmængde i skueglasset ud i tragten.
- Den snavsede dieselrestmængde suges op med en renseserviet. Rens skueglasset.
- Træk dieselfiltret af dieselfilterholderen i retning nedad, fjern smudsrester på dieselfiltret med renseservietten, rens evt. med lidt dieselolie, eller skift dieselfiltret ud, hvis det er beskadiget. Smid renseservietten ud.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

### 9.4 Tømning af tank

- Inden du tømmer tanken, skal du gennemgå proceduren til rensning af dieselfilter (punkt 9.3)
- Når du har taget dieselfiltret af, sætter du tragten under dieselfilterholderen (fig. 6A/pos. I) og åbner brændstofhanen (fig. 6A/pos. E).
- Led dieselbrændstoffet ud af tanken og ned i dieseldunken via tragten. (**VIGTIGT :** Sørg for, at dieseldunken er stor nok til at rumme restmængden i tanken!).
- Om nødvendigt kan tømningen af tanken afbrydes ved at lukke for brændstofhanen.
- Efter udtømningen foretages samling som beskrevet under punkt 9.3.

## 10. Vinterdrift

Da generatoren drives af en dieselmotor, skal der træffes særlige forholdsregler ved drift om vinteren.

Hvis dieselgeneratoren skal køre under udetemperaturer på -3° til -10° C, er brug af "vinterdiesel" påkrævet. Omstillingen fra dieselolie til „vinterdiesel“ varierer fra land til land; det er oftest i slutningen af oktober. Tidspunktet for omstilling til "vinterdiesel" kan du få oplyst på din tankstation.

- Hvis du bruger dieselgeneratoren regelmæssigt, behøver du ikke at træffe særlige forholdsregler, da omstillingen til "vinterdiesel" sker automatisk.
- Hvis du ikke bruger generatoren over en længere periode om efteråret, men vil bruge den igen om vinteren, anbefales det at lade tanken stå næsten tom eller, som beskrevet under punkt 9.4, at tømme den.

- Spørg om tidspunktet for omstilling til „vinterdiesel“ på din tankstation, og fyld tanken op med ”vinterdiesel”, inden udetemperaturen når ned på -3° til -10° C.
- Hvis det alligevel skulle ske, at dieselolien ”grøder til”, skal du stille dieselgeneratoren i et rum med en temperatur på ca. +10° C i 12 timer.
- Er tanken mellem halv og hel fyldt med almindelig dieselolie skal den tømmes, som beskrevet under punkt 9.4.
- Herefter skal tanken så fyldes op med ”vinterdiesel”.
- Er tanken næsten tom eller højst halv fuld kan du blot fylde op med ”vinterdiesel”.

## 11. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**DK****12. Afhjælpning af driftsforstyrrelser**

Fejl	Årsag	Handlingsprocedure
Motor kan ikke startes	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Olietrykkontakt trigges (rød LED (fig.2/pos. 17))</li> <li>- Ingen dieselolie</li> <li>- Mekanisk afbryder (fig.6/pos.A) står på „STOP“</li> <li>- Dieselfilter stoppet til</li> <li>- Luftfilter snavset</li> <li>- Dieselolie "grødet" pga. lav udetemperatur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller oliestanden, fyld motorolie på</li> <li>- Fyld mere dieselolie på</li> <li>- Sæt mekanisk afbryder på „RUN“</li> <li>- Rens eller skift dieselfilter</li> <li>- Rens eller skift luftfilter</li> <li>- Fremgangsmåde som beskrevet under punktet "vinterdrift"</li> </ul>
Generator har for lidt eller ingen spænding	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulator eller kondensator defekt</li> <li>- Kontakt for overstrømsbeskyttelse trigges</li> <li>- Generatorens kontaktkul er slidt ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontakt autoriseret kundeservice</li> <li>- Aktiver kontakten, og reducer for brugerne</li> <li>- Kontakt autoriseret kundeservice</li> </ul>

### Förpackning

Utrustningen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

### Innan utrustningen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om utrustningen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om utrustningen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

**Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.**

## 1. Allmänna säkerhetsanvisningar

I det bifogade häftet kan du läsa mer om allmänna säkerhetsanvisningar och anvisningsskyltarna på utrustningen.

## 2. Beskrivning av utrustningen (bild 1-2)

- 1 Bränslemätare
- 2 Tanklock
- 3 Luftfilterlock
- 4 Oljeavtappningsöppning
- 5 Hjul
- 6 Skjutbygel
- 7 Tändningslås
- 8 Voltmeter
- 9 Omkopplare 230 V / 400 V
- 10 Snörstart för dekompression
- 11 Säkerhetsutlösare
- 12 2 st 230 V ~ stickuttag
- 13 1 st 400 V ~ stickuttag
- 14 1 st 12 V DC säkerhetsutlösare
- 15 1 st 12 V DC-anlutning
- 16 Jordanslutning
- 17 Varningslampa för oljetryck

## 3. Leveransomfattning (bild 1-3)

- Strömgenerator
- Reserv-dieselfilter
- Reserv-kolborstar till generatorm

## 4. Ändamålsenlig användning

Utrustningen är lämplig för alla användningar som kräver drift med 230 V / 400 V växelspanning eller 12 V likspanning. Beakta tvunget begränsningarna som anges i de extra säkerhetsanvisningarna. Generatorm används till att driva elverktyg och säkerställa strömförsörjningen till belysningsutrustning. Om hushållsapparater ska anslutas måste du först se efter i tillverkarens uppgifter om detta är lämpligt. Fråga en behörig återförsäljare om du är osäker.

## 5. Miljöskydd

- Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt insamlingsställe.
- Lämna in förpackningsmaterial, metaller och plaster för återvinning.

## 6. Före användning

Obs! Inför första användningen måste motorolja (ca 1,6 liter) och dieselbränsle (minst 5 liter) fyllas på.

- Förbered batteriet och anslut det därefter (Obs! Batteriet medföljer ej). Fäst batteriet (bild 4/pos. A) i utrustningen med den härför avsedda hållaren (bild 4/pos. B). Anslut först den röda kabeln (+) och därefter den svarta kabeln (-) till batteriet.
- Kontrollera dieselbränslets nivå i tanken. Fyll på vid behov.
- Se till att ventilationen runt om utrustningen är tillräcklig.
- Kontrollera omgivningen runt om strömgeneratorm.
- Åtskilj all elektrisk utrustning som ev. har anslutits till strömgeneratorm.

## 7. Användning

### 7.1 Starta motorn

- Kontrollera att den mekaniska brytaren (bild 6/pos. A) står på "RUN".
- Öppna bränslekranen (bild 6A/pos. E).
- Ställ strömbrytaren (bild 2/pos. 7) i läge "ON" med

## S

hjälp av nyckeln.

- Dra ut snörstarten för dekompression (bild 2/pos. 10) och vrid strömbrytaren till "Start" med hjälp av nyckeln. Släpp dekompressionsbrytaren efter ca 5 sekunder. Motorn startar därefter.
- När motorn kör kan strömbrytaren vridas tillbaka till läget "ON".
- Om motorn inte startar genast (kan inträffa om tanken hade tömts helt innan den fylldes på igen, eller om dieselfiltret har bytts ut) måste du försöka starta igen genom att dra ut snörstarten för dekompression.

## 7.2 Belasta strömgeneratoren

- Om du ställer omkopplaren (bild 2/pos. 9) åt vänster, kan du använda stickkuttagen som avger 230 V ~ .  
**Varning!** Fastän detta omkopplarläge innebär att den kontinuerliga effekten (S1) 3 000 W delas upp på två stickkuttag, kan även varje enstaka stickkuttag belastas med 3 000 W. Den totala belastningen för båda stickkuttag får under kort tid (S2), dvs. 5 minuter, maximalt uppgå till 3 300 W.
- Om du ställer omkopplaren (bild 2/pos. 9) åt höger, är stickkuttaget med 400 V trefas ~ aktivt.  
**Varning!** Detta stickkuttag får endast belastas kontinuerligt (S1) med 4200 W och under kort tid (S2) med max. 5000 W under max. 5 minuter.
- Strömgeneratoren är avsedd för utrustningar som kräver 230 V~ och 400 V trefas ~.
- Strömgeneratoren kan dessutom belastas kontinuerligt med 12 V DC, 100 W (bild 2/pos. 15).
- Anslut inte generatoren till husets elnät. Det finns risk för att generatoren eller annan elektrisk utrustning som finns i huset skadas.

Obs! Vissa elutrustningar (motorsticksågar, bormaskiner osv) uppvisar en högre strömförbrukning om de måste användas under krävande villkor.

Viss elektrisk utrustning (t ex tv-apparater, datorer) bör inte drivas av en generator. Hör efter med tillverkaren av utrustningen om du är osäker.

## 7.3 Stänga av motorn

- Låt strömgeneratoren köra en kort stund utan belastning innan du stänger av den. Detta är nödvändigt för att aggregatet ska "efterkylas".
- Ställ strömbrytaren (bild 2/pos. 7) i läge "OFF" med nyckel.
- Stäng bränslekranen.

**Obs!** Motorn kan även stängas av genom att den mekaniska brytaren (bild 6/pos. B) trycks in. Innan

motorn startas igen måste då spaken (bild 6/pos. A) skjutas åt höger tills den hakar fast.

## Obs! Strömgeneratoren är utrustad med ett överbelastningsskydd (bild 2/pos. 11).

Detta skydd kopplar ifrån stickkuttagen (bild 2/pos. 12+13). Tryck in överbelastningsskyddet (bild 2/pos. 11) för att stickkuttagen ska avge ström på nytt.

## Obs! Om detta inträffar ofta måste du reducera den elektriska effekten som tas från strömgeneratoren.

## 7.4 Jordning

För att förhindra elektriska stötar från elektrisk utrustning måste generatoren vara jordad. Anslut en kabel (minst 4 mm<sup>2</sup>) mellan jordanslutningen på generatoren (bild 2/pos. 16) och en extern jordpunkt (t ex en jordstav).

## 8. Tekniska data

Generator:	Synkron
Kapslingsklass:	IP 23
Kontinuerlig effekt S1: 4200 W/400 V; 3000 W/230 V	
Maximal effekt S2 (max. 5 min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Nominell spänning:	2 st 230 V~/1 st 400 V~/1 st 12 V DC
Nominell ström:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frekvens:	50 Hz
Cylindervolym:	418 ccm
Motoreffekt:	6,3 kW / 8,6 hk
Bränsle:	Diesel
Tänkvolum:	13,3 liter
Vikt:	171 kg
Ljudeffektnivå LWA:	96 dB
Ljudtrycksnivå LPA:	76 dB

### Driftslag S1 (kontinuerlig drift)

Maskinen kan köras kontinuerligt med angiven effekt.

### Driftslag S2 (korttidsdrift)

Maskinen får köras under kort tid med angiven effekt (5 min). Därefter måste maskinen stå still under en viss tid (5 min) för att den inte ska värmas upp till en otillåten temperatur.



## 9. Underhåll

- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Tappa av dieselbränslet om du inte ska använda strömgeneratoren under längre tid.

### Varning! Slå genast ifrån generatoren och kontakta din service-station:

Vid ovanliga vibrationer eller ljud.

Om motorn verkar vara överbelastad eller kör ojämnt.

### 9.1 Byta olja, kontrollera oljenivån (före varje användning)

Motoroljan ska bytas ut för första gången efter ca 20 drifttimmar. Tänk på att motorn måste vara driftvarm. Därefter ska motoroljan bytas ut var 150:e drifttimme medan motorn är driftvarm.

- Använd endast motorolja (för dieselmotorer).
  - Ställ strömgeneratoren på ett lämpligt underlag.
  - Öppna oljepåfyllningspluggen (bild 6/pos. C).
  - Öppna oljeavtappningspluggen (bild 6/pos. D) och tappa av den varma motoroljan via utloppskanalen (bild 1/pos. 4) i en uppsamlingsbehållare.
  - Efter att den förbrukade oljan har tappats av, stäng till oljeavtappningspluggen och rengör utloppskanalen med en trasa.
  - Fyll på motorolja upp till den översta markeringen på oljestickan (ca 1,6 liter).
- Obs!** Skruva inte in oljestickan för att mäta oljenivån, utan skjut endast in den till gängorna.
- Avfallshantera den förbrukade oljan enligt gällande föreskrifter.

### 9.2 Rengöra luftfiltret (se bild 8-13)

- Rengör luftfiltret före varje användning, rengör eventuellt, byt ut vid behov.
- Använd inte bensin eller aggressiva rengöringsmedel för att rengöra elementen.
- Rengör elementen genom att slå dem mot en plan yta.

### 9.3 Rengöra dieselfiltret (bild 6A)

Dieselfiltret (bild 6A/pos. G) måste rengöras om föroreningar syns i synglasets (bild 6A/pos. H). För att rengöra dieselfiltret behövs en tratt som har anslutits till en bensin-/dieselbeständig bränsleslang, bensin-/dieselbeständiga handskar samt en tom dieseldunk (**Obs!** Blanda aldrig bensin och diesel under okontrollerade former!)

- Stäng bränslekranen (bild 6A/pos. E).
- Lossa på räffelmuttern (bild 6A/pos. F).
- För in trattens bränsleslang i dieseldunken och håll tratten under synglasets (bild 6A/pos. H).
- Lossa helt på räffelmuttern (bild 6A/pos. F) och töm synglasets rena dieselrestmängd i tratten.
- Använd rengöringspapper för att suga upp den smutsiga dieselrestmängden. Rengör synglasets.
- Dra av dieselfiltret nedåt från dieselfilterhållaren, ta bort smutsrester på dieselfiltret med rengöringspapper, rengör ev. med en aning dieselbränsle eller byt ut dieselfiltret om det har skadats. Avfallshantera rengöringspappret.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

### 9.4 Tömma tanken

- För att tömma tanken krävs samma arbetssteg som för rengöring av dieselfiltret (punkt 9.3).
- Efter att dieselfiltret har tagits av, positionera tratten under dieselfilterhållaren (bild 6A/pos. I) och öppna sedan bränslekranen (bild 6A/pos. E).
- Led dieselbränsle ur tanken, via tratten och vidare till dieseldunken. (**OBS!** Se till att dieseldunken är tillräckligt stor för att rymma restmängden som fortfarande finns i tanken!)
- Om nödvändigt kan tömningen av tanken avbrytas genom att bränslekranen stängs.
- Efter att tömningen har avslutats kan utrustningen monteras samman enligt beskrivningen under punkt 9.3.

## 10. Vinterdrift

Eftersom generatoren drivs av en dieselmotor krävs särskilda åtgärder inför drift under vintertid.

Om dieselgeneratoren tas i drift vid utomhustemperaturer mellan -3°C och -10°C krävs "vinterdiesel". Omställningen av dieselbränslet till "vinterdiesel" sker vid olika datum i olika länder, dock oftast i slutet av oktober. Fråga personalen på din bensinstation för att ta reda på lämpligt datum för omställningen till "vinterdiesel".

- Om dieselgeneratoren används regelbundet behöver du inte tilltaga några åtgärder eftersom omställningen till "vinterdiesel" då sker automatiskt.
- Om du inte använder generatoren under längre tid under hösten, men vill använda generatoren på nytt under vintern, rekommenderar vi att du håller tanken nästintill tom eller, se beskrivningen under punkt 9.4, tömmer tanken helt.
- Fråga personalen på din bensinstation för att ta

## S

reda på lämpligt datum för omställning till "vinterdiesel" och fyll på tanken med "vinterdiesel" innan utomhustemperaturen sjunker till intervallet  $-3^{\circ}\text{C}$  till  $-10^{\circ}\text{C}$ .

- Om dieselbränslet ändå skulle "paraffinera" måste dieselgeneratoren förvaras under ca 12 timmar i ett utrymme med en temperatur på ca  $+10^{\circ}\text{C}$ .
- Om tanken är halvfylld till helt fylld med normalt dieselbränsle måste den tömmas enligt beskrivningen under punkt 9.4.
- Fyll sedan tanken med "vinterdiesel".
- Om tanken är nästintill tom eller maximalt halvfylld är det tillräckligt att fylla på "vinterdiesel".

## 11. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Störningsåtgärder

Störning	Orsak	Åtgärder
Motorn kan inte startas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oljetryckställaren löser ut (röd lysdi- od (bild 2/pos. 17))</li> <li>- Inget dieselbränsle.</li> <li>- Mekanisk brytare (bild 6/pos. A) står på "STOP"</li> <li>- Dieselfiltret tilltäppt</li> <li>- Luftfiltret nedsmutsat</li> <li>- Dieselbränslet har paraffinerat pga. alltför låg utomhustemperatur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera oljenivån, fyll på motorolja</li> <li>- Fyll på dieselbränsle</li> <li>- Ställ den mekaniska brytaren på "RUN"</li> <li>- Rengör eller byt ut dieselfiltret</li> <li>- Rengör eller byt ut luftfiltret</li> <li>- Gå tillväga enligt beskrivningen under punkten "Vinterdrift"</li> </ul>
Generatorm avger för låg eller ingen spänning alls	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regleringen eller kondensatorn är defekt</li> <li>- Överströmsutlösaren har löst ut</li> <li>- Generatorns kolborstar är slitna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontakta behörig kundtjänst</li> <li>- Tryck på knappen och anslut färre antal förbrukande enheter</li> <li>- Kontakta behörig kundtjänst</li> </ul>

**FIN****Pakkaus**

Laitte on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto.

**Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.**

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Puhdista tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myös myöhemmin milloin vain käytettävissä.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

**Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.**

**1. Yleiset turvallisuusmääräykset**

Yleiset turvallisuusmääräykset sekä laitteessa olevien ohjekilpien selitykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**2. Laitteen kuvaus (kuvat 1-2)**

- 1 Säiliön täyttömäärä
- 2 Säiliön kansi
- 3 Ilmansuodattimen kansi
- 4 Öljyn laskuaukko
- 5 Juoksupyörät
- 6 Työntösanka
- 7 Virtalukko
- 8 Volttimittari
- 9 Vaihtokytkin 230V/400V
- 10 Dekompression vetonuora
- 11 Turvakäynnistin
- 12 2x 230V ~ pistorasia
- 13 1x 400V ~ pistorasia
- 14 1x 12 V tasavirta-turvakatkaisin
- 15 1x 12V tasavirtaliitäntä
- 16 Maadoitusliitäntä
- 17 Öljynpaineen varoitusvalo

**3. Toimituksen laajuus (kuvat 1-3)**

- Sähkögeneraattori
- Vara-polttoainesuodatin
- Vara-hiiliharjat generaattoria varten

**4. Määräysten mukainen käyttö**

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kaikissa sovellutuksissa, joiden käytössä tarvitaan 230V/ 400V vaihtovirtajännitettä tai 12V tasavirtajännitettä. Noudata ehdottomasti erityisissä turvallisuusmääräyksissä annettuja rajoituksia. Generaattorin käyttötarkoitus on sähkötyökalujen käyttö ja valonlähteiden virransyöttö. Kotitalouslaitteiden sopivuus tulee tarkastaa kunkin valmistajan antamien tietojen perusteella. Epäselvissä tapauksissa kysy neuvoa alan erikoisliikkeestä.

**5. Ympäristönsuojelu**

- Toimita likaantuneet huolto- ja käyttömateriaalit niille tarkoitettuun keräyspisteeseen
- Toimita pakkausmateriaalit, metalli ja muovit kierrätykseen.

**6. Ennen käyttöönottoa**

Huomio! Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä tulee koneeseen täyttää moottoriöljyä (n. 1,6 l) sekä dieselpolttoainetta (väh. 5 l).

- Valmistelemme akku lataukseen ja liitä se (Huomio! akku ei kuulu toimitukseen.). Kiinnitä akku (kuva 4/kohta A) sille tarkoitettua kannattimella laitteeseen (kuva 4/kohta B). Liitä ensin punainen johto (+) ja sitten musta johto (-) akkuun.
- Tarkasta dieselpolttoaineen määrä, lisää tarvittaessa.
- Huolehdi laitteen riittävästä tuuletuksesta.
- Tarkasta generaattorin välitön ympäristö.
- Irroita siihen mahdollisesti liitetty sähkölaite generaattorista.

**7. Käyttö****7.1 Moottorin käynnistys**

- Tarkasta, onko mekaaninen katkaisin (kuva 6/kohta A) asennossa „RUN“.
- Avaa polttoainehana (kuva 6A/kohta E).

- Aseta päälle-/pois-katkaisin (kuva 2/kohta 7) asentoon "ON".
- Vedä dekompressiovetonuurasta (kuva 2/kohta 10) ja käännä päälle-/pois-katkaisin avaimella asentoon „Start“. Päästä dekompressiokatkaisin n. 5 sekunnin kuluttua irti, ja moottori käynnistyy.
- Kun moottori käy, käännä päälle-/pois-katkaisin takaisin asentoon „ON“.
- Jos moottori ei käynnisty heti (erityisesti jos polttoainesäiliö oli tyhjä tai polttoainesuodattimen vaihdon jälkeen), toista käynnistäminen vetämällä uudelleen dekompression vetonuurasta.

## 7.2 Sähkögeneraattorin kuormitus

- Kun käännet vaihtokytkimen (kuva 2/kohta 9) vasemmalle, voit käyttää 230V~ pistorasioita.  
**Huomio:** Vaikka tässä asennossa 3000 watin jatkuva teho (S1) jaetaan 2 pistorasiaan, voit kuitenkin kuormittaa jokaista pistorasiaa erikseen 3000 watilla. Molempien pistorasioiden yhteenlaskettu kuormitus saa lyhytaikaisesti (S2) ylittää 5 minuutin ajan 3300 watin enimmäistehon.
- Kun käännet vaihtokytkimen (kuva 2/kohta 9) oikealle, voit käyttää 400V 3~ pistorasiaa.  
**Huomio:** Tätä pistorasiaa saa kuormittaa jatkuvasti (S1) 4200 watilla ja lyhytaikaisesti (S2) korkeintaan 5000 watilla.
- Generaattori soveltuu käytettäväksi 230 V~ ja 400 V 3~ vaihtovirtalaitteiden kanssa.
- Generaattoria voi lisäksi kuormittaa jatkuvasti 12V tasavirralla, 100 watilla (kuva 2/kohta 15).
- Älä liitä generaattoria kotitalousverkkoon, tästä saattaa aiheutua generaattorin tai talossa olevien muiden sähkölaitteiden vahingoittuminen.

**Viite:** Monet sähkölaitteet (moottoripistosahat, porakoneet jne.) saattavat ottaa enemmän virtaa, kun niitä käytetään vaikeammassa olosuhteissa.

Monia sähkölaitteita (esim. televisioita, tietokoneita jne.) ei tule käyttää generaattorin avulla. Tiedustele asiaa epäselvissä tapauksissa laitteesi valmistajalta.

## 7.3 Moottorin sammuttaminen

- Anna generaattorin käydä lyhyen aikaa kuormittamatta, ennen kuin sammutat sen, jotta laite voi "jäähdyä" hieman.
- Aseta päälle-/pois-katkaisin (kuva 2/kohta 7) avaimella asentoon "OFF".
- Sulje polttoainehana.

**Viite:** Moottorin voi sammuttaa myös painamalla mekaanista katkaisinta (kuva 6/kohta B). Ennen uudelleenkäynnistämistä tulee tässä tapauksessa

käyttää vipu (kuva 6/kohta A) jälleen oikealle, kunnes se lukkiutuu paikalleen.

## Huomio! Generaattori on varustettu ylikuormitus-suojalla (kuva 2/kohta 11).

Tämä kytkee pistorasiat (kuva 2/kohdat 12+13) pois päältä. Painamalla ylikuormitusvaroketta (kuva 2/kohta 11) voit kytkeä pistorasiat jälleen päälle.

## Huomio! Jos näin tapahtuu, vähennä generaattorista ottamaasi sähkövirtaa.

## 7.4 Maadoitus

Jotta vältät sähkölaitteiden antamat sähköiskut, tulee generaattori maadoittaa. Tätä varten liitetään johdon (väh. 4 mm<sup>2</sup>) yksi pää generaattorin maadoitusliitäntään (kuva 2/kohta 16) ja toinen pää ulkoiseen massaan (esim. sauvamaadoitukseen).

## 8. Tekniset tiedot

Generaattori:	synkronoitu
Suojalaji:	IP 23
Jatkuva teho S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Suurin teho S2 (kork. 5 min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Nimellisjännite:	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V tasavirta
Nimellisvirta:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Taajuus:	50Hz
Tilavuus:	418 ccm
Moottorin teho:	6,3 kW / 8,6 HV
Polttoaine:	diesel
Polttoainesäiliön tilavuus:	13,3 litraa
Paino:	171 kg
Äänen tehotaso LWA:	96 dB
Äänen painetaso LPA:	76 dB

### Käyttötapa S1 (jatkuva käyttö)

Konetta voidaan käyttää jatkuvasti ilmoitetulla teholla.

### Käyttötapa S2 (lyhytaikainen käyttö)

Konetta saa käyttää lyhytaikaisesti ilmoitetulla teholla (5 minuutin ajan). Sen jälkeen tulee koneen seistä jonkun aikaa, jotta se ei kuumene liikaa (5 minuutin ajan).

## 9. Huolto

- Pöly ja lika tulee poistaa koneesta säännöllisin väliajoin. Suorita puhdistus parhaiten hienolla harjalla tai rievulla.
- Älä käytä syövyttäviä aineita muoviosien puhdistukseen.
- Dieselpolttoaine tulee poistaa generaattorista, jos sitä ei käytetä pitempään aikaan.

### Huomio: Sammuta laite heti ja ota yhteyttä valtuutettuun myyjään, jos:

käytössä esiintyy epätavallista ääntä tai melua. Moottori tuntuu olevan ylikuormitettu tai se käy epätasaisesti.

### 9.1 Öljynvaihto / öljymäärän tarkistus (ennen joka käyttöä)

Moottoriöljyn 1. vaihto tulee suorittaa käyttölämpöiseen moottoriin n. 20 käyttötunnin jälkeen. Sen jälkeen tulee moottoriöljyn vaihto tehdä 150 tunnin välein käyttölämpöiseen moottoriin.

- Käytä ainoastaan (dieselmootoreille tarkoitettua) moottoriöljyä
- Aseta generaattori sopivalle, tasaiselle alustalle.
- Avaa öljyntäyttöruuvi (kuva 6/kohta C)
- Avaa öljynlaskuruuvi (kuva 6/kohta D) ja laske lämmin moottoriöljy laskukanavan (kuva 1/kohta 4) kautta keräysastiaan.
- Kun käytetty öljy on valunut pois, sulje öljynlaskuruuvi ja puhdista laskukanava rievulla.
- Täytä moottoriöljyä öljyn mittatikun ylämpään merkkiin asti (n. 1,6 l).

**Huomio: älä ruuvaa öljyn mittatikua paikalleen öljymäärän tarkistamiseksi, vaan työnnä se aukkaan kierteisiin asti.**

Käytetty öljy tulee hävittää määräysten mukaisesti.

### 9.2 Ilmansuodattimen puhdistus (katso kuvia 8-13)

- Tarkasta ilmansuodatin ennen joka käyttöä, puhdista, vaihda tarvittaessa uuteen.
- Patruunan puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiiniä.
- Puhdista patruunat koputtelemalla niitä tasaisen pinnan päällä.

### 9.3 Polttoainesuodattimen puhdistus (kuva 6A)

Dieselsuodatin (kuva 6A/kohta G) täytyy puhdistaa, kun tarkastuslasissa (kuva 6A/kohta H) näkyy epäpuhtauksia. Polttoainesuodattimen puhdistamiseen tarvitsen suppilon, jossa on bensiinin-/dieselinkestävä polttoaineletku, bensiinin-/dieselinkestävät käsineet sekä tyhjän dieselpolttoainekanisterin (**HUOMIO:** älä

koskaan sekoita bensiiniä ja dieselöljyä harkitsematta!).

- Sulje polttoainehana (kuva 6A/kohta E).
- Löysennä pykälämutteria (kuva 6A/kohta F).
- Vie suppilon polttoaineletku dieselpolttoainekanisteriin ja pidä suppiloa tarkastuslasin (kuva 6A/kohta H) alla.
- Irroita pykälämutteri (kuva 6A/kohta F) kokonaan ja laske tarkastuslasin puhdas dieselöljy suppilon.
- Ime likaantunut dieselöljyn jäännös paperipyyhkeellä pois. Puhdista tarkastuslasi.
- Vedä dieselöljynsuodatin öljynsuodattimen pidikkeestä alaspäin pois, pyyhi loppu lika suodattimesta paperipyyhkeellä pois, puhdista tarvittaessa pienellä määrällä dieselöljyä tai vaihda vahingoittunut öljysuodatin uuteen. Hävitä käytetyt paperipyyhkeet.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

### 9.4 Polttoainesäiliön tyhjennys

- Tyhjennä polttoainesäiliö alussa kuten dieselöljysuodatinta puhdistaessasi (kohta 9.3)
- Kun olet ottanut dieselöljynsuodattimen pois, aseta suppilo öljynsuodattimen pidikkeeseen (kuva 6A/kohta I) alle ja avaa polttoainehana (kuva 6A/kohta E).
- Johdata säiliössä oleva dieselpolttoaine suppilon kautta dieselpolttoainekanisteriin. (**HUOMIO:** huolehdi siitä, että dieselpolttoainekanisteri on riittävän suuri, jotta siihen mahtuu säiliössä oleva polttoainemäärä!)
- Tarvittaessa voi polttoainesäiliön tyhjentämisen keskeyttää sulkemalla polttoainehana.
- Tahjennyksen jälkeen kootaan laite kuten kohdassa 9.3 neuvotaan.

## 10. Talvikäyttö

Koska generaattorin käyttövoimana on dieselmootori, tulee talvikäyttöä varten ryhtyä erityisiin varotoimenpiteisiin.

Kun dieselgeneraattoria käytetään -3° - -10°C ulkolämpötilassa, niin "talvidieselöljyn" käyttö on pakollista. Dieselpolttoaineen vaihto "talvidieselöljyn" tapahtuu eri maissa eri aikaan, mutta useimmiten lokakuun lopussa. "Talvidieselöljyn" vaihtoajan kohdan saat tietoosi huoltoasemaltasi.

- Jos käytät dieselgeneraattoria säännöllisesti, ei ole tarpeen tehdä mitään erityistä, koska vaihto "talvidieselöljyn" tapahtuu automaattisesti.
- Jos et käytä generaattoria syksyllä pitempään aikaan, mutta aiot käyttää sitä talvella, on suositel-

tavaa pitää polttoainesäiliö lähes tyhjänä tai tyhjentää se, kuten kohdassa 9.4 on kuvattu.

- Selvitä "talvidieselöljyn" vaihtojankohta huoltoasemaltasi ja täytä polttoainesäiliöön "talvidieselöljyä" ennen kuin ulkolämpötila laskee  $-3^{\circ}$  -  $-10^{\circ}\text{C}$ -alueelle.
- Jos dieselpolttoaine kuitenkin joskus "paakkuuntuu", täytyy dieselgeneraattori tuoda n. 12 tunnin ajaksi tilaan, jonka lämpötila on n.  $+10^{\circ}\text{C}$ .
- Jos polttoainesäiliö on puoliksi tai kokonaan täynnä normaalia dieselpolttoainetta, tulee se tyhjentää, kuten kohdassa 9.4 selitetään.
- Sen jälkeen polttoainesäiliö täytetään "talvidieselöljyllä".
- Jos säiliö on puoliksi tai melkein tyhjä, riittää, kun se täytetään "talvidieselöljyllä".

## 11. Varaosien tilaus

Varaosa tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**FIN****12. Häiriönpoisto**

Häiriö	Syy	Toimenpide
Mooottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>- öljynpaineatkaisin päällä (punainen valiodiodi (kuva 2/kohta 17))</li> <li>- ei polttoainetta</li> <li>- mekaaninen keskeytin (kuva 6/kohta A) on asennossa „STOP“</li> <li>- dieselsuodatin tukossa</li> <li>- ilmansuodatin likainen</li> <li>- dieselpolttoaine "paakkuuntunut" alhaisen lämpötilan vuoksi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- tarkasta öljymäärä, lisää öljyä</li> <li>- lisää dieselpolttoainetta</li> <li>- kytke mekaaninen keskeytin asentoon „RUN“</li> <li>- puhdista dieselsuodatin tai vaihda uuteen</li> <li>- puhdista ilmansuodatin tai vaihda uuteen</li> <li>- menettele kuten kohdassa "Talvikäyttö" neuvotaan</li> </ul>
Generaattorissa on liian vähän tai ei lainkaan jännitettä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- säädin tai kondensaattori viallinen</li> <li>- ylijännitesuojakytkin lauennut</li> <li>- generaattorin hiiliharjat kuluneet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon</li> <li>- toimenna kytkin ja vähennä kulutusta</li> <li>- ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon</li> </ul>



**Csomagolás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

**A készülékek használatánál a sérülések és a károk megakadályozásához be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést:**

- Olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésre álljanak az információk.
- Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is

**Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.**

**1. Általános biztonsági utasítások**

Az általános biztonsági utasításokat és a készüléken található utaló tábláknak a magyarázatát vegye ki a mellékelt füzetecskéből.

**2. A készülék leírása (ábrák 1-től - 2-ig)**

- 1 Tartálykijelző
- 2 Tartályfedél
- 3 Légszűrőfedél
- 4 Olajleengedőnyílás
- 5 Futógörgő
- 6 Tolófül
- 7 Gyújtáskapcsoló
- 8 Voltmérő
- 9 Átkapcsoló 230V/400V
- 10 Kötélhúzó szerkezet a nyomáscsökkentéshez
- 11 Biztonságkioldó
- 12 2 x 230 V~ dugaszoló aljzat
- 13 1 x 400V ~ dugaszoló aljzat
- 14 1x 12V d.c. biztonsági kioldó
- 15 1x 12V d.c. csatlakozás
- 16 Földelőcsatlakozás
- 17 Figyelmeztetőlámpa az olajnyomáshoz

**3. A szállítás terjedelme (ábrák 1-3-ig)**

- Áramfejlesztő
- Pót-dízelszűrő
- Pót-szénkefék a generátorhoz

**4. Rendeltetészerűi használat**

A készülék minden olyan használatra alkalmas, amelyek egy 230V/400V-ú váltakozófeszültségen vagy 12V-ú egyenáramon történő üzemeltetésre vannak előrelátva. Vegye okvetlenül figyelembe a korlátozásokat a kiegészítő biztonsági utasításokban. A generátor célja az elektromos szerszámok meghajtása és a világítóforrások áramellátása. A háztartási készülékeknél kérjük ellenőrizze le az egyes gyártóadatok szerinti megfelelőséget. Kétség esetén érdeklődjön egy feljogosított szakkereskedőnél.

**5. Környezetvédelem**

- A szennyezett karbantartási anyagot és üzemanyagokat az erre előrelátott gyűjtőhelyeken leadni.
- Jutassa a csomagolóanyagot, fémet és műanyagokat a újrahasznosításhoz vissza.

**6. Üzembevétele előtt**

Figyelem! Az első üzembevételenél motorolajat (cca. 1,6l) és dízel üzemanyagot (min. 5l) kell beletölteni.

- Előkészíteni és rácsatlakoztatni az elemet (Figyelem! Az elem nincs a szállítás terjedelmében.). Erősítse, az előrelátott tartóval az elemet (4-es ábra/poz. A) a készülékben (4-es ábra/poz. B) oda. Csatlakoztassa először a piros kábelt (+) és utána a fekete kábelt (-) az elemre.
- Leellenőrizni a dízelüzemanyagot, esetleg utántölteni.
- Gondoskodni a készülék elegendő szellőztetéséről.
- Itélje meg az áramfejlesztő közvetlen környezetét.
- Válassza esetleg le a villamos készülékeket az áramfejlesztőtől.

## H

## 7. Üzem

### 7.1 Startolni a motort

- Leellenőrizni, hogy a mechanikus kapcsoló (6-os ábra/poz. A) a „RUN“-on áll e.
- Kinyitni az üzemanyagcsapot (ábra 6A/poz. E).
- A be-/kikapcsolót (2-es ábra/poz. 7.) a kulccsal az „ON” állásba tenni.
- A nyomáscsökkentő (2-es ábra/poz. 10) kötélhúzó szerkezetét húzni és a be-/kikapcsolót a kulccsal a „Start“-ra fordítani. Cca. 5 másodperc után elengedni a nyomáscsökkentőkapcsolót és a motor elkezd futni.
- Ha fut a motor, akkor visszafordítani a be-/kikapcsolót az „ON” állásba.
- Ha nem ugrik be azonnal a motor (speciálisan az előtte üres tartálnál vagy a dízelszűrő cserélése után) akkor az indítási eljárást a nyomáscsökkentéshez a kötélhúzó szerkezeten történő újboli húzás által megismételni.

### 7.2 Az áramfejlesztő megterhelése

- Ha balra állítja az átkapcsolót (2-es ábra/poz. 9), akkor használni tudja 230V~ -os dugaszoló aljzatot.  
**Figyelem:** Habár ebben az állásba a 3000 W tartósüzem (S1) a 2 dugaszoló aljzatra lesz felosztva, mégis minden egyes dugaszoló aljzatot is meg lehet 3000 W-al terhelni. A két dugaszoló aljzat összteljesítménye rövid időre (S2), 5 percig maximumán 3300 W is lehet.
- Ha jobbra állítja az átkapcsolót (2-es ábra/poz.9), akkor a 400V 3~ -as dugaszoló aljzat aktiv.  
**Figyelem:** Ezt a dugaszoló aljzatot tartósan (S1) 4200W-al és rövid ideig (S2) max. 5 percig 5000W-al szabad megterhelni.
- Az áramfejlesztő a 230 V~ és 400 V 3~ -as váltakozó feszültségű készülékekre alkalmas.
- Ezenkívül az áramfejlesztőt még tartósan 12V d.c., 100W lehet (2-es ábra/Poz.15).
- Ne kapcsolja rá a generátort a háztartási hálózatra, mivel azáltal a generátor vagy a háztartásban levő más villamos készülékek megsérülését idézheti elő.

Utastítás: némely villamos készülékeknek ( Motorszűrőfűrészek, fűrógépek stb. ) egy magasabb áramfogyasztásuk lehet, ha megnehezített körülmények alatt vannak használva.

Némely elektromos készüléket (TV készülékek, számítógép, ...) nem kellene generátorral üzemeltetni. Kétség esetén érdeklődjön a készüléke gyártójánál.

### 7.3 Leállítani a motort

- Mielőtt leállítaná az áramfejlesztőt hagyja röviden megterhelés nélkül futni, azért hogy az aggregát tudjon „utána hűlni”.
- A be-/kikapcsolót (2-es ábra/poz. 7) a kulccsal az „OFF” állásba tenni.
- Lezárni az üzemanyagcsapot.

**Utastítás:** A motor a mechanikus kapcsoló (6-os ábra/poz. B) nyomása által is leállítható. Ebben az esetben az újboli startolás előtt a kart (6-os ábra/poz A) ismét jobbra kell tolni amíg be nem reteszeli.

### Figyelem! Az áramfejlesztő egy túlterhelés elleni védővel van felszerelve (2-es ábra/ poz. 11).

Ez lekapcsolja a dugaszoló aljzatokat (2-es ábra/poz.12+13). A túlterhelés elől védő (2-es ábra/poz. 11) üzemeltetése által lehet a dugaszoló aljzatokat ismét üzembe helyezni.

**Figyelem! Ha ez az eset lépne fel, akkor redukálja az áramfejlesztőtől igényelt elektromos teljesítményt.**

### 7.4 Földelés

Az elektromos készülékek általi villamos csapás megakadályozása érdekében, a generátornak földelve kell lennie. Kapcsoljon ehhez egy kábelt (min. 4 mm<sup>2</sup>) az egyik oldalon a generátor (2-es ábra/poz. 16) földelő kapocs csatlakoztatója és a második oldalon az externi tömeg (mint például rúd földelés) közé.

## 8. Technikai adatok

Generátor:	szinkron
Védelmi rendszer:	IP 23
Tartósüzem S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maximális teljesítmény S2 (max. 5perc):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Névleges feszültség:	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Névleges áram:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frekvencia:	50Hz
Lökettér:	418 ccm
Motorteljesítmény:	6,3 kW / 8,6 PS
Üzemanyag:	dízel
Tartáljártartalom:	13,3 liter
Tömeg:	171 kg
Hangteljesítménymérték LWA:	96 dB
Hangnyomásmérték LPA:	76 dB



### Üzem mód S1 (tartósüzem)

A gépet tartósan lehet a megadott teljesítménnyel üzemeltetni.

### Üzem mód S2 (rövid idejű üzem)

A gépet rövid ideig (5 perc) szabad a megadott teljesítménnyel üzemeltetni. Azután a gépnek egy ideig le kell állnia, azért hogy ne melegedjen az engedélyezetten felül (5 perc).

## 9. Karbantartás

- Port és szennyeződések rendszeresen el kell távolítani a gépről. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy posztóval elvégezni.
- Ne használjon a műanyagrészek tisztításához maró hatású szereket.
- Hosszabb ideig tartó nemhasználat esetén el kell távolítani a dízelt az áramfejlesztőből.

### Figyelem: állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a szervíz állomáshoz:

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.
- Ha a motor túlterheltnak látszik, vagy rendszeresen túlmelegszik.

### 9.1 Olajcsere/ olajállás leellenőrzése (minden használat előtt)

Az 1. motorolajcserét üzemlevegő motornál kellene cca. 20 üzemóra után elvégezni. Azután a motorolajcserét minden 150 óra után kell üzemlevegő motornál elvégezni.

- Csak motorolajat (dízelmotoroknak) használni
- Az áramfejlesztőagregátot egy megfelelő sík alátétre letenni.
- Megnyitni az olajbetöltő csavart (6-os ábra/poz. C)
- Megnyitni az olajleengedő csavart (6-os ábra/poz. D) és leengedni a meleg motorolajat a kifutókanálon keresztül (1-es ábra/poz. 4) egy felfogótartályba.
- A fáradtolaj kifolyása után bezárni az olajleengedőcsavart és egy posztóval megtisztítani a kifutókanálist.
- Betölteni motorolajat az olajmérő pálcá felől jelzéséig (cca. 1,6 l).

**Figyelem: ne csavarja az olajállás méréséhez be az olajmérő pálcát, hanem csak a menetig bedugni.**

- A fáradt olajat rendesen meg kell semmisíteni.

### 9.2 Légszűrő tisztítása (lásd a 8-13-ig levő ábrákat)

- A légszűrőt minden használat előtt leellenőrizni, esetleg megtisztítani, ha szükséges akkor kicserélni.
- Az alkotórészek tisztítására nem szabad erős tisztítószereket vagy benzint használni.
- Az alkotórészeket egy egyenes felületre való kiporolás által tisztítani.

### 9.3 A dízelszűrő tisztítása (ábra 6A)

Ha a figyelőüvegben (ábra 6A/poz. H) szennyeződés látható, akkor meg kell tisztítani a dízelszűrőt (ábra 6A/poz. G). A dízelszűrő tisztításához szüksége van egy tölcserre amely össze van kapcsolva egy benzin/dízel ellenálló üzemanyagtömlővel, benzin/dízel ellenálló kesztyűkre valamint egy üres dízel üzemanyagkaniszterre (FIGYELEM: ne keverje soha a benzint és a dízelüzemanyagot ellenőrizetlenül!)

- Lezárni az üzemanyagcsapot (ábra 6A/Poz. E).
- Meglazítani a recézett anyát (ábra 6A/Poz. F).
- A tölcser üzemanyagtömlőjét bevezetni a dízelkaniszterbe és a tölcser a figyelőüveg (ábra 6A/Poz. H) alá tartani.
- Teljesen megereszteni a recézett anyát (ábra 6A/Poz. F) és a tölcserbe kiüríteni a figyelőüvegben hátralevő tiszta dízelmaradékot.
- A szennyezett dízel maradékot egy tisztítópapírral fekszívti. Kitisztítani a figyelőüveget.
- Lefelé lehúzni a dízelszűrőt a dízelszűrőtartórol, eltávolítani a tisztítópapírral a dízelszűrőn levő szennyeződésmaradékokat, esetleg valamennyi dízelüzemanyaggal megtisztítani vagy sérülések esetén kicserélni a dízelszűrőt. Megsemmisíteni a tisztítópapírt.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

### 9.4 A tartály kiürítése

- A tartály kiürítéséhez járjon először úgy mint a dízelszűrő tisztításánál el (9.3-as pont).
- A dízelszűrő levevése után a tölcser a dízelszűrőtartó alá helyezni (ábra 6A/Poz. I) és megnyitni az üzemanyagcsapot (ábra 6A/Poz. E).
- Levezetni a dízelüzemanyagot a tartályból, a tölcseren keresztül a dízelkaniszterbe. (FIGYELEM: ügyeljen arra hogy elég nagy legyen a dízelkaniszter ahhoz hogy fel tudja venni a tartályban hátramaradt mennyiséget!).
- Adott esetben az üzemanyagcsap elzárása által meg lehet szakítani a tartály kiürítését.
- A kiürítés befejezése után kérjük az összeszerelést, a 9.3-as pont alatt leírtak szerint elvégezni.

**H****10. Téli üzem**

Mivel a generátor egy dízelmotor által van meghajtva, így a téli üzemeltetéshez különleges intézkedéseket kell elvégezni.

A dízelgenerátor  $-3^{\circ}$  -tól  $-10^{\circ}$  Celsius fokig terjedő kinti hőmérsékleteknél történő üzemeltetésénél elő van írva a „téli dízel“ használata. A dízel üzemanyag-nak a „téli dízel“-re való átállítása, országról országra különbözően történik, legtöbbször október végén. A „téli dízel“-re történő átállítás időpontja után a benzínkútnál érdeklődhet.

- Ha rendszeresen üzemelteti a dízelgenerátort, akkor nem kell megtenni az intézkedéseket, mivel a „téli dízel“-re való átállítás automatikusan történik.
- Ha összesen hosszabb ideig nem használná a generátort, de télen ismét használni szeretné, akkor ajánlatos a tartályt majdnem üresen tartani, vagy a 9.4-ös pont alatt leírottak szerint kiüríteni.
- Érdeklődjön a benzínkútjánál a „téli dízel“-re történő átállítás időpontjáról és töltsse fel „téli dízel“-el a tartályt a  $-3^{\circ}$  -tól  $-10^{\circ}$  Celsius fokig terjedő kinti hőmérséklet fellépése előtt.
- Ha egyszer mégis a dízelüzemanyag „megkocsonyásodása“ lépne fel, akkor a dízelgenerátort cca. 12 órára egy cca.  $+10^{\circ}$  Celsius hőmérsékletű terembe kell vinni.
- Normális dízelbenzin üzemanyaggal félig teltől teliig levő tartálynál, azt a 9.4-es pont alatt leírottak szerint ki kell üríteni.
- Azután a tartályt „téli dízel“-el fel kell tölteni.
- A majdnem ürestől félig teli tartálynál elegendő a „téli dízel“-el való feltöltés.

**11. Pótalkatrészek megrendelése**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 12. A zavarok elhárítása

Zavar	Okok	Intézkedés
Nem lehet elindítani a motort	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Beugrik az olajnyomáskapcsoló (piros LED (2-es ábra/Poz. 17))</li> <li>- nincs dízelüzemanyag benne</li> <li>- A „STOP“-on áll a mechanikus megszakító (6-os ábra/Poz.A)</li> <li>- Eldugulva a dízelszűrő</li> <li>- szennyezett a légszűrő</li> <li>- Az alacsony kinti hőmérséklet miatt „megkocsonyásodott“ a dízelüzemanyag.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leellenőrizni az olajállást, feltölteni a motorolajat</li> <li>- Dízelüzemanyagot utántölteni</li> <li>- A „RUN“-ra állítani a mechanikus megszakítót</li> <li>- Megtisztítani vagy kicserélni a dízelszűrőt</li> <li>- Megtisztítani vagy kicserélni a légszűrőt</li> <li>- A „téli üzem“-i pont alatt leírottak szerint eljárni.</li> </ul>
Túl kevés vagy hiányzik a generátor feszültsége	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Defekt a szabályozó vagy a kondenzátor</li> <li>- Kioldott a túláram védőkapcsoló</li> <li>- Elkopottak a generátor szénkeféi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Felkeresni a felhatalmazott vevőszolgáltatást</li> <li>- Üzemeltetni a kapcsolót és lecsökkenteni a fogyasztót</li> <li>- Felkeresni a felhatalmazott vevőszolgáltatást</li> </ul>

**Pakiranje**

Uredjaj se nalazi u pakiranju koje ga štiti od oštećenja tijekom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

**Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uredjaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza.**

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uredjajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uredjaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za upotrebu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.**

**1. Opće sigurnosne upute**

Opće sigurnosne upute i tumačenje natpisa s napomenama na uredjaju naći ćete u priloženoj knjižici.

**2. Opis uredjaja (sl.1-2)**

- 1 Pokazivač goriva
- 2 Poklopac spremnika
- 3 Poklopac filtra za zrak
- 4 Otvor za ispuštanje ulja
- 5 Kotači
- 6 Potisna petlja
- 7 Brava za paljenje
- 8 Voltmetar
- 9 Preklopnik 230 V/400 V
- 10 Sajla za dekompresiju
- 11 Sigurnosni relej
- 12 Utičnica 2x 230 V~
- 13 Utičnica 1x 400V ~
- 14 1 x 12 V d.c. Sigurnosni relej
- 15 Priključak istosmjerne struje 1x 12 V
- 16 Priključak za uzemljenje
- 17 Signalna žaruljica za tlak ulja

**3. Opseg isporuke (sl. 1-3)**

- Generator struje
- Rezervni dizelski filter
- Rezervne ugljene četkice za generator

**4. Namjenska uporaba**

Uredjaj je prikladan za pogon na izvoru izmjeničnog napona od 230 V/400 V ili 12 V istosmjernog napona. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u sigurnosnim napomenama. Svrha generatora je pogon elektroalata i opskrba izvora svjetlosti strujom. Kod kućanskih aparata molimo da provjerite njihovu prikladnost prema dotičnim podacima proizvođača. U slučaju sumnje raspitajte se kod ovlaštene specijalizirane trgovine.

**5. Zaštita okoliša**

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba predati na reciklažu.

**6. Prije puštanja u rad**

**Pozor!** Kod prvog puštanja u rad morate napuniti motorno ulje (oko 1,6 l) i dizel gorivo (min 5 l).

- Pripremite i priključite bateriju (Pozor! Baterija nije sadržana u opsegu isporuke.). Pričvrstite bateriju (sl. 4/poz. A) u uredjaj pomoću predviđenog držača (sl. 4/poz.B). Prvo na bateriju priključite crveni (+) a zatim crni kabel (-).
- Provjerite stanje dizel goriva i po potrebi ga dopunite.
- Osigurajte dostatno prozračivanje uredjaja.
- Procijenite neposrednu okolinu generatora.
- Odspojite od generatora eventualno priključeni električni uredjaj.

**7. Pogon****7.1 Pokretanje motora**

- Provjerite nalazi li se mehanička sklopka (sl. 6/poz. A) u položaju „RUN“.
- Otvorite pipac za gorivo (sl. 6A/poz. E).

- Bravu za uključivanje /isključivanje (sl. 2/poz. 7) okrenite ključem u položaj "ON".
- Povucite sajlju za dekompresiju (sl. 2/poz. 10) i okrenite ključem bravu za uključivanje /isključivanje na „start“. Nakon oko 5 sek. pustite sklopku za dekompresiju i motor započinje raditi.
- Kad motor radi, brava za uključivanje/isključivanje vrati se u položaj „ON“.
- Ako motor ne upali odmah (posebice zbog praznog tanka ili nakon zamjene dizelskog filtra), ponovite postupak pokretanja tako da još jednom povučete sajlju za dekompresiju.

## 7.2 Opterećenje generatora struje

- Prebacite li preklopnik (sl. 2/poz. 9) ulijevo, možete koristiti utičnicu od 230 V~.  
**Pozor:** Iako je na ovom mjestu trajna snaga (S1) od 3000 W podijeljena na 2 utičnice, možete također svaku pojedinačnu utičnicu opteretiti s 3000 W. Ukupno opterećenje obje utičnice smije kratkotrajno (S2) na 5 min iznositi maksimalno 3300 W.
- Prebacite li preklopnik (sl. 2/poz. 9) udesno, bit će aktivna utičnica od 400 V 3~.  
**Pozor:** Ova utičnica smije biti pod neprekidnim opterećenjem (S1) od 4200 W ili kratkotrajno (S2) pod opterećenjem od 5000W maks. 5 minuta.
- Generator struje je namijenjen za uređaje koji rade pod izmjeničnim naponom od 230 V~ i 400 V 3~.
- Generator se može dodatno trajno opteretiti istosmjernom strujom od 12 V, 100W (sl. 2/poz. 15).
- Generator nemojte priključivati na kućnu mrežu jer može doći do njegovog oštećenja ili oštećenja drugih električnih uređaja u kući.

Napomena: neki električni uređaji (motorne ubodne pile, bušilice itd.) mogu trošiti više struje kad se koriste pod otežanim uvjetima.

Neki električni uređaji (npr. televizori, računala, ...) ne bi smjeli raditi na pogon generatora. U slučaju sumnje raspitajte se kod proizvođača Vašeg uređaja.

## 7.3 Isključivanje motora

- Prije nego isključite generator struje, pustite ga da malo radi bez opterećenja tako da se agregat može "ohladiti".
- Sklopku za uključivanje/isključivanje (sl. 2/poz. 7) okrenite ključem u položaj "OFF".
- Zatvorite pipac za gorivo.

**Napomena:** Motor se može isključiti također pritiskom na mehaničku sklopku (sl. 6/poz. B). U tom slučaju prije ponovnog pokretanja morate opet pomaknuti polugu (sl. 6/poz. A) udesno tako da dosjedne.

**Pozor! Generator ima zaštitu od preopterećenja (sl. 2/poz. 11) .**

Ona isključuje utičnice (sl. 2/poz. 12+13). Aktiviranjem zaštite od preopterećenja (sl. 2/poz. 11), utičnice možete opet koristiti.

**Pozor! U tom slučaju smanjite električnu snagu koju uzimate generatoru struje.**

## 7.4 Uzemljenje

Da biste izbjegli električni udar preko elektrouredjaja, generator morate uzemljiti. U tu svrhu na jednoj strani spojite kabel (min 4 mm<sup>2</sup>) na priključak za uzemljenje generatora (sl. 2/poz. 16), a na drugoj strani ga spojite s vanjskom masom (npr. štapasti uzemljivač).

## 8. Tehnički podaci

Generator:	sinkroni
Vrsta zaštite:	IP 23
Trajna snaga S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maksimalna snaga S2 (maks. 5min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Nazivni napon:	2x230 V~/1x 400 V~/1x 12 V istosmjerne struje
Nazivna struja:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frekvencija:	50 Hz
Stapajni prostor:	418 ccm
Snaga motora:	6,3 kW/8,6 PS
Gorivo:	dizel
Sadržaj tanka:	13,3 litara
Težina:	171 kg
Intenzitet buke LWA:	96 dB
Razina zvučnog tlaka LPA:	76 dB

### Vrsta pogona S1 (stalni pogon)

Stroj može stalno raditi s navedenom snagom.

### Vrsta pogona S2 (kratkotrajni pogon)

Stroj smije raditi kratkotrajno s navedenom snagom (5 min). Nakon toga stroj mora mirovati u nekom vremenskom intervalu kako se ne bi nedopušteno pregrijao (5 min).

## 9. Održavanje

- Redovito čistite stroj od prašine i nečistoća. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkicom ili krpom.
- Za čišćenje plastike ne koristite sredstva koja nagrizaaju.
- Kod dužeg nekorištenja generatora ispuštite dizel gorivo.

### Pozor: Odmah isključite uređaj i potražite pomoć Vaše servisne službe:

- U slučaju neuobičajenih vibracija ili buke.
- Kad se čini da je motor preopterećen ili nepravilno radi.

### 9.1 Zamjena ulja, kontrola razine ulja (prije svake uporabe)

1. zamjenu motornog ulja trebalo bi obaviti pri radnoj temperaturi motora nakon oko 20 sati rada. Nakon toga zamjena ulja treba se obaviti nakon svakih 150 sati na radnoj temperaturi motora.

- Koristite samo motorno ulje (za dizelske motore)
- Agregat za proizvodnju struje odložite na prikladnu, ravnu podlogu.
- Otvorite vijak za punjenje ulja (sl. 6/poz. C).
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja (sl. 6/poz. D) i kroz izlazni kanal (sl.1/poz.4) ispuštite toplo motorno ulje u sabirnu posudu.
- Kad staro ulje isteče, zatvorite vijak za ispuštanje i obrišite krpom izlazni kanal.
- Motorno ulje napunite do gornje oznake na šipci za mjerenje ulja (oko 1,6 l).

### Pozor: šipku za kontrolu ulja ne uvrćite već je utaknite do navoja.

- Staro ulje mora se propisno zbrinuti.

### 9.2 Čišćenje filtra za zrak (vidi sl. 8-13)

- Filtar za zrak očistite nakon svake uporabe, a po potrebi ga zamijenite.
- Za čišćenje elemenata ne smiju se koristiti gruba čistila niti benzin.
- Elemente istresite na ravnoj površini.

### 9.3 Čišćenje dizelskog filtra (sl. 6A)

Dizelski filtir (sl. 6A/poz. G) mora se očistiti kad na kontrolnom okancu postanu vidljive nečistoće (sl. 6A/poz. H). Za čišćenje dizelskog filtra potreban je lijevak spojen sa crijevom za gorivo otpornim na benzin/dizel, rukavice otporne na benzin/dizel kao i prazni kanistar za dizel gorivo (POZOR: Nemojte nikad nekontrolirano miješati benzin i dizel gorivo!).

- Zatvorite pipac za gorivo (sl. 6A/poz. E).
- Olabavite nazubljenu maticu (sl. 6A/poz. F).

- Crijevo lijevka za gorivo uvedite u kanistar za dizel i držite lijevak pod kontrolnim okancem (sl. 6A/poz. H).
- Potpuno odvrnite nazubljenu maticu (sl. 6A/poz. F) i istočite čiste ostatke dizel goriva s kontrolnog okanca kroz lijevak.
- Zaprljane ostatke goriva obrišite papirnatim ubrusom. Očistite kontrolno okance.
- Povucite odozdo dizelski filtir s držača, ostatke zaprljanog dizel goriva obrišite papirnatim ubrusom, eventualno ga očistite s malo goriva ili zamijenite filtir ako je oštećen. Zbrinite korištene papirnatu ubruse.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 9.4 Pražnjenje tanka

- Da biste ispraznili tank, postupite na isti način kao i kod čišćenja dizelskog filtra (točka 9.3)
- Nakon skidanja dizelskog filtra smjestite lijevak ispod držača filtra (sl. 6A/poz. I) i otvorite pipac za gorivo (sl. 6A/poz. E).
- Pomoću lijevka ispraznite dizel gorivo iz tanka u kanistar. (POZOR : Pripazite na to da kanistar bude dovoljno velik i za preostalu količinu goriva iz tanka!).
- Pražnjenje tanka po potrebi možete prekinuti zatvaranjem pipca za gorivo.
- Nakon završetka pražnjenja obavite sastavljanje kao što je opisano pod točkom 9.3.

## 10. Zimski režim rada

Budući da generator pogoni dizelski motor, treba poduzeti posebne mjere za zimski režim rada.

Za rad dizelskog generatora kod vanjskih temperatura od  $-3^{\circ}$  do  $-10^{\circ}$  Celzija propisano je korištenje "zimskog dizela". Prebacivanje s dizel goriva na „zimski dizel“ započinje, različito od zemlje do zemlje, većinom krajem listopada. Informaciju o vremenu prebacivanja na "zimski dizel" potražite na vašoj benzinskoj crpki.

- Koristite li redovito dizelski generator, ne trebate poduzeti posebne mjere, jer korištenje "zimskog dizela" počinje automatski.
- Ako tijekom jeseni duže vrijeme ne koristite generator, ali ga ponovno želite koristiti zimi, preporučujemo da tank držite skoro praznim ili da ga ispraznite kao što je opisano pod točkom 9.4.
- Potražite na svojoj benzinskoj crpki informaciju o vremenu prebacivanja na „zimski dizel“ i njime napunite tank prije korištenja na vanjskim temperaturama od  $-3^{\circ}$  do  $-10^{\circ}$  Celzija.



- Ako ipak dodje do "grušanja kapljica" dizel goriva, generator morate oko 12 sati zagrijavati u prostoru na temperaturi od oko +10° Celzija.
- Ako je tank poluprazan ili napunjen dizelskim gorivom, potrebno ga je isprazniti kao što je opisano pod točkom 9.4.
- Zatim napunite tank sa "zimskim dizelom".
- Ako je tank skoro prazan ili skoro napola pun, treba ga samo napuniti sa "zimskim dizelom".

## 11. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**HR****12. Uklanjanje smetnji**

<b>Smetnja</b>	<b>Uzrok</b>	<b>Mjere</b>
Motor se ne može pokrenuti	<ul style="list-style-type: none"> <li>- reagirala je sklopka za tlak ulja (crvena LED-dioda (sl. 2/poz. 17))</li> <li>- nema dizel goriva</li> <li>- mehanički prekidač (sl.6/poz.A) nalazi se u položaju „STOP“</li> <li>- začepljen dizelski filter</li> <li>- zaprljan filter za zrak</li> <li>- dizelsko gorivo je "zgrušano" zbog niske vanjske temperature</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- provjerite razinu ulja, napunite motornim uljem</li> <li>- napunite dizel gorivom</li> <li>- mehanički prekidač stavite u položaj „RUN“</li> <li>- očistite ili zamijenite dizelski filter</li> <li>- očistite ili zamijenite filter za zrak</li> <li>- postupite kao što je opisano pod točkom "Zimski režim rada"</li> </ul>
Generator ima premali napon ili ga uopće nema	<ul style="list-style-type: none"> <li>- neispravan regulator ili kondenzator</li> <li>- aktivirana je sklopka za zaštitu od preopterećenja</li> <li>- istrošene ugljene četkice generatora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- potražite pomoć ovlaštenog servisa</li> <li>- aktivirajte sklopku i smanjite broj potrošača</li> <li>- potražite pomoć ovlaštenog servisa</li> </ul>

**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

**Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:**

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s nimi i tento návod k obsluze.

**Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.**

**1. Všeobecné bezpečnostní pokyny**

Všeobecné bezpečnostní pokyny a objasnění štítků s pokyny na přístroji naleznete v přiložené brožurce.

**2. Popis přístroje (obr. 1-2)**

- 1 Ukazatel zásoby paliva
- 2 Víčko nádrže
- 3 Víčko vzduchového filtru
- 4 Vypouštěcí otvor oleje
- 5 Kolečka
- 6 Rukojeť
- 7 Zámek zapalování
- 8 Voltmetr
- 9 Přepínač 230V/400V
- 10 Lanko dekomprese
- 11 Spoušť se zajišťovačem
- 12 2x 230 V ~ zásuvka
- 13 1x 400 V ~ zásuvka
- 14 1 x 12 V d.c. spoušť se zajišťovačem
- 15 1x 12 V d.c. přípojka
- 16 Zemnicí přípojka
- 17 Kontrolka tlaku oleje

**3. Rozsah dodávky (obr. 1-3)**

- Generátor
- Náhradní filtr nafty
- Náhradní uhlíkové kartáčky generátoru

**4. Použití podle účelu určení**

Přístroj je vhodný pro všechna použití vyžadující provoz na 230V/400V zdroji střídavého napětí nebo 12V zdroji stejnosměrného napětí. Bezpodmínečně dodržujte omezení v dodatečných bezpečnostních pokynech. Účelem generátoru je pohon elektrického nářadí a zásobování zdrojů světla elektrickým proudem. U domácích spotřebičů zkontrolujte prosím podle údajů výrobce jejich vhodnost. V případě nejasností se prosím obraťte na autorizovaného prodejce.

**5. Ochrana životního prostředí**

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

**6. Před uvedením do provozu**

Pozor! Při prvním uvedení do provozu musí být naplněn motorový olej (cca 1,6 l) a nafta (min. 5 l).

- Baterii připravit a připojit ji (Pozor! Baterie není obsažena v rozsahu dodávky.). Pomocí dodaného držáku upevněte baterii (obr. 4/pol. A) v přístroji (obr. 4/pol. B). Nejdříve připojte na baterii červený kabel (+) a poté černý kabel (-).
- Překontrolovat stav nafty, v případě potřeby doplnit.
- Postarat se o dostatečné větrání přístroje.
- Zkontrolovat bezprostřední okolí generátoru.
- Eventuálně napojený elektrický přístroj od generátoru odpojit.

**7. Provoz****7.1 Spuštění motoru**

- Zkontrolujte, zda mechanický vypínač (obr. 6/pol. A) stojí v poloze „RUN“.
- Otevřít palivový kohout (obr. 6A/pol. E).
- Za-/vypínač (obr. 2/pol. 7) s klíčkem nastavit do

polohy „ON”.

- Zatahnout za lanko dekomprese (obr. 2/pol. 10) a za-/vypínač s klíčkem otočit do polohy „Start”. Spínač dekomprese po cca 5 vteřinách pustit a motor se rozběhne.
- Když motor běží, za-/vypínač otočit zpět do polohy „ON”.
- Pokud motor hned nenaskočí (obzvlášť po předcházejícím vyprázdnění palivové nádrže nebo po výměně filtru nafty) opakovat spuštění opakovaným zatažením za lanko dekomprese.

## 7.2 Zatížení generátoru

- Pokud nastavíte přepínač (obr. 2/pol. 9) doleva, můžete používat 230V~ zásuvky.  
**Pozor:** Přestože je v této poloze trvalý výkon (S1) 3000 W rozdělen na 2 zásuvky, můžete také každou jednotlivou zásuvku zatížit 3000 W. Celková zátěž obou zásuvek smí krátkodobě (S2) po dobu 5 minut činit max. 3300 W.
- Pokud nastavíte přepínač (obr. 2/pol. 9) doprava, je aktivní 400V 3~ zásuvka.  
**Pozor:** Tato zásuvka smí být trvale zatížena (S1) 4200 W a krátkodobě (S2) po dobu max. 5 minut 5000 W.
- Generátor je vhodný pro přístroje na střídavé napětí 230 V~ a 400 V 3~.
- Generátor může být dodatečně zatížen 12 V d.c., 100 W (obr. 2/pol. 15).
- Generátor nepřipojovat na domácí síť, tím může být způsobeno poškození generátoru nebo jiných elektrospotřebičů v domě.

**Pokyn:** Mnohé elektrické přístroje (motorové přimočaré pily, vrtačky atd.) mohou mít větší spotřebu proudu, pokud jsou používány za ztížených podmínek.

Některé elektrické přístroje (televize, počítače, ...) by neměly být provozovány s generátorem. V případě pochybností ze obraťte na výrobce Vašeho přístroje.

## 7.3 Vypnutí motoru

- Před vypnutím nechat generátor krátce běžet bez zátěže, aby se mohl agregát „dochladit”.
- Za-/vypínač (obr. 2/pol. 7) s klíčkem nastavit do polohy “OFF”.
- Zavřít palivový kohout.

**Pokyn:** Motor může být vypnut také stisknutím mechanického spínače (obr. 6/pol. B). Před opakovaným spuštěním musí být v tomto případě páčka (obr. 6/pol. A) opět posunuta doprava, až zaskočí.

## Pozor! Generátor je vybaven ochranou proti přetížení (obr. 2/pol. 11).

Tato vypne zásuvky (obr. 2/pol. 12 + 13). Aktivaci ochrany proti přetížení (obr. 2/pol. 11) mohou být zásuvky opět uvedeny do provozu.

**Pozor! Pokud by k tomuto případu došlo, zredukujte elektrický výkon, který z generátoru odebíráte.**

## 7.4 Uzemnění

Aby se zabránilo úderu elektrickým proudem způsobenému elektrickými přístroji, musí být generátor uzemněn. K tomu propojit kabelem (min. 4mm<sup>2</sup>) na jedné straně zemnicí přípojku generátoru (obr. 2/pol. 16) s externí kostrou (např. tyčový zemnič) na straně druhé.

## 8. Technická data

Generátor:	synchronní
Druh krytí:	IP 23
Trvalý výkon S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maximální výkon S2 (max. 5 min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Jmenovité napětí:	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Jmenovitý proud:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Kmitočet:	50 Hz
Obsah válců:	418 ccm
Výkon motoru:	6,3 kW / 8,6 PS
Palivo:	nafta
Obsah nádrže:	13,3 l
Hmotnost:	171 kg
Hladina akustického výkonu LWA:	96 dB
Hladina akustického tlaku LPA:	76 dB

### Druh provozu S1 (trvalý provoz)

Stroj může být s udaným výkonem trvale provozován.

### Druh provozu S2 (krátkodobý provoz)

Stroj smí být s udaným výkonem provozován krátkodobě (5 min). Poté musí být stroj po určitou zastaven, aby se nepřipustně nezahřál (5 min).

## 9. Údržba

- Prach a nečistoty pravidelně ze stroje odstraňovat. Čištění provádět nejlépe jemným kartáčkem nebo hadrem.
- Na čištění plastu nepoužívejte žádné leptavé prostředky.
- Naftu při delším nepoužívání z generátoru odstranit.

### Pozor: přístroj okamžitě odstavte a obraťte se na Váš servis:

- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- když se zdá, že je motor přetížen nebo nepravdělně běží.

### 9.1 Výměna oleje, kontrola stavu oleje (před každým použitím)

1. výměna motorového oleje by se měla provádět u zahřátého motoru po cca 20 provozních hodinách. Poté provádět výměnu motorového oleje u zahřátého motoru každých 150 hodin.

- Používat pouze motorový olej (pro naftové motory).
  - Generátor umístit na vhodném, rovném podkladu.
  - Šroub plnicího otvoru oleje (obr. 6/pol. C) otevřít.
  - Šroub vypouštěcího otvoru oleje (obr. 6/pol. D) otevřít a teplý motorový olej výtokovým kanálem (obr. 1/pol. 4) vypustit do záchytné nádoby.
  - Po vytečení použitého oleje šroub vypouštěcího otvoru oleje uzavřít a výtokový kanál hadrem vyčistit.
  - Motorový olej naplnit až po horní značku měrky oleje (cca 1,6 l).
- Pozor:** měrku oleje na kontrolu stavu oleje nezašroubovat ale pouze až po závit zastrčit.
- Použitý olej musí být řádně zlikvidován.

### 9.2 Čištění vzduchového filtru (viz obr. 8-13)

- Vzduchový filtr kontrolovat před každým použitím, event. vyčistit, pokud nutno vyměnit.
- Na čištění prvků nesmí být používány žádné agresivní čisticí prostředky nebo benzín.
- Prvky vyčistit vyklepáním o rovnou plochu.

### 9.3 Čištění filtru nafty (obr. 6A)

Filtr nafty (obr. 6A/pol. G) musí být vyčištěn, pokud jsou v průhledítku (obr. 6A/pol. H) viditelné nečistoty. Na čištění filtru nafty potřebujete nálevku spojenou s palivovou hadičkou odolnou proti benzínu/naftě, rukavice odolné proti benzínu/naftě a prázdný kanystr na naftu (POZOR: nikdy nekontrolované nemísit benzín a naftu!).

- Zavřít palivový kohout (obr. 6A/pol. E).

- Povolit rýhovanou matici (obr. 6A/pol. F).
- Palivovou hadičku nálevky zavést do kanystru na naftu a nálevku držet pod průhledítkem (obr. 6A/pol. H).
- Rýhovanou matici (obr. 6A/pol. F) zcela vyšroubovat a čistý zbytek nafty z průhledítka vyprázdnit do nálevky.
- Znečištěné zbytky nafty nasát do čisticího papíru. Průhledítko vyčistit.
- Filtr nafty stáhnout směrem dolů z držáku filtru, zbytky nečistot odstranit z filtru pomocí čisticího papíru, event. vyčistit trochou nafty nebo v případě poškození filtr vyměnit. Čisticí papír zlikvidovat.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 9.4 Vyprázdnění nádrže

- Při vyprázdňování nádrže nejdříve postupujte jako při čištění filtru nafty (bod 9.3).
- Po vyjmutí filtru nafty umístit nálevku pod držák filtru nafty (obr. 6A/pol. I) a otevřít palivový kohout (obr. 6A/pol. E).
- Naftu vést z palivové nádrže přes nálevku do kanystru na naftu. (POZOR: dbejte na to, aby byl kanystr dostatečně veliký na pojmání zbylého množství paliva z nádrže!)
- V případě potřeby může být vyprázdňování nádrže přerušeno zavřením palivového kohoutu.
- Po ukončení vyprázdňování provést montáž podle popisu v bodě 9.3.

## 10. Zimní provoz

Protože je generátor poháněn naftovým motorem, je třeba provést před zimou speciální opatření.

Při provozu naftového generátoru při venkovních teplotách -3 až -10 °C je předepsáno použití „zimní nafty“. Přejít na „zimní naftu“ se provádí, v závislosti na zemi, většinou koncem října. Termín přechodu na „zimní naftu“ zjistíte u čerpací stanice.

- Pokud generátor používáte pravidelně, nemusíte provádět žádná opatření, protože přechod na „zimní naftu“ proběhne automaticky.
- Pokud generátor na podzim delší dobu nepoužíváte, ale chcete ho použít opět v zimě, doporučujeme udržovat nádrž téměř prázdnou, nebo ji jako v bodě 9.4 vyprázdnit.
- Informujte se u čerpací stanice, kdy dochází k přechodu na „zimní naftu“ a před tím, než venku nastanou teploty -3° až -10 °C, naplňte nádrž „zimní naftou“.
- Pokud přesto dojde k „zrosolování“ nafty, musíte generátor na cca 12 hodin umístit v místnosti s

**CZ**

teplotou cca +10 °C.

- V případě plné nebo poloprázdné nádrže naplněné normální naftou je třeba tuto vyprázdnit jako v bodě 9.4.
- Poté musí být nádrž naplněna „zimní naftou“.
- V případě téměř prázdné nebo prázdné nádrže stačí naplnění „zimní naftou“.

## 11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Opatření
Motor nelze nastartovat	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Olejový tlakový spínač zareagoval (červená LED (obr. 2/pol. 17))</li> <li>- Žádná nafta</li> <li>- Mechanický přerušovač (obr. 6/pol. A) je v poloze „STOP“</li> <li>- Filtr nafty ucpán</li> <li>- Vzduchový filtr znečištěn</li> <li>- Nafta „zrosolovatěla“ v důsledku nízké venkovní teploty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zkontrolovat stav oleje, doplnit motorový olej</li> <li>- Doplnit naftu</li> <li>- Mechanický přerušovač dát do polohy „RUN“</li> <li>- Filtr nafty vyčistit nebo vyměnit</li> <li>- Vzduchový filtr vyčistit nebo vyměnit</li> <li>- Postupovat jako v bodě “Zimní provoz”</li> </ul>
Generátor má moc málo nebo žádné napětí	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulátor nebo kondenzátor defektní</li> <li>- Nadproudový ochranný spínač zareagoval</li> <li>- Uhlíkové kartáčky generátoru jsou opotřebovány</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyhledat autorizovaný servis</li> <li>- Spínač stisknout a spotřebu snížit</li> <li>- Vyhledat autorizovaný servis</li> </ul>

**SLO****Ovojnina**

Naprava se nahaja zaradi zaščite med transportom nahaja v ovojnini.

Ovojnine so surovine in jih kot take lahko ponovno uporabite ali pa jih predate v reciklažo.

**Pri uporabi naprav se je potrebno držati nekaterih preventivnih varnostnih ukrepov, da bi tako preprečili poškodbe ali škodo:**

- Prosimo Vas, da skrbno preberete navodila za uporabo in, da se po teh navodilih tudi ravnate. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo te naprave kot tudi z varnostnimi navodili.
- Ta navodila za uporabo dobro shranite tako, da so Vam informacije vsak čas na voljo.
- V primeru, da bi to napravo izročili tretji osebi, Vas prosimo, da skupaj s to napravo izročite tudi ta navodila za uporabo.

**Mi ne prevzemamo nobenega jamstva za škodo ali nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo.**

**1. Splošna navodila za uporabo**

Splošna varnostna navodila in obrazložitev opozorilnih napisov, ki se nahajajo na napravi, lahko najdete v priloženem zveščiču.

**2. Opis naprave (sliki 1-2)**

- 1 Prikazovalnik rezervoarja
- 2 Pokrov rezervoarja
- 3 Pokrov zračnega filtra
- 4 Odprtina za izpustitev olja
- 5 Tekalna kolesa
- 6 Potisni ročaj
- 7 Ključavnica za vžig
- 8 Voltmeter
- 9 Preklopnik 230 V/400 V
- 10 Žicovod za dekompresijo
- 11 Varnostni sprožilnik
- 12 2x 230 V ~ vtičnica
- 13 1x 400 V ~ vtičnica
- 14 1 x 12 V d.c. varnostni sprožilnik
- 15 1x 12 V d. c. priključek
- 16 Priključek za ozemljitev
- 17 Opozorilna lučka za oljni tlak

**3. Obseg dobave (slike 1-3)**

- Proizvajalec električne energije
- Nadomestni dizelski filter
- Nadomestne ogljene ščetke za generator

**4. Predpisana namenska uporaba**

Naprava je primerna za vsako uporabo, ki je namenjena za delovanje na izmenični napetosti 230 V/ 400 V ali 12 V. Nujno potrebno je, da upoštevate omejitve in dodatna varnostna navodila. Namembnost generatorja je pogon električnega orodja in oskrba virov svetlobe z električnim tokom. Pri gospodinjstkih napravah Vas prosimo, da po navedbah proizvajalca preverite primernost za to napravo. V primeru dvoma povprašajte pri avtoriziranem prodajalcu.

**5. Varstvo okolja**

- Umazani material za vzdrževanje in pogonske snovi je potrebno predati v zato namenjeno zbiralno mesto.
- Ovojnino, kovinske in plastične dele je potrebno predati v reciklažo.

**6. Pred prvim zagonom**

Pozor! Pri prvem zagonu je potrebno naliti motorno olje (pribl. 1,6 l) in dizelsko gorivo (min. 5l).

- Baterijo pripravite in jo priključite (Pozor! Baterija ni vsebovana v obsegu dobave.). Baterijo s predvidenim držalom (slika 4/poz. A) pritrdite v napravo (slika 4/poz. B). Na baterijo prvo priključite rdeči kabel (+) in nato še črni kabel (-).
- Preverite nivo dizelskega goriva in ga po potrebi dolijte.
- Poskrbite za zadostno prezračevanje naprave.
- Oglejte si in ocenite neposredno okolico proizvajalca električnega toka.
- Eventualno priključeno električno napravo odklopite od proizvajalca električnega toka.

**7. Delovanje****7.1 Zagon motorja**

- Preverite, če je mehansko stikalo (slika 6/poz. A) postavljeno v položaj „RUN“.
- Odprite pipico za dovod goriva (Slika 6A/Poz. E).



- Stikalo za vklop / izklop (slika 2/poz. 7) s ključem obrnite v položaj „ON“.
- Potegnite žicovod za dekompresijo (slika 2/poz. 10) in stikalo za vklop / izklop s ključem obrnite na „Start“. Dekompresijsko stikalo po pribl. 5 sekundah spustite in motor začne delovati.
- Ko motor deluje, stikalo za vklop / izklop obrnite nazaj na položaj „ON“.
- V primeru, da se motor takoj ne zažene (še posebej, če je prej bil rezervoar prazen ali po zamenjavi dizelskega filtra) ponovite postopek zagona s tem, da ponovno potegnete za žicovod za dekompresijo.

## 7.2 Obremenjevanje proizvajalca električne energije

- Če preklopno stikalo (slika 2/poz. 9) obrnete na levo, lahko uporabljate 230V~ vtičnice.  
**Pozor:** Čeprav se v tem položaju trajna moč (S1) v višini 3.000 W porazdeli na 2 vtičnici, lahko vsako posamezno vtičnico obremenite s 3.000 W. Skupna obremenitev obeh vtičnic sme za kratek čas (S2) za 5 min. biti maksimalno 3.300 W.
- Če preklopno stikalo (slika 2/poz. 9) obrnete v desno, je aktivna 400 V 3~ vtičnica.  
**Pozor:** To vtičnico lahko trajno obremenite (S1) s 4200 W in kratkotrajno (S2) za največ 5 minut z 5000 W.
- Proizvajalec električnega toka je primeren za naprave, katere se napaja z izmeničnim tokom 230 V~ in 400 V 3~.
- Proizvajalec električnega toka se lahko trajno obremeni z 12V d.c., 100 W (slika 2/poz. 15).
- Generatorja ne priključite na gospodinjsko omrežje, s tem lahko povzročite poškodovanje generatorja ali drugih električnih naprav v hiši.

Napotek: Nekatere električne naprave (motorne žage luknjarice, vrtni stroji itd.) lahko imajo visoko porabo toka, ko jih uporabljate pod oteženimi pogoji.

Nekatere električne naprave (n.pr. TV-naprave, računalnik, ...) se naj ne poganjajo z generatorjem. V primeru dvoma povprašajte pri proizvajalcu Vaše naprave.

## 7.3 Ustavitev motorja

- Preden proizvajalec električnega toka ugasnete, ga pustite, da za kratki čas deluje brez obremenitve, da se agregat lahko »ohladi«.
- Stikalo za vklop / izklop (slika 2/poz. 7) s ključem obrnite v položaj "OFF".
- Zaprite pipo za gorivo.

**Navodilo:** Motor lahko ugasnete tudi tako, da pritisnete na mehansko stikalo (slika 6/poz. B). V tem primeru pa je potrebno pred ponovnim zagonom mehansko stikalo (slika 6/poz A) ponovno potisniti v desno tako, da zaskoči.

**Pozor! Proizvajalec električnega toka je opremljen z varovalom proti preobremenitvi (slika 2/poz. 11).**

To varovalo vtičnice (slika 2/poz. 12+13) odklopi. S pritiskom na varovalo proti preobremenitvi (slika 2/poz. 11) lahko vtičnice ponovno vklopite.

**Pozor! Če nastopi ta primer, je potrebno zmanjšati električno moč, ki jo jemljete od proizvajalca električnega toka.**

## 7.4 Ozemljitev

Da bi preprečili električni udar preko električnih naprav, je potrebno generator ozemljiti. Zato kabel (min. 4 mm<sup>2</sup>) na eni strani priključite na generatorjev priključek za ozemljitev (slika 2/poz. 16), na drugi strani pa ga povežite z ekstermo maso (n.pr. paličasto ozemljilo).

## 8. Tehnični podatki

Generator:	sinhronski
Vrsta zaščite:	IP 23
Trajna moč S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maksimalna moč S2 (mak. 5min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Nazivna napetost:	2x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d.c.
Naziven tok:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frekvenca:	50 Hz
Delovna prostornina:	418 ccm
Moč motorja:	6,3 kW/8,6 PS
Gorivo:	dizel
Volumen rezervoarja:	13,3 litrov
Teža:	171 kg
Nivo zvočne moči LWA:	96 dB
Nivo zvočnega tlaka LPA:	76 dB

### Način delovanja S1 (trajno delovanje)

Stroj lahko trajno obratuje z navedeno močjo.

### Način delovanja S2 (kratkotrajno delovanje)

Stroj lahko z navedeno močjo deluje le kratki čas (5 min). Nato mora stroj določeni časovni interval (5 min) mirovati, da se ne pregreje (5 min).

## 9. Vzdrževanje

- Prah in umazanijo je s stroja potrebno čistiti v rednih časovnih intervalih. Za čiščenje je najbolje uporabiti fino ščetko ali krpo.
- Za čiščenje delov, ki so iz umetne mase, ne smete uporabljati jedkih čistilnih sredstev.
- Če proizvajalca električnega toka dlje časa ne boste uporabljali, je dizel iz njega potrebno odstraniti.

### **Pozor: Napravo takoj ugasnite in se obrnite na Vaš servis:**

Pri nenavadnih tresljajih ali hrupu.

Če se zdi, da je motor preobremenjen ali pa deluje neenakomerno.

### **9.1 Zamenjava olja, preverjanje oljnega nivoja (pred vsako uporabo)**

Prvo zamenjavo olja je potrebno izvesti po pribl. 20 delovnih urah (in le takrat, ko je motor segret na obratovalno temperaturo). Po tem je zamenjavo motornega olja potrebno izvesti na vsakih 150 ur (in le takrat, ko je motor segret na obratovalno temperaturo).

- Uporabljajte le motorno olje (za dizelske motorje)
- Napravo za proizvodnjo električnega toka postavite na primerno ravno podlago.
- Odvijte vijak za dolivanje olja (slika 6/poz. C)
- Odvijte vijak za izlivanje olja (slika 6/poz. D) in toplo motorno olje izlijte preko izpustnega kanala (slika 1/poz. 4) v zbiralno posodo.
- Po tem, ko staro olje izteče, privijte vijak za izpust olja in izpustni kanal očistite s krpo.
- Novo motorno olje nalijte do zgornje oznake na merilni palici za olje (pribl. 1,6 l).

**Pozor: Za preverjanje nivoja olja merilno palico za olje ne privijte ampak jo vtaknite le do navoja.**

- Staro olje je potrebno odstraniti v skladu z okoljevarstvenimi predpisi.

### **9.2 Čiščenje zračnega filtra (glej slike 8-13)**

- Pred vsako uporabo preverite stanje zračnega filtra in ga eventualno očistite zo. po potrebi zamenjajte.
- Za čiščenje elementov se ne sme uporabljati jedkih čistil ali bencina.
- Elemente očistite tako, da jih iztepete na ravni površini.

### **9.3 Čiščenje dizelskega filtra (slika 6A)**

Dizelski filter (slika 6A/poz. G) je potrebno očistiti, če je v kontrolnem okencu (slika 6A/poz. H) vidna

nečistoča. Za čiščenje dizelskega filtra potrebujete lijak, povezan s proti bencinu/dizlu odporno cevjo za gorivo, proti bencinu/dizlu odporne rokavice, kot tudi prazno kanto za gorivo (POZOR: bencinsko in dizelsko gorivo nikoli ne smete nekontrolirano pomešati!).

- Zaprite pipo za gorivo (slika 6A/poz. E).
- Odvijte narebričeno matico (slika 6A/poz. F).
- Cev za gorivo, ki je povezana z lijakom, vstavite v kanto za dizel in lijak držite pod kontrolnim okencem (slika 6A/poz. H).
- Narebričeno matico (slika 6A/poz. F) popolnoma odvijte in ostanek čistega dizla kontrolnega okenca izlijte v lijak.
- Preostalo količino umazanega dizla pa popivnjajte s čistilnim papirjem. Očistite kontrolno okence.
- Dizelski filter z držala za dizelski filter potegnite navzdol, umazanijo na dizelskem filtru pa odstranite s papirjem za čiščenje, eventualno ga očistite z nekaj dizelskega goriva ali pa poškodovani dizelski filter zamenjajte. Papir za čiščenje pa odstranite med odpadke.
- Sestava pa sledi v obratnem vrstnem redu.

### **9.4 Izpraznjevanje rezervoarja**

- Da bi izpraznili rezervoar, prvo postopajte tako, kot pri čiščenju dizelskega filtra (točka 9.3)
- Po tem, ko snamete dizelski filter, pod držalo za dizelski filter postavite lijak (slika 6A/poz. I) in odprite pipo za gorivo (slika 6A/poz. E).
- Dizelsko gorivo preko lijaka prelijte v kanto za dizelsko gorivo. (POZOR : Pazite na to, da bo kanta za dizelsko gorivo zadosti velika, da bo lahko sprejela celotno količino goriva, ki je ostalo v rezervoarju!).
- Po potrebi lahko izpraznjevanje rezervoarja prekinete tako, da zaprete pipo za gorivo.
- Po končanem postopku izpraznjevanja rezervoarja se ponovne sestave lotite tako, kot je opisano v točki 9.3.

## 10. Delovanje v zimskem letnem času

Ker je generator gnan z dizelskim motorjem, je v zimskem letnem času potrebno ukrepati na poseben način.

Za uporabo dizelskega generatorja v okolju, katerega temperatura je med  $-3^{\circ}$  in  $-10^{\circ}$  Celzija je predpisana uporaba "zimskega dizla". Prehajanje na »zimski dizel« se vrši od deže do deže različno, najpogosteje ob koncu oktobra. Informacije o točno določenem času prehajanja na »zimski dizel« dobite

pri Vaši bencinski črpalki.

- Če dizelski generator redno uporabljate, ni potrebno zagotoviti posebnih ukrepov, saj se prehanje na »zimski dizel« izvrši avtomatsko.
- V primeru, da generatorja v jeseni dlje časa ne uporabljate in ga v zimi ponovno želite uporabiti, je priporočljivo, da je rezervoar za gorivo skoraj prazen ali pa ga, kot je to opisano pod točko 9.4, izpraznite.
- Za točen čas prehajanja na »zimski dizel« povprašajte pri Vaši bencinski črpalki in pred uporabo v okolju, katerega temperatura je med  $-3^{\circ}$  do  $-10^{\circ}$  Celzija, rezervoar napolnite z »zimskim dizlom«.
- V primeru, da bi enkrat vseeno prišlo do »strditve« dizelskega goriva, je dizelski generator potrebno za pribl. 12 ur postaviti v prostor, katerega temperatura je okoli  $+10^{\circ}$  Celzija.
- Če je rezervoar napol poln ali popolnoma napolnjen z dizelskim gorivom, ga je potrebno izprazniti, kot je to opisano pod točko 9.4.
- Rezervoar je potem potrebno napolniti z »zimskim dizlom«.
- Če je rezervoar skoraj prazen ali pa do polovice napolnjen z dizelskim gorivom zadostuje, da ga do konca napolnite z »zimskim dizlom«.

## 11. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**SLO****12. Odprava motenj**

<b>Motnja</b>	<b>Vzrok</b>	<b>Ukrep</b>
Motorja se ne da zagnati	<ul style="list-style-type: none"> <li>- vklopi se stikalo za oljni tlak (rdeča LED lučka (slika 2/poz. 17))</li> <li>- ni dizelskega goriva</li> <li>- mehansko prekinjalo (slika 6/poz. A) je v položaju „STOP“</li> <li>- zamašen dizelski filter</li> <li>- umazan zračni filter</li> <li>- dizelsko gorivo je zaradi prenizkih zunanjih temperatur »strjeno«</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- preverite nivo olja, dolijte motorno olje</li> <li>- dolijte dizelsko gorivo</li> <li>- mehansko prekinjalo postavite v položaj „RUN“</li> <li>- očistite ali nadomestite dizelski filter</li> <li>- očistite ali nadomestite zračni filter</li> <li>- postopajte, kot je to opisano pod točko "delovanje v zimskem letnem času"</li> </ul>
Generator ima premalo ali nobene napetosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>- defekten regulator ali kondenzator</li> <li>- sprožilo se je varovalno stikalo za prevelik tok</li> <li>- obrabljene ogljene ščetke generatorja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- poiščite avtorizirano servisno službo</li> <li>- aktivirajte varovalno stikalo in zmanjšajte porabnika</li> <li>- poiščite avtorizirano servisno službo</li> </ul>

**Ambalaj:**

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

**Aletlerin kullanılmasında yaralanma ve hasar görme tehlikesini önlemek için bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir:**

- Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.
- Kullanma talimatında açıklanan bilgiler daima elinizin altında bulunması için bilgiler güvenli bir yerde saklanacaktır.
- Aleti başka kişilere verdiğinizde lütfen bu kullanma talimatını da verin.

**Kullanma talimatında açıklanan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.**

**1. Genel Güvenlik Uyarıları**

Genel güvenlik uyarıları ve jeneratör üzerindeki ikaz etiketlerinin açıklamaları ekteki kitapçıkta bulunur.

**2. Alet açıklaması (şekil1-2)**

- 1 Yakıt göstergesi
- 2 Yakıt deposu kapağı
- 3 Hava filtresi kapağı
- 4 Yağ boşaltma deliği
- 5 Tekerlekler
- 6 İtme dümeni
- 7 Kontak anahtarı kilidi
- 8 Volt metre
- 9 230V/400V değiştirme şalteri
- 10 Dekompresyon ip mekanizması
- 11 Emniyet şalteri
- 12 2x 230V ~ priz
- 13 1x 400V ~ priz
- 14 1x 12V d.c. Emniyet şalteri
- 15 1x 12V d.c. bağlantı
- 16 Topraklama bağlantısı
- 17 Yağ basıncı ikaz lambası

**3. Sevkiyatın içeriği (şekil 1-3)**

- Jeneratör
- Yedek dizel filtresi
- Jeneratör için jenek kömürler

**4. Kullanım Amacına Uygun Kullanım**

Jeneratör, 230V/ 400V alternatif akım veya 12V doğru akım kaynağına bağlanacak elektrikli aletleri çalıştırmaya uygun bir alettir. Güvenlik uyarıları bölümünde açıklanan kısıtlamaları dikkate alınız. Jeneratör, elektrikli aletleri çalışma ve aydınlatma sistemlerini çalıştırmaya için uygundur. Ev aletlerinin çalıştırılmasında jeneratörün uygun olup olmadığını ilgili aletin üretici bilgilerine göre kontrol edin. Bu konuda şüphelenildiğinde ilgili aletin yetkili temsilcisine başvurun.

**5. Çevre Koruma**

- Kirlenmiş bakım malzemesi ve işletme malzemeleri sadece öngörülen toplama merkezlerine verilerek atılacaktır.
- Ambalaj malzemesi, metal ve plastik atıklar değerlendirilmek üzere geri kazanım sistemlerine verilecektir.

**6 Çalıştırmadan önce**

Dikkat! Jeneratörü ilk defa çalıştırmadan önce motor yağı (yakl. 1,6 lt.) ve dizel yakıtı doldurun (min 5 litre).

- Aküyü hazırlayın ve bağlayın (Dikkat! Akü jeneratörün teslimat kapsamına dahil değildir). Aküyü (şekil4/Poz. A) jeneratör içine (şekil4/Poz. B) öngörülen sehpa ile bağlayın. Aküye önce kırmızı renkli kabloyu (+) ve sonra siyah renkli kabloyu (-) bağlayın.
- Yakıt seviyesini kontrol edin, gerektiğinde seviyeyi tamamlayın.
- Jeneratörün bulunduğu yerin yeterli havalandırılmasını sağlayın.
- Jeneratörün bulunduğu çevreyi kontrol edin.
- Jeneratöre önceden bağlanmış olan bir elektrikli aleti çıkarın.

## 7. İşletme

### 7.1 Motoru Çalıştırma

- Mekanik şalterin (şekil 6/Poz.A) „RUN“ pozisyonunda olup olmadığını kontrol edin.
- Yakıt vanasını (Şekil 6A/Poz. E) açın.
- Açık/Kapalı şalterini (şekil 2/Poz.7) anahtar ile „ON“ pozisyonuna getirin.
- Dekompresyon ip mekanizmasını çekin (şekil 2/Poz.10) ve Açık/Kapalı şalterini anahtar ile „Start“ pozisyonuna döndürün. Dekompresyon şalterini yaklaşık 5 saniye sonra bırakın ve motor çalışmaya başlar.
- Motor çalışmaya başladığında Açık/Kapalı şalterini „ON“ pozisyonuna geri döndürün.
- Motor hemen çalışmadığında (özellikle yakıt deposu tamamen boşaldığında veya dizel filtresi değiştirildikten sonra) start işlemini, dekompresyon ip mekanizmasını tekrar çekerek tekrarlayın.

### 7.2 Jeneratöre yüklenme

- Değişirme şalterini (şekil 2/Poz.9) sola çevirdiğinizde 230V~ prizlerini kullanabilirsiniz.  
**Dikkat:** Bu ayar konumunda 3000 W değerindeki sürekli güç (S1), 2 prizde yarı yarıya bölünmüş olsa da her bir prizden 3000 W değerinde güç alabilirsiniz. Her iki prizden çekilecek güç, kısa süreli olarak (S2) 5 dakika boyunca toplam max. 3300 W olabilir.
- Değişirme şalterini (şekil 2/Poz.9) sağa çevirdiğinizde 400V 3~ priz aktif olur.  
**Dikkat:** Bu prize sürekli işletmede (S1) 4200W ve kısa süreli işletmede (S2) max. 5 dakika 5000W güç ile yüklenilmesine izin verilmiştir.
- Jeneratör 230 V~ ve 400 V 3~ alternatif akım ile çalışan elektrikli aletler için uygundur.
- Jeneratöre ek olarak sürekli işletmede 12V d.c., 100W ile yüklenilebilir (şekil 2/Poz.15).
- Jeneratörü evin elektrik şebekesine bağlamayınız, aksi takdirde jeneratör veya evdeki diğer elektrikli aletler zarar görebilir.

Uyarı: Elektrikli el aletlerinin ( motorlu dekupaj testeresi, matkap vs. ) cereyan sarfiyatı zor çalışma şartlarında çalıştırıldığında, tip etiketinde belirtilen cereyan sarfiyatından daha yüksektir.

Bazı elektrikli cihazlar (örneğin televizyon, bilgisayar, ...) jeneratör ile çalıştırılmamalıdır. Şüphede durumunda elektrikli cihazınızın üreticisine danışın.

### 7.3 Motoru Durdurma

- Jeneratörü durdurmadan önce “soğumasını” sağlamak için kısa bir süre yük altında olmadan

çalıştırın.

- Açık/Kapalı şalterini (şekil 2/Poz.7) anahtar ile „OFF“ pozisyonuna getirin
- Yakıt vanasını kapatın

**Uyarı:** Motor aynı zamanda mekanik şaltere (şekil 6/Poz. B) basılarak da durdurulabilir. Bu durumda motoru yeniden çalıştırmadan önce kol (şekil 6/Poz.A) tekrar sabitleninceye kadar sağ pozisyona itilecektir.

**Dikkat! Jeneratör aşırı yük koruma tertibatı ile donatılmıştır. (şekil2 /Poz.11).**

Bu tertibat prizleri (şekil 2/Poz.12/13) devre dışı bırakır. Aşırı yük koruma tertibatına basıldığında (şekil 2/Poz.11) prizler tekrar devreye alınabilir.

**Dikkat! Aşırı yük koruma tertibatı devreye girdiğinde jeneratörden çektiğiniz gücü azaltın.**

### 7.4 Topraklama

Elektrikli aletler ile çalışırken elektrik çarpmasını önlemek için jeneratör topraklanacaktır. Bunun için bir parça kablunun (min. 4 mm<sup>2</sup>) bir ucunu jeneratörün (şekil 2/Poz.16) topraklama bağlantısının iç tarafına ve diğer ucunu da harici bir şaseye (örneğin topraklama çubuğu) bağlayınız.

## 8. Teknik Özellikler

Jeneratör:	Senkron
Koruma türü:	IP 23
Sürekli güç S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maksimal güç S2 (max. 5dak):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Anma gerilimi:	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Anma akımı:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frekans:	50Hz
Silindir hacmi:	418 ccm
Motor gücü:	6,3 kW / 8,6 PS
Yakıt:	Dizel
Depo kapasitesi:	13,3 litre
Ağırlık:	171 kg
Ses güç seviyesi LWA:	96 dB
Ses basınç seviyesi LPA:	76 dB

### İşletme türü S1 (Sürekli çalışma)

Makine belirtilmiş olan güç değeri ile sürekli olarak çalıştırılabilir.

**İşletme türü S2 (Kısa süreli çalıştırma)**

Makinenin belirtilmiş olan güç değerinde sadece kısa süre ile çalıştırılmasına izin verilmiştir (5 dakika). Bu süreden sonra makine aşırı ısınmasını önlemek için belirli bir süre durmalıdır (5 dakika).

**9. Bakım**

- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme işlemi için ince bir fırça veya bez kullanın
- Plastik parçaların temizlenmesinde tahriş edici temizleme malzemesi kullanmayınız
- Jeneratör uzun süre kullanılmayacağına benzin deposu içindeki yakıt boşaltılacaktır

**Dikkat: Aşağıda açıklanan durumlarda derhal jeneratörü durdurun ve Servis İstasyonuna başvurun:**

- Anormal titreşim ve çalışma sesi oluştuğunda
- Motor aşırı yük altında çalışıyor gibi görüldüğünde veya hatalı ateşleme gerçekleştiğinde.

**9.1. Yağ Değiştirme, Yağ Seviyesi Kontrolü (her kullanımdan önce kontrol edin)**

1. (ilk) motor yağını değiştirme işlemi motor sıcak durumdayken ve yakl. 20 işletme saatinden sonra yapılacaktır. Bu ilk yağ değiştirme işleminden sonra yağ değiştirme işlemi her 150 saatte bir yapılacaktır.

- Sadece motor yağı (dizel motor yağı) kullanın
- Jeneratörü uygun bir zemin üzerine koyun.
- İYağ dolum civatasını (şekil 6/Poz. C) açın
- Yağ boşaltma civatasını (şekil 6/Poz.D) açın ve sıcak motor yağını, çıkış kanalı (şekil 1/Poz.4) üzerinden yağ kabının içine boşaltın.
- Kullanılmış yağ tamamen boşaldıktan sonra yağ boşaltma civatasını kapatın ve çıkış kanalını temiz bir bezle temizleyin.
- Yağ çubuğunun üst işaretine kadar motor yağını doldurun (yakl. 1,6 litre).

**Dikkat: Yağ seviyesini kontrol etmek için yağ çubuğunu yerine tam olarak sokmayın sadece vida dişlerinin üzerine takın.**

- Kullanılmış yağı çevreye zarar vermeyecek şekilde arıtın.

**9.2. Hava Filtresinin Temizlenmesi (bkz. şekil 8-13)**

- Jeneratörü her kullanımdan önce hava filtresini temizleyin, gerektiğinde değiştirin
- Filtre elemanlarının temizlenmesinde keskin alet veya benzin kullanılması yasaktır.
- Filtre elemanını düz bir zemin üzerine vurarak sil-

kin.

**9.3 Dizel Filtresinin Temizlenmesi (şekil 6A)**

Kontrol camında (şekil 6A/Poz. H) kirlenme tespit edildiğinde ve görüldüğünde dizel filtresinin (şekil 6A/Poz. G) temizlenmesi gereklidir. Dizel filtresini temizlemek için dizel/benzin yakıtına dayanıklı huni, dizel/benzin yakıtına dayanıklı eldiven ve boş bir dizel yakıtının koyulacağı bidon gereklidir (DİKKAT: Kesinlikle benzin ve dizel yakıtını kontrolsüz şekilde karıştırmayın!).

- Yakıt vanasını (şekil 6A/Poz. E) kapatın.
- Tırtıllı somunu (şekil 6A/Poz. F) gevşetin.
- Huninin yakıt hortumunu dizel bidonuna yerleştirin ve huniyi kontrol camının (şekil 6A/Poz. H) altına tutun.
- Tırtıllı somunu (şekil 6A/Poz. F) tam olarak açın ve kontrol camı içindeki temiz dizel yakıtını huni içine boşaltın.
- Kirlili dizel temizleme kağıdı ile emerek toplayın. Kontrol camını temizleyin.
- Dizel filtresini dizel filtre tutma elemanından aşağıya doğru çekerek ayırın, dizel filtresindeki pislik artıklarını temizleme kağıdı ile temizleyin, gerektiğinde biraz dizel yakıtı kullanarak temizleyin veya hasarlı olması durumunda dizel filtresini değiştirin. Temizleme kağıdını çevreye zarar vermeyecek şekilde arıtın.
- Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleştir.

**9.4 Yakıt Deposunun Boşaltılması**

- Yakıt deposunu boşaltmak için önce aynı dizel filtresinin temizlenmesi bölümünde açıklanan işlemleri gerçekleştirin (Madde 9.3)
- Dizel filtresini söktükten sonra huniyi dizel filtre tutma elemanının (şekil 6A/Poz. I) altına tutun ve yakıt vanasını (şekil 6A/Poz. E) açın.
- Yakıt deposu içindeki dizel yakıtını huni ile dizel bidonuna doldurun. (DİKKAT: Dizel bidonu, yakıt deposu içindeki dizel yakıt miktarını alacak büyüklükte olmalıdır!).
- Geerektiğinde yakıt deposunu boşaltma işlemi yakıt vanası kapatılarak yarıda kesilebilir.
- Yakıt deposu boşaltıldıktan sonra montaj işlemi aynı Madde 9.3 de açıklandığı şekilde yapılacaktır.

**10. Kış İşletmesi**

Jeneratör, dizel motoru tarafından tahriklendiğinden kış aylarındaki çalıştırma için özel önlemler alınacaktır.

**TR**

Dizel motorlu jeneratör, -3° ile -10° Celsius arasındaki dış hava sıcaklığında çalıştırılacağına "kış dizel yakıtının" kullanılması zorunludur. Benzin istasyonlarında satılan dizel yakıtının „kış dizel yakıtına“ değiştirilmesi ülkeden ülkeye farklılık gösterir ve bu uygulamaya genellikle Ekim ayı sonunda geçilir. Satılan dizel yakıtının ne zaman „kış dizel yakıtına“ değiştirileceğini benzin istasyonuna sorarak öğrenebilirsiniz.

- Dizel motorlu jeneratörü düzenli olarak kullandığınızda herhangi bir özel önlem almanıza gerek yoktur zira „kış dizel yakıtına“ geçiş otomatik olarak olur.
- Eğer jeneratörü sonbahar aylarında uzun süre kullanmayacağınızda yakıt deposunda çok az miktarda ve neredeyse hiç yakıt kalmayacak şekilde boş veya Madde 9.4 de açıklandığı gibi depoyu tamamen boşaltmanızı tavsiye ederiz.
- Satılan dizel yakıtının ne zaman „kış dizel yakıtına“ değiştirileceğini benzin istasyonuna sorun ve dış hava sıcaklığı -3° ile -10° Celsius arasına düşmeden önce yakıt deposunu „kış dizel yakıtı“ doldurun.
- Buna rağmen dizel yakıtı "dondduğunda" dizel motorlu jeneratörü yakl 12 saat boyunca yakl. 10° Celsius sıcaklıktaki bir mekan içinde tutun.
- Normal dizel yakıtı ile yarı ve tam dolu olan yakıt deposunu Madde 9.4 de açıklandığı gibi boşaltın.
- Yakıt deposuna "kış dizel yakıtı" doldurulacaktır.
- Hemen hemen boş veya yarı dolu yakıt deposuna "kış dizel yakıtı" doldurulması yeterli olacaktır.

**11. Yedek parça siparişi**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.



## 12. Arıza Giderme

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
Motor çalıştırılmıyor	<ul style="list-style-type: none"><li>– Yağ basınç şalteri devreye girdi (kırmızı LED (şekil 2/Poz. 17))</li><li>– Dizel yakıtı yok</li><li>– Mekanik kesici (şekil 6/Poz.A) „STOP“ pozisyonunda</li><li>– Dizel filtresi tıkalı</li><li>– Hava filtresi kirlî</li><li>– Dizel yakıtı düşük dış hava sıcaklığı nedeniyle “donmuştur”</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Yağ seviyesini kontrol edin, motor yağını doldurun</li><li>– Dizel yakıtını doldurun</li><li>– Mekanik kesiciyi „RUN“ pozisyonuna getirin</li><li>– Dizel filtresini temizleyin veya değiştirin</li><li>– Hava filtresini temizleyin veya değiştirin</li><li>– Aynı “Kış İşletmesi” bölümünde açıklandığı gibi</li></ul>
Jeneratörde gerilim çıkışı yok veya gerilim çok düşük	<ul style="list-style-type: none"><li>– Regülatör veya kondanzatör arızalı</li><li>– Aşırı yük koruma şalteri devreye girdi</li><li>– Jeneratörün kömürleri aşınmıştır</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Yetkili Müşteri Hizmetlerine başvurun</li><li>– şaltere basın ve tüketicileri azaltın</li><li>– Yetkili Müşteri Hizmetlerine başvurun</li></ul>

# N

## Emballasje

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres til-bake til råstoffkretsløpet.

## Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader.

- Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg instruksjonene. Ved hjelp av denne bruksanvisningen må du gjøre deg fortrolig med maskinen, den korrekte bruken av den og med sikkerhetsforskriftene.
- Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet.
- Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

**Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen ikke blir fulgt.**

## 1. Allmenne sikkerhetsinstruksjoner

De allmenne sikkerhetsinstruksene og en forklaring av henvisningsskiltene på maskinen finner du i det vesle vedlagte heftet.

## 2. Beskrivelse av maskinen (fig. 1-2)

- 1 Tankindikator
- 2 Tanklokk
- 3 Luftfilterdeksel
- 4 Tømmeåpning for olje
- 5 Løpehjul
- 6 Skyvehåndtak
- 7 Tenningslås
- 8 Voltmeter
- 9 Vendebryter 230V/400V
- 10 Trekkspor for dekompresjon
- 11 Sikkerhetsutløser
- 12 2x 230V ~ stikkontakt
- 13 1x 400V ~ stikkontakt
- 14 1x 12V d.c. sikkerhetsutløser
- 15 1x 12V d.c. kontakt
- 16 Jordkopling
- 17 Varsellampe for oljetrykk

## 3. Inkludert i leveransen (fig. 1-3)

- Generator
- Reserve-dieselfilter
- Reserve-kullbørster for generatoren

## 4. Forskriftsmessig bruk

Maskinen er egnet til alle brukstilfeller som er tilrettelagt for en drift med 230V/ 400V vekselspanning eller 12V likespenning. Det er tvingende nødvendig å overholde innskrenkningene i de ekstra sikkerhetsinstruksene. Formålet med generatoren er å drive elektroverktøy og sørge for strømforsyning til belysningskilder. Når det gjelder husholdningsutstyr, må du vennligst kontrollere at de er egnet i samsvar med de aktuelle opplysninger fra produsentene. Spør en autorisert fagforhandler dersom du er i tvil.

## 5. Miljøvern

- Kontaminert vedlikeholdsmateriale og driftsmidler skal samles opp og leveres inn til et egnet deponi.
- Emballasje, metall og kunststoffer skal leveres til resirkulering.

## 6. Før maskinen tas i bruk

OBS! Ved første gangs igangsetting må det fylles på motorolje (ca. 1,6 l) og diesel (min. 5 l).

- Klargjør og kople til batteriet (OBS! Batteriet er ikke inkludert i leveransen.). Fest batteriet (fig. 4/pos. A) med den hertil tiltenkte holderen i maskinen (fig. 4/pos. B). Kople først den røde kabelen (+) og deretter den svarte kabelen (-) til på batteriet.
- Kontroller dieselnivået, etterfyll ved behov.
- Sørg for en tilstrekkelig ventilasjon av maskinen.
- Vurder de umiddelbare omgivelsene til generatoren.
- Kople elektrisk utstyr som eventuelt er tilkople, fra generatoren.

## 7. Drift

### 7.1 Starte motoren

- Kontroller om den mekaniske bryteren (fig. 6/pos. A) står på „RUN“.
- Åpne drivstoffkranen (fig. 6A/pos. E).



- Sett på/av-bryteren (fig. 2/pos. 7) i stillingen "ON" med nøkkelen.
- Trekk i trekksnoren for dekompresjon (fig. 2/pos. 10) og vri PÅ/AV-bryteren på „Start“ med nøkkelen. Slipp løs dekompresjonsbryteren etter ca. 5 sek., så begynner motoren å gå.
- Vri PÅ/AV-bryteren tilbake til „ON“-stilling når motoren er i gang.
- Dersom motoren ikke starter med en gang (særlig etter at tanken på forhånd var tom, eller etter en utskifting av dieselfilteret), må startprosedyren gjentas en gang til ved at du trekker i trekksnoren for dekompresjon.

## 7.2 Belastning av generatoren

- Når du setter vendebryteren (fig. 2/pos. 9) mot venstre, kan du benytte 230V~ stikkontaktene.  
**OBS:** Selv om den kontinuerlige effekten (S1) på 3000 W fordeles på de 2 stikkontaktene i denne stillingen, kan du også belaste hver av stikkontaktene med 3000 W. Den samlede belastningen av begge stikkontakter kan kortvarig (S2), i 5 min, være maksimalt 3300 W.
- Dersom du setter vendebryteren (fig. 2/pos. 9) mot høyre, er 400V 3~ stikkontakten aktiv.  
**OBS:** Denne stikkontakten kan belastes vedvarende (S1) med 4200 W og i korte perioder (S2), i maks. 5 minutter, med 5000 W.
- Generatoren er egnet for utstyr med 230 V~ og 400 V 3~ vekselspenning.
- Generatoren kan i tillegg belastes permanent med 12 V d.c., 100 W (fig. 2/pos. 15).
- Generatoren må ikke koples til et husholdningsnett. Det kan føre til at generatoren eller annet elektroutstyr i huset blir skadet.

**Merk:** Mange elektromaskiner (motordrevne stikksager, boremaskiner osv.) kan ha et høyt strømforbruk dersom de brukes under vanskelige betingelser.

Mange elektriske enheter (f.eks. TV-apparater, data-maskiner, ...) bør ikke drives med generator. Spør produsenten av utstyret hvis du er i tvil.

## 7.3 Stans motoren

- La generatoren gå en kort tid uten belastning før du stanser den, slik at aggregatet kan "etteravkjøles".
- Sett på/av-bryteren (fig. 2/pos. 7) i stillingen "OFF" med nøkkelen
- Steng drivstoffkranen.

**Merk:** Motoren kan også stanses ved at den mekaniske bryteren (fig. 6/pos. B) trykkes. Før maskinen

startes på nytt, må i dette tilfelle håndtaket (fig. 6/pos. A) skyves over mot høyre igjen til det går i lås.

## **OBS! Generatoren er utstyrt med overbelastningsvern (fig. 2/pos. 11).**

Dette kopler ut stikkontaktene (fig. 2/pos. 12+13). Stikkontaktene kan settes i drift igjen ved å betjene overbelastningsvernet (fig. 2/pos. 11).

**OBS! Dersom et slikt tilfelle oppstår, må du redusere den elektriske effekten som du henter fra generatoren.**

## 7.4 Jording

For å forhindre elektrisk støt fra elektroutstyr, må generatoren jordes. Kople i denne forbindelse en kabel (min. 4 mm<sup>2</sup>) til generatorens jordkopling på den ene siden (fig. 2/pos. 16) og til eksternt jord på den andre siden (f.eks. til en jordingsstav).

## 8. Tekniske data

Generator:	Synkron
Kapslingsgrad:	IP 23
Vedvarende effekt S1: 4200 W/400 V; 3000 W/230 V	
Maksimal effekt S2 (maks. 5 min):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Nominell spenning:	2x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d.c.
Merkestrøm:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frekvens:	50 Hz
Slagvolum:	418 ccm
Motorytelse:	6,3 kW / 8,6 hk
Drivstoff:	Diesel
Tankvolum:	13,3 liter
Vekt:	171 kg
Lydeffektnivå LWA:	96 dB
Lydtrykknivå LPA:	76 dB

### Driftsmodus S1 (kontinuerlig drift)

Maskinen kan drives kontinuerlig med den angitte ytelsen.

### Driftsmodus S2 (kortvarig drift)

Maskinen kan drives i en kort periode med den angitte ytelsen (5 minutter). Deretter må maskinen være stanset en viss tid for at den ikke skal oppvarmes for mye (5 minutter).

## 9. Vedlikehold

- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med en fin børste eller med en klut.
- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffdelene.
- Dieselen skal tappes av fra generatoren dersom denne skal være ute av drift en lengre periode.

### OBS: Stans maskinen omgående og henvend deg til en servicestasjon:

- Dersom det oppstår uvanlige vibrasjoner eller lyder.
- Dersom motoren synes å være overbelastet eller har en uregelmessig gang.

### 9.1 Oljeskift, kontroll av oljenivået (før hver bruk)

1. motoroljeskift skal utføres etter ca. 20 driftstimer, mens motoren er driftsvarm. Deretter skal det utføres et motoroljeskift hver 150. time, mens motoren er driftsvarm.

- Bruk bare motorolje (for dieselmotorer).
- Plasser generatoraggregatet på et egnet, flatt underlag.
- Åpne oljepåfyllingsskruen (fig. 6/pos. C).
- Åpne oljepluggen (fig. 6/pos. D) og la den varme motoroljen renne ut i en oppsamlingsbeholder gjennom utløpskanalen (fig. 1/pos. 4).
- Når den gamle oljen er runnet ut, lukk oljepluggen og rengjør utløpskanalen med en klut.
- Fyll motorolje opp til den øverste markeringen på oljepeilepinnen (ca. 1,6 l).

### OBS: Ikke skru inn oljepeilepinnen for å måle oljenivået, men stikk den bare inn til gjengene.

- Du må kvitte deg med den gamle oljen på forskriftsmessig måte.

### 9.2 Rengjøring av luftfilteret (se fig. 8-13)

- Kontroller og rengjør ved behov luftfilteret før hver bruk, skift det ut ved behov.
- Du må ikke bruke sterke rengjøringsmidler eller bensin til rengjøringen av elementene.
- Elementene skal bare rengjøres ved at de bankes rene på et flatt underlag.

### 9.3 Rengjøring av dieselfilteret (fig. 6A)

Dieselfilteret (fig. 6A/pos. G) må rengjøres når tilsmussinger blir synlige i kontrollglasset (fig. 6A/pos. H). Når du skal rengjøre dieselfilteret, trenger du en trakt som er forbundet med en drivstoffslange som er resistent mot bensin/diesel, hansker som er resistente mot bensin/diesel, samt en tom dieselkanne (OBS: Du må aldri blande bensin og diesel ukontrollert!).

- Steng drivstoffkranen (fig. 6A/pos. E).
- Løsne fingermutteren (fig. 6A/pos. F).
- Før traktens drivstoffslange inn i dieselkannen og hold trakten under kontrollglasset (fig. 6A/pos. H).
- Løsne fingermutteren (fig. 6A/pos. F) helt og tøm den rene gjenværende dieselmengden i kontrollglasset i trakten.
- Sug opp den tilsmussede gjenværende dieselmengden med et rengjøringspapir. Rengjør kontrollglasset.
- Trekk dieselfilteret ned og av dieselfilterholderen, fjern smussrester på dieselfilteret med rengjøringspapiret, rengjør evt. med litt diesel, eller skift ut dieselfilteret dersom det er skadet. Avfallsbehandle rengjøringspapiret.
- Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

### 9.4 Tømming av tanken

- Når du skal tømme tanken, må du først gå fram på samme måte som under rengjøringen av dieselfilteret (punkt 9.3).
- Når du har demontert dieselfilteret, må du plassere trakten under dieselfilterholderen (fig. 6A/pos. I) og åpne drivstoffkranen (fig. 6A/pos. E).
- Led dieselen fra tanken over i dieselkannen gjennom trakten. (OBS: Pass på å bruke en dieselkanne som er stor nok til å romme den gjenværende dieselmengden som er igjen i tanken!).
- Ved behov kan man avbryte tømmingen av tanken ved å stenge drivstoffkranen.
- Når tømmingen er avsluttet, utføres remontering som beskrevet under punkt 9.3.

## 10. Bruk om vinteren

Ettersom generatoren drives av en dieselmotor, skal det iverksettes spesielle tiltak for bruk om vinteren.

Når dieselgeneratoren brukes ved utetemperaturer fra -3° til -10° Celsius er det foreskrevet å bruke "vinterdiesel". Omstillingen av dieselen til "vinterdiesel" skjer på varierende tidspunkt fra land til land, som regel i slutten av oktober. Tidspunktet for omstilling til "vinterdiesel" får du vite på nærmeste bensinstasjon.

- Dersom du bruker dieselgeneratoren regelmessig, behøver du ikke å iverksette spesielle tiltak, ettersom omstillingen til "vinterdiesel" da følger automatisk.
- Dersom du ikke bruker generatoren i en lang periode om høsten, men på nytt vil bruke den om vinteren, anbefales det å la tanken være nesten tom, eller å tømme den i samsvar med beskrivelsen under punkt 9.4.

- Informer deg om tidspunktet for omstillingen til „vinterdiesel“ på nærmeste bensinstasjon og fyll tanken med “vinterdiesel” før det oppstår utetemperaturer fra -3° til -10° Celsius.
- Skulle dieselen en gang likevel bli “sylvet ned”, må du bringe dieselgeneratoren inn i et rom med en temperatur på ca. +10° Celsius og la den stå der i ca. 12 timer.
- Når tanken er halvfull til helt full med normal diesel, skal den deretter tømmes i samsvar med beskrivelsen under punkt 9.4.
- Tanken må deretter fylles med “vinterdiesel”.
- Dersom tanken er nesten tom til halvfull, er det tilstrekkelig å fylle den opp med “vinterdiesel”.

## 11. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## N

## 12. Utbedring av feil

Feil	Årsak	Tiltak
Ikke mulig å starte motoren	<ul style="list-style-type: none"> <li>- oljetrykkbryteren utløses (rød LED (fig. 2/pos. 17))</li> <li>- tomt for diesel</li> <li>- mekanisk bryter (fig. 6/pos. A) står på „STOPP“</li> <li>- dieselfilteret er tilstoppet</li> <li>- tilsmusset luftfilter</li> <li>- dieselen er "syltet ned" på grunn av lav utetemperatur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- kontroller oljenivået, fyll på motorolje</li> <li>- etterfyll diesel</li> <li>- sett den mekaniske bryteren på „RUN“</li> <li>- rengjør eller skift ut dieselfilteret</li> <li>- rengjør eller skift ut luftfilteret</li> <li>- samme fremgangsmåte som er beskrevet under punktet "Vinterbetrieb"</li> </ul>
Generatoren har for lav eller ingen spenning	<ul style="list-style-type: none"> <li>- defekt regulator eller kondensator</li> <li>- vernebryteren mot overstrøm har utløst</li> <li>- generatorens kullbørster er nedslitte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- oppsøk en autorisert kundeservice</li> <li>- betjen bryteren og reduser forbrukerne</li> <li>- oppsøk en autorisert kundeservice</li> </ul>

### Umbúðir

Tækið er í umbúðum til að koma í veg fyrir að það verði fyrir hnjaski við flutninga. Umbúðirnar eru úr endurvinnanlegu efni og því má endurnýta þær.

### Við notkun tækja þarf að gera ákveðnar öryggisráðstafanir til að fyrirbyggja slys á fólki:

- Lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega og farið eftir því sem þar kemur fram. Eftir að hafa lesið notkunarleiðbeiningarnar eiga notendur að vera kunnugir tækinu, réttri notkun þess og öryggisatriðum.
- Geymið öryggisleiðbeiningarnar vel þannig að alltaf sé greiður aðgangur að þeim.
- Ef tækið er lánað skal sjá til þess að lántaki fái öryggisleiðbeiningarnar í hendur.

**Engin ábyrgð er tekin á slysum eða tjóni sem orsakast af því að ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningum.**

## 1. Almenn öryggisatriði

Almennar öryggisupplýsingar og skýringar á upplýsingaskiltum er að finna í meðfylgjandi bæklingi.

## 2. Lýsing á tækinu (mynd 1-2)

- 1 Eldsneytismælir
- 2 Eldsneytislok
- 3 Loftsiúlok
- 4 Afrennslisop fyrir olíu
- 5 Hjól
- 6 Handfang
- 7 Kveikjulás
- 8 Spennumælir
- 9 Skiptirofi 230V/400V
- 10 Dráttarvír fyrir þrýstingsminnkun
- 11 Öryggisgangsetning
- 12 2x 230V ~ innstunga
- 13 1x 400V ~ innstunga
- 14 1x12V d.c. öryggisrofi
- 15 1x 12V d.c. tengi
- 16 Tengi fyrir jarðtengingu
- 17 Viðvörðunarljós fyrir olíuþrýsting

## 3. Innifalið (mynd 1-3)

- Rafstöð
- Aukadísilólúsía
- Aukakolburstar fyrir rafal

## 4. Rétt notkun

Tækið má nota með öllum búnaði sem gengur fyrir 230V/400V riðspennu eða 12V jafnspennu. Gæta verður að þeim takmörkunum sem tilgreindar eru í viðbótaröryggisupplýsingum. Hlutverk rafalsins er að knýja rafmagnsverkfæri og sjá ljósabúnaði fyrir rafmagni. Ef nota á tækið með heimilistækjum skal kanna upplýsingar frá framleiðanda tækjanna sem um ræðir áður. Ef vafaatriði koma upp skal hafa samband við viðurkenndan söluaðila.

## 5. Umhverfisvernd

- Skilið óhreinum viðhalds- og rekstrarefnum á þar til gerða móttökustöð.
- Látið endurvinna umbúðir, málma og plast.

## 6. Áður en tækið er tekið í notkun

Athugið! Áður en tækið er tekið fyrst í notkun skal fylla á það með smurolíu (u.þ.b. 1,6 l) og díselolíu (a.m.k. 5 l).

- Undirbúið rafgeymi og tengið hann (Athugið! Rafgeymir er ekki innifalinn í sendingunni.). Festið rafgeyminn (mynd 4/staður A) með meðfylgjandi festingu í tækinu (mynd 4/staður B). Tengið fyrst rauðu rafleiðsluna (+) og síðan svörtu rafleiðsluna (-) við rafgeyminn.
- Athugið magn díselolíu og fyllið á ef með þarf.
- Sjá verður til þess að tækið sé nægilega vel loftræst.
- Gætið að nánasta umhverfi rafstöðvarinnar.
- Ef raftæki er tengt við rafstöðina skal aftengja það.

## 7. Vinnsla

### 7.1 Vélin ræst

- Athugið hvort vélræni rofinn (mynd 6/atriði A) sé stilltur á „RUN“.
- Opnið eldsneytiskranann (mynd 6A/staða E).
- Stillið aflrofanum (mynd 2/atriði 7) með lykli á „ON“.
- Togið í dráttarvírinn fyrir þrýstingsminnkun (mynd 2/atriði 10) og snúið aflrofanum með lykli á „Start“. Sleppið þrýstiminnkunarrofanum eftir u.þ.b. 5 sek. og vélin fer í gang.
- Þegar vélin er komin í gang skal snúa aflrofanum aftur á „ON“.
- Fari vélin ekki í gang (sérstaklega ef eldsneytisgeymirinn var tómur eða ef skipt hefur verið um

## IS

dísilólúsíu) skal endurtaka ræsinguna með því að toga aftur í dráttarvírinn fyrir þrýstingsmínkun.

## 7.2 Álag á rafstöðina

- Ef skiptirofinn (mynd 2/atriði 9) er færður til vinstri er hægt að nota 230V~ innstungurnar.  
**Athugið:** Þrátt fyrir að rafafið 3000W sé í þessari aflstillingu (S1) deilt á tvær innstungur, er einnig hægt að nota þær með 3000W hverja. Samtals álag innstungunnar má vera hámark 3300W en einungis í stutta stund (S2) eða í minna en 5 mínútur.
- Ef skiptirofanum (mynd 2/atriði 9) er snúið til hægri er hægt að nota 400V 3~ innstunguna.  
**Athugið:** Stöðugt álag (S1) á þessa innstungu má vera 4200 W eða 5000 W í stuttan tíma í senn, eða allt að 5 mín. (S2).
- Rafstöðin er ætluð fyrir 230 V~ og 400 V 3~ riðspennutækni.
- Að auki má leggja 12 V d.c., 100 W spennu á rafstöðina (mynd 2/atriði 15).
- Tengid rafalinn ekki við rafmagn heima fyrir, þar sem það getur valdið skemmdum á honum sem og á raftækjum í húsinu.

**Ábending:** Sum raftæki (vélsagir, borvélar o.s.frv.) gætu þurft meiri straum þegar unnið er við erfiðar aðstæður.

Sum raftæki (t.d. sjónvörp og tölvur) ætti ekki að knýja með rafal. Ef vafaatriði koma upp skal leita upplýsinga hjá framleiðanda tækisins sem um ræðir.

## 7.3 Slökkt á vélinni

- Látið rafstöðina ganga stutta stund án álags áður en slökkt er á henni, til þess að búnaðurinn nái að kólna.
- Stillið afflofann (mynd 2/atriði 7) með lykli á „OFF“.
- Lokið fyrir eldsneytiskranann.

**Ábending:** Einnig er hægt að drepa á vélinni með vélræna rofanum (mynd 6/atriði B). Áður en vélin er sett aftur í gang verður í þessu tilfalli að yta handfanginu til hægri (mynd 6/atriði A) þannig að það smelli í lás.

**Athugið! Rafstöðin er með yfirálagsvörn (mynd 2/atriði 11).**

Hún sér um að loka fyrir innstungurnar (mynd 2/atriði 12+13). Opnað er fyrir innstungurnar aftur með því að beita yfirálagsvörninni (mynd 2/atriði 11).

**Athugið! Ef þessi staða kemur upp skal draga úr því afli sem tekið er frá rafstöðinni.**

## 7.4 Jarðtenging

Til að koma í veg fyrir raflost af völdum raftækja verður að jarðtengja rafalinn. Tengid því saman með kapli (minnst 4 mm<sup>2</sup>) annars vegar jarðtengi rafalsins (mynd 2/atriði 16) og hins vegar jörð eða ytri hlut (t.d. járnfleyg).

## 8. Tæknilysing

Rafall:	samfasa
Hlíðartegund:	IP 23
Stöðugt afl S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Hámarksafköst S2 (allt að 5 mín.):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Málspenna:	2x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d.c.
Málstraumur:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Tíðni:	50 Hz
Slagrymi:	418 cm <sup>3</sup>
Vélarafköst:	6,3 kW / 8,6 hestöfl
Eldsneyti:	Dísilólía
Rúmtak geymis:	13,3 lítrar
Pyngd:	171 kg
Hljóðstyrkur LWA:	96 dB
Hljóðþrýstistig LPA:	76 dB

### Vinnslumáti S1 (stöðug notkun)

Hægt er að nota tækið stöðugt með ofangreindum afköstum.

### Vinnslumáti S2 (notkun í skamma stund)

Hægt er að nota tækið með ofangreindum afköstum í skamman tíma (allt að 5 mín.). Í kjölfarið verður að slökkva á tækinu í nokkra stund svo það ofhitni ekki (5 mín.).

## 9. Viðhald

- Hreinsið ryk og óhreinindi af tækinu með reglulegu millibili. Best er að hreinsa tækið með fíngerðum burstu eða tusku.
- Notið engin ætandi efni við þrif á plasthlutum.
- Ef ekki á að nota rafstöðina í lengri tíma skal tæma úr henni dísilólíu.

**Athugið: Slökkið undir eins á tækinu og hafið samband við þjónustuaðila:**

- Ef tækið hristist eða gefur frá sér óvenjuleg hljóð.
- Ef of mikið álag virðist vera á vélinni eða gangur



hennar er óreglulegur.

### 9.1 Olíuskipti, staða olíu athuguð (fyrir hverja notkun)

Skipta ætti í fyrsta skipti um olíu á vélinni eftir u.p.b. 20 vinnustundir á meðan vélin er enn heit. Í kjölfarið ætti að skipta um olíu á vélinni á 150 stunda fresti þegar vélin er heit.

- Notið eingöngu vélarolíu (fyrir dísilvélar)
- Komið rafstöðinni fyrir á slétrri undirstöðu.
- Opnið áfyllingarskrúfu fyrir olíu (mynd 6/atriði C).
- Opnið aftöppunarskrúfu fyrir olíu (mynd 6/atriði D) og látið volga vélarolíuna renna í ílát út um rennuna (mynd 1/atriði 4).
- Að því loknu skal loka aftur fyrir aftöppunarskrúfunna og hreinsa rennuna með klúti.
- Bætið á smurolíu upp að efri merkingu olíukvarðans (u.p.b. 1,6 l).

**Athugið:** Skrúfið olíukvarðann ekki fastan, heldur stingið honum einungis niður að skrúfganginum.

- Úrgangsolíu verður að farga á tilskilinn hátt.

### 9.2 Hreinsun á loftsú (sjá myndir 8-13)

- Athugið loftsúna fyrir hverja notkun og hreinsið eftir þörfum. Ef þörf krefur skal skipta um síuna.
- Notið ekki sterk hreinsiefni eða bensín þegar vélarhlutar er hreinsaðir.
- Hreinsið vélarhlutana með því að slá úr þeim óhreinindi á sléttum fleti.

### 9.3 Hreinsun á dísilólíusú (mynd 6A)

Hreinsa þarf dísilólíusúna (mynd 6A/atriði G) þegar óhreinindi fara að sjást í mæliglugganum (mynd 6A/atriði H). Til hreinsunar á dísilólíusúnni þarf trekt tengda við eldsneytisslöngu og hanska sem hvort tveggja þola snertingu við bensín/dísilólíu, sem og tóman eldsneytisbrúsa (**ATHUGIÐ:** Blandið aldrei bensíni og dísilólíu saman í ógáti!).

- Lokið fyrir eldsneytiskranann (mynd 6A/atriði E).
- Losið um ýfðu róna (mynd 6A/atriði F).
- Komið eldsneytisslöngunni með trektinni fyrir í brúsanum og haldið trektinni undir mæliglugganum (mynd 6A/atriði H).
- Losið ýfðu róna (mynd 6A/atriði F) alveg og tæmið hreinan dísilafgang úr mæliglugganum í trektina.
- Hreinsið óhreinan dísilafgang upp með hreinsipappír. Hreinsið því næst mæligluggann.
- Togið dísilólíusúna niður á við úr haldaranum og fjarlægði óhreinindi af síunni með hreinsipappír. Hreinsið með dísilólíu eða skiptið um síuna ef þörf krefur. Fargið hreinsipappírnum.
- Gengið er aftur frá síunni á ofangreindan hátt, nema í öfugri röð.

### 9.4 Geymirinn tæmdur

- Þegar tæma á geyminn skal fyrst fara eins að og þegar hreinsa á dísilólíusúna (sjá 9.3).
- Eftir að dísilólíusúan hefur verið fjarlægð skal halda trektinni undir síuhöldunni (mynd 6A/atriði I) og skrúfa frá eldsneytiskrananum (mynd 6A/atriði E).
- Látið dísilólíuna renna í gegnum trektina og í eldsneytisbrúsann. (**ATHUGIÐ:** Gætið þess að brúsinn sé nægilega stór til að taka við díselólíunni úr geyminum!).
- Hægt er að stöðva tæmingu geymisins með því að skrúfa fyrir eldsneytiskranann.
- Að lokinni tæmingu skal setja búnaðinn saman, eins og lýst er í 9.3.

## 10. Notkun að vetrarlagi

Þar sem rafallinn er knúinn af dísilvél þarf að gera viðeigandi ráðstafanir þegar unnið er með búnaðinn að vetrarlagi.

Þegar dísilrafstöðin er notuð við hitastig á bilinu -3° til -10°C skal notast við vetrarolíu. Það er mismunandi eftir löndum hvenær þau skipti þurfa að fara fram, yfirleitt í lok október. Hægt er að leita upplýsinga um hvenær skipta skal yfir á vetrarolíu á næstu bensínstöð.

- Ef dísilrafstöðin er notuð reglulega þarf ekki að gera neinar sérstakar ráðstafanir, þar sem skiptin yfir á vetrarolíu fara fram sjálfkrafa.
- Sé rafallinn ekki notaður lengi að hausti, en tekinn aftur í notkun að vetrarlagi, er mælt með að geyma hann með svo til tóman geymi. Að öðrum kosti skal tæma hann líkt og lýst er í 9.4.
- Spyrjið á næstu bensínstöð hvenær best sé að skipta yfir á vetrarolíu og setjið hana svo á geyminn áður en unnið er við hitastig á bilinu -3° til -10°C.
- Komi til þess að dísilólían kristallist skal koma díselrafstöðinni fyrir í rými við u.p.b. +10°C hitastig og geyma hana þar í 12 tíma.
- Ef geymirinn er hálffullur til fullur af venjulegri dísilólíu skal tæma hann eins og lýst er í 9.4.
- Í kjölfarið skal fylla á geyminn með vetrarolíu.
- Ef geymirinn er tómur til hálffullur er nóg að fylla á hann með vetrarolíu.

**IS**

## 11. Pöntun varahluta

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkennisnúmer tækis
- Númer þess varahlutar sem óskað er eftir.

Nýjustu verð og aðrar upplýsingar er að finna á [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Viðgerðir

Bilun	Orsök	Ráðstöfun
Ekki er hægt að ræsa vélina	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Olíuþrýstingsrofi logar (rauða ljós-díóðan (mynd 2/atriði 17))</li> <li>– Engin dísilolía</li> <li>– Vélræn stöðvun (mynd 6/atriði A) á „STOP“</li> <li>– Dísilolíusían er stífluð</li> <li>– Loftsían er óhrein</li> <li>– Díselolían hefur kristallast vegna lágs hitastigs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Athugið stöðu vélarolíu, bætið á olíu</li> <li>– Bætið á dísilolíu</li> <li>– Stillið vélræna stöðvun á „RUN“</li> <li>– Hreinsið eða skiptið um dísilolíusíu</li> <li>– Hreinsið eða skiptið um loftsíu</li> <li>– Farið eftir leiðbeiningum í „Notkun að vetrarlagi“</li> </ul>
Of lítil eða engin spenna í rafal	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Stillir eða eimsvali í ólagi</li> <li>– Yfirálagsvörn fer í gang</li> <li>– Kolburstar rafals slitnir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Hafið samband við viðurkenndan þjónustuaðila</li> <li>– Beitið rofanum og dragið úr álagi á rafstöðinni</li> <li>– Hafið samband við viðurkenndan þjónustuaðila</li> </ul>

## Iepakojums

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu aprītē.

**Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un zaudējumus:**

- Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tās norādījumus. Izlasot instrukciju, iepazīstieties ar ierīci, tās pareizu lietošanu, kā arī drošības noteikumiem.
- Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu Jūsu rīcībā.
- Gadījumā, ja ierīce jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz šo lietošanas instrukciju.

**Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju.**

## 1. Vispārīgie drošības norādījumi

Vispārīgos drošības norādījumus un norādošo zīmju, kas atrodas uz ierīces, skaidrojumu Jūs atradīsiet klātpievienotajā brošūrā.

## 2. Ierīces apraksts (1.-2. att.)

1. Tvertnes rādītājs
2. Tvertnes vāks
3. Gaisa filtra vāks
4. Eļļas izlaišanas atvere
5. Ritentiņi
6. Rokturis
7. Aizdedzes slēdzis
8. Voltmetrs
9. Pārslēgšanas slēdzis 230V/400V
10. Dekompresijas vadības trose
11. Drošinātājs-atvienotājs
12. 2x 230V ~ kontaktligzda
13. 1x 400V ~ kontaktligzda
14. 1x 12V d.c. drošības relejs
15. 1x 12V d.c. drošinātājs
16. Zemējuma pieslēgums
17. Eļļas spiediena brīdinājuma signāllampiņa

## 3. Piegādes apjoms (1.-3. attēls)

- Elektroģenerators
- Rezerves dīzeļa filtrs
- Rezerves ogļu sukas ģeneratoram

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir piemērota jebkādai lietošanai, kas paredz darbību ar 230V/ 400V maiņstrāvu vai 12V līdzstrāvu. Noteikti ievērojiet papildu drošības norādījumus minētos ierobežojumos. Ģenerators nolūks ir elektroinstrumentu ekspluatācija un strāvas piegāde gaismas avotiem. Lietojot mājsaimniecības ierīces, pārbaudiet atbilstību ar ražotāja norādīto informāciju. Šaubu gadījumā jautājiet pilnvarotam tirdzniecības pārstāvim.

## 5. Vides aizsardzība

- Netīrus apkopes materiālus, degvielu un eļļu nododiet tām paredzētā savākšanas vietā.
- Iepakojuma materiālu, metālu un plastmasu nododiet pārstrādei.

## 6. Darbības pirms ekspluatācijas uzsākšanas

Uzmanību! Pirms pirmās iedarbināšanas jāiepilda motoreļļa (apm. 1,6 l) un dīzeļdegviela (vismaz 5 l).

- Sagatavojiet un pievienojiet akumulatoru (Uzmanību! Akumulators nav iekļauts piegādes komplektācijā.). Nostipriniet akumulatoru (4.attēls/poz. A) iekārtā, izmantojot paredzēto stiprinājumu (4.attēls/poz. B). Akumulatoram vispirms pievienojiet sarkano vadu (+) un pēc tam melno vadu (-).
- Pārbaudiet dīzeļdegvielas stāvokli, vajadzības gadījumā papildiniet.
- Rūpējieties par ierīces pietiekamu ventilāciju.
- Novērtējiet elektroģenerators tiešo apkārtni.
- Atdaliet no ģenerators eventuāli pieslēgtu elektrisku ierīci.

## 7. Eksploatacija

### 7.1. Motora iedarbināšana

- Pārbaudiet, vai mehāniskais slēdzis (6. att./A poz.) atrodas pozīcijā "RUN".
- Atveriet degvielas krānu (6A att./E poz.).
- Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (2. att./7. poz.) ar atslēgu uzstādiet pozīcijā "ON".
- Izvelciēt dekompresijas vadības trosi (2. att./10. poz.) un ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi ar atslēgu pagrieziet pozīcijā "Start". Pēc apm. 5 sek. atbrīvojiet dekompresijas slēdzi un motors sāks darboties.
- Ja motors darbojas, pagrieziet atpakaļ ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pozīcijā "ON".
- Ja motors uzreiz neiedarbinās (īpaši, ja pirms tam ir bijusi tukša tvertne, vai pēc dīzeļa filtra maiņas), mēģiniet iedarbināt vēlreiz, atkal izvelkot dekompresijas vadības trosi.

### 7.2. Elektroģenerators noslogošana

- Iestatot pārslēgšanas slēdzi (2. att./9. poz.) pa kreisi, varat lietot 230V ~ kontaktligzdu.  
**Uzmanību:** Lai gan šajā pozīcijā 3000 W jauda ilglaicīgā darbības režīmā (S1) tiek sadalīta uz 2 kontaktligzdām, katru kontaktligzdu varat noslogot ar 3000 W lielu jaudu. Abu kontaktligzdu kopējā slodze īslaicīgi (S2) uz 5 minūtēm drīkst sasniegt maksimāli 3300 W.
- Iestatot pārslēgšanas slēdzi (2. att./9. poz.) pa labi, varat aktīvi lietot 400V 3~ kontaktligzdu.  
**Uzmanību:** šo kontaktligzdu ilgstoši (S1) drīkst noslogot ar 4200 W un īslaicīgi (S2) maksimāli 5 minūtes – ar 5000 W.
- Elektroģenerators ir piemērots 230 V~ un 400 V 3~ maiņstrāvas ierīcēm.
- Elektroģeneratoru papildus ilgstoši var noslogot ar 12 V d.c., 100 W (2. att./15. poz.).
- Nepieslēdziet ģeneratoru māsaimniecības tīklā, tādējādi var rasties ģeneratora vai citu mājas elektroierīču bojājumi.

Norādījums: dažām elektroierīcēm (elektriskajiem rokvāļiem, urbjiem utt.) var būt augstāks strāvas patēriņš, ja tās tiek lietotas smagākos apstākļos.

Dažas elektroierīces (televīzijas ierīces, datoru utt.) nevajadzētu darbināt, izmantojot ģeneratoru. Šaubu gadījumā pajautājiet ierīces ražotājam.

### 7.3. Motora izslēgšana

- Pirms izslēgšanas ļaujiet elektriskajam ģeneratoram darboties bez noslodzes, lai sistē-

ma varētu "atdzist."

- Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (2. att./7. poz.) ar atslēgu uzstādiet pozīcijā "OFF".
- Aizgrieziet degvielas krānu.

**Norādījums:** motoru var apstādināt arī, nospiežot mehānisko slēdzi (6. att./B poz.). Šajā gadījumā pirms iedarbināšanas svira (6. att./A poz.) atkal jāpabīda pa labi, kamēr tā nofiksējas.

**Uzmanību! Elektroģenerators ir aprīkots ar drošinātāju pret pārslodzi (2. att./11. poz.).**

Tas atslēdz kontaktligzdas (2. att./12.+13. poz.). Lietojot drošinātāju (2. att./11. poz.), var atjaunot kontaktligzdu darbību.

**Uzmanību! Ja notiek šāds gadījums, samaziniet elektrisko jaudu, kuru Jūs patērējat no elektroģenerators.**

### 7.4. Iezemēšana

Lai izvairītos no elektroierīču izraisīta elektrošoka, ģenerators ir jāiezemē. Tāpēc vadu (min. 4 mm<sup>2</sup>) vienā ģeneratora zemējuma pieslēguma pusē (2. att./16. poz.) savienojiet ar eksternu masu (piem., stieņa zemētāju) otrā pusē.

## 8. Tehniskie parametri

Ģenerators:	sinhrons
Aizsardzības veids:	IP 23
Jauda ilglaicīgā darbības režīmā S1:	4200 W/400 V; 3000 W/230 V
Maksimālā jauda S2 (maks. 5min.):	5000 W/400 V; 3300 W/230 V
Nominālais spriegums:	2x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Nominālā strāva:	6,1 A/400 V; 13 A/230 V
Frekvence:	50Hz
Litrāža:	418 cm <sup>3</sup>
Motora jauda:	6,3 KW / 8,6 PS
Degviela:	dīzeļdegviela
Tvertnes tilpums:	13,3 litri
Svars:	171 kg
Trokšņa jaudas līmenis LWA:	96 dB
Trokšņa spiediena līmenis LPA:	76 dB

### Darbības režīms S1 (ilglaicīga darbība)

Ierīci ilgstoši var ekspluatēt ar norādīto jaudu.

**Darbības režīms S2 (īslaicīga darbība)**

Ierīci īslaicīgi var ekspluatēt ar norādīto jaudu (5 min.). Pēc tam ierīcei kādu laiku sprīdi nav jādarbojas, lai nepieļaujami nesasiltu (5 min.).

**9. Apkope**

- No ierīces regulāri jānotīra putekļi un netīrumi. Vislabāk tīrīšanu veikt ar smalku suku vai lupatu.
- Plastmasas detaļu tīrīšanai nelietojiet nekādus kodīgus līdzekļus.
- Ja nelietojat elektroģeneratoru ilgāku laiku, izlejiet no ģeneratora dīzeļdegvielu.

**Uzmanību: nekavējoties apstādiniet ierīci un vērsieties savā servisa stacijā:**

- neparastu vibrāciju vai trokšņu gadījumā,
- ja motors izskatās pārslógots vai darbojas neregulāri.

**9.1. Eļļas maiņa, eļļas līmeņa pārbaude (pirms katras lietošanas)**

Pirmo motoreļļas maiņu būtu jāveic, kad motors ir silts, pēc apm. 20 darbības stundām. Pēc tam motoreļļas maiņa jāveic ik pēc 150 stundām, kad motors ir silts.

- Lietojiet tikai motoreļļu (dīzeļmotoriem).
- Elektroģeneratoru novietojiet uz piemērota līdzena paliktņa.
- Atveriet eļļas uzpildes vāciņu (6. att./C poz.).
- Atveriet eļļas izplūdes vāciņu (6. att./D poz.) un pa izplūdes kanālu (1. att./4. poz.) noļējiet silto motoreļļu kādā savācējvertnē.
- Pēc vecās eļļas izplūdes aizveriet eļļas izplūdes vāciņu un notīriet izplūdes kanālu ar lupatu.
- Iepildiet motoreļļu līdz eļļas mērstabiņa augšējai atzīmei (apm. 1,6 l).

**Uzmanību:** lai pārbaudītu eļļas stāvokli, eļļas mērstabiņu neieskrūvējiet, bet ielieciet tikai līdz vītnei.

- Vecā eļļa atbilstīgi jāutilizē.

**9.2. Gaisa filtra tīrīšana (skat. 8.-13. att.)**

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet gaisa filtru, nepieciešamības gadījumā nomainiet.
- Elementu tīrīšanai nedrīkst izmantot kodīgus tīrītājus vai benzīnu.
- Tīriet elementus, izdauzot uz līdzenas virsmas.

**9.3. Dīzeļa filtra tīrīšana (6A. att.)**

Šo dīzeļa filtru (6A. Att./G poz.) jātīra, ja netīrumi kļūst redzami līmeņrādītājā (6A. att./H poz.). Dīzeļa filtra tīrīšanai nepieciešama piltuve, kas

savienota ar benzīna/dīzeļa rezistentu degvielas šļūteni, benzīna/dīzeļa rezistenti cimdi, kā arī tukša dīzeļa degvielas kanna (UZMANĪBU: nekad nekontrolēti nesajauciet benzīnu un dīzeļdegvielu!).

- Aizveriet degvielas krānu (6A. att./E poz.).
- Palaidiet vajīgāk rievoto uzgriezni (6A. att./F poz.).
- Piltuves degvielas šļūteni ielieciet dīzeļa kanālā un piltuvi turiet zem līmeņrādītāja (6A. att./H poz.).
- Pilnīgi atļaidiet rievoto uzgriezni (6A. att./F poz.) un noļējiet līmeņrādītāja tīrā dīzeļa atlikušo daudzumu piltuvē.
- Netīrā dīzeļa atlikušo daudzumu iztīriet ar tīrīšanas papīru. Iztīriet līmeņrādītāju.
- Dīzeļa filtru pavēlciet uz leju no dīzeļa filtra turētāja, pie dīzeļa filtra ar tīrīšanas papīru iztīriet netīrumu paliekas, vajadzības gadījumā tīriet ar mazu daudzumu dīzeļdegvielas vai nomainiet dīzeļa filtru bojājumu gadījumā. Utilizējiet tīrīšanas trosi.
- Montāžu veiciet apgrieztā secībā.

**9.4. Tvertnes iztukšošana**

- Lai iztukšotu tvertni, vispirms rīkojieties tāpat, kā pirms dīzeļa filtra tīrīšanas (9.3. punkts).
- Pēc dīzeļa filtra noņemšanas novietojiet piltuvi zem dīzeļa filtra turētāja (6A. att./I poz.) un atveriet degvielas krānu (6A. att./E poz.).
- Caur piltuvi novadiet dīzeļdegvielu no tvertnes dīzeļa kannā. (UZMANĪBU: ievērojiet, lai dīzeļa kanna ir pietiekami liela, lai tajā varētu ietilpt tvertnē atlikušais daudzums!).
- Vajadzības gadījumā tvertnes iztukšošanu var pārtraukt, aizverot degvielas krānu.
- Pēc iztukšošanas pabeigšanas veiciet montāžu, kā aprakstīts 9.3. punktā.

**10. Ekspluatācija ziemā**

Tā kā ģeneratoru darbina dīzeļdzinējs, ekspluatācijai ziemā jāveic īpaši pasākumi.

Darbinot dīzeļģeneratoru, kad āra temperatūra ir no -3° līdz -10° C, jālieto "ziemas dīzeļdegviela."

Pāreja no parastās dīzeļdegvielas uz "ziemas dīzeļdegvielu" dažādās valstīs notiek atšķirīgi, lielākoties oktobra beigās. Par pārejas uz "ziemas dīzeļdegvielu" brīdi varat pajautāt degvielas uzpildes stacijā.

- Ja dīzeļģeneratoru darbināt regulāri, nav nepieciešams veikt īpašus pasākumus, jo pāreja uz

**LV**

"ziemas dīzeļdegvielu" notiek automātiski.

- Ja rudenī nelietojat ģeneratoru ilgāku laiku, bet ziemā gribat to atkal darbināt, iesakām turēt tvertni gandrīz tīru vai, kā aprakstīts 9.4. punktā, iztukšot.
- Jautājiet par pārejas uz "ziemas dīzeļdegvielu" brīdi degvielas uzpildes stacijā un uzpildiet tvertni ar "ziemas dīzeļdegvielu", pirms āra temperatūra noslīd no -3° līdz -10° C.
- Ja tomēr dīzeļdegviela "sarec", ienesiet dīzeļģeneratoru uz apm. 12 stundām telpā, kuras temperatūra ir apm. +10° C.
- Ja tvertne ir pustukša vai pilna ar parastu dīzeļdegvielu, tā jāiztukšo tā, kā aprakstīts 9.4. punktā.
- Pēc tam tvertne jāuzpilda ar "ziemas dīzeļdegvielu."
- Ja tvertne ir gandrīz tukša vai gandrīz līdz pusei pilna, pietiek to uzpildīt ar "ziemas dīzeļdegvielu."

## 11. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips
- ierīces artikula numurs
- ierīces identifikācijas numurs
- nepieciešamās rezerves daļas numurs

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iemesls	Pasākums
Motoru nevar iedarbināt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nedarbojas eļļas spiediena slēdzis (sarkanā diode (2. att./17. poz.))</li> <li>- Nav dīzeļdegvielas</li> <li>- Mehāniskais pārtraucējs (6. att./A poz.) atrodas pozīcijā "STOP"</li> <li>- Nosprostojušies dīzeļa filtrs</li> <li>- Netīrs gaisa filtrs</li> <li>- Dīzeļdegviela zemas temperatūras dēļ ir "sarecējusi"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārbaudiet eļļas līmeni, uzpildiet motoreļļu</li> <li>- Uzpildiet dīzeļdegvielu</li> <li>- Mehānisko pārtraucēju iestatiet pozīcijā "RUN"</li> <li>- Iztīriet vai nomainiet dīzeļa filtru</li> <li>- Iztīriet vai nomainiet gaisa filtru</li> <li>- Rīkojieties tā, kā aprakstīts punktā "Eksploatācija ziemā"</li> </ul>
Ģeneratoram ir par maz vai nav sprieguma	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulatora vai kondensatora defekts</li> <li>- Ieslēdzies pārslodzes aizsardzības slēdzis</li> <li>- Nodilušas ģeneratora ogļu suku</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Uzmeklējiet pilnvarotu klientu apkalpošanas dienestu</li> <li>- Ieslēdziet slēdzi un samaziniet patēriņu</li> <li>- Uzmeklējiet pilnvarotu klientu apkalpošanas dienestu</li> </ul>

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- DE** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- FR** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ES** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- PT** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- SV** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- IT** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- PL** atestuje zgodność z dyrektywą i standardami dla produktu
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- HU** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SLO** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- IT** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- PL** atestuje zgodność z dyrektywą i standardami dla produktu
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- HU** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SLO** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

### Diesel-Stromerzeuger SE 5000 DF

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 95,4 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 96 \text{ dB}$<br>$P = 6,3 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 12601; EN 55014-1; EN 55012; EN 61000-6-1;  
TÜV Süd Industrie Service GmbH; KBV VI

Landau/Isar, den 23.08.2006

  
Weichsgartner  
General-Manager

  
Wimmer  
Product-Management

Art.-Nr.: 41.523.51 I.-Nr.: 01037  
Subject to change without notice

Archivierung: 4152350-19-4155050



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓗ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓝ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓞ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓟ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓠ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓡ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓣ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓤ Teknik değişiklikler olabilir
- Ⓥ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓦ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(TR)**

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SLO)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(N)**

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(LV)**

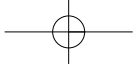
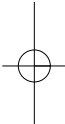
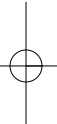
Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatišana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

**(IS)**

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.



Horizontal lines for writing, forming a ruled area for text.



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääranntyyppiseen verkkovirtaan), väärankäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavehetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **(CZ) ZARUCNI LIST**

## **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# **(SLO) GARANCIJSKI LIST**

## **Spoštovana stranka!**

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# GARANTIDOKUMENT

## Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.



# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki fyndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiliðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótask af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliði á tækinu.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bílað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsögðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewalteinwirkung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 €/min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**2 Name:**

**Retouren-Nr. ISC:**

**Strasse / Nr.:**

**Telefon:**

**PLZ**

**Ort**

**Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**

**Art.-Nr.:**

**I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen